

MAPEMPELO YA CHIDULE, EPISTOLA,
NDI EVANGEL

IZO ZIKADACHITIDWA NAZO PA NYENGO ZONCHE ZA
CHAKA.

¶ *Penya bwino, kuti Pempelo la chidule lalangizidwa kwa Siku la Ambuye lili lonche, kapena kwa siku lili lonche la pa loka ilo lili ndi 'Vigil' kapena Ujulo wake, likadanenedwa pa Sala za pa Ujulo wake.*

Siku la Ambuye la Kuyamba pa nyengo ya Kuja.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, tipacheni neema kuti titaye nchito za mdima, tijiveke va nkondo va dangalila, chapano pa umoyo uu wakufa, umo Mwana wanu Yesu Kristo adatijela ife chipenyelele ndi kuji-chicha nditu ; kuti ife siku lakutela, yapo sabwelencho Iye pa Ukulu wake wakukuzika kwalamula wolama ndi wakufa, tiuzyukile umoyo wosafa, mkatи mwa mmweyo wakulama ndi wokala mfumu pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela, chapano ndi chikalileje. Amen.

¶ *Pempelo ili la chidule likadanenedwancho siku ndi siku, pamoji ndi Mapempelo yena pa nyengo ya Kuja, mpaka Ujulo wake Kubadwa Kristo.*

EPISTOLA. Rom. xiii. 8.

Msakala ndi mangawa yali yonche kwa ali yenche, ikawe kukonda anjanu ; pakuti amkondayo mwina wamaliza torah. Chifuko ili, Usachita chigololo, Usasinikalila, Usaba, Usapalamula mnjako, Usaku-

mbila ; ndi likakalapo tauko lina lonche, lachitidwa mutu umoji tenyu pa mau ilo, kuti, Ujimkonda mnanchi wako ngati umwene. Kukonda kosachiti-latu mnanchi voipa ; mmwemo kukonda kuli kuzazi-dwa kwake torah. Ndipo ichi, kuijiwa nyengo, kuti hour chapano kwa inu kuuchidwa pa litulo : chifuko chapano kupulumuka kwatu kuli pafupi kupunda yapo tidavomela. Usiku wayenda mchogolo, usana wawandikila ; mmwemo tivule nchito za mdima, tijiveke ndi vintu va nkondo va dangalia. Tiyende-yende ndi mibili yabwino ngati pa usana ; yosali pa magule ndi pa kumwa moa lumbwe, yosali pa vindingenyela ndi kulaula, yosali pa kuyambana ndi pa kupweteka mtima. Nampo mujiveke Ambuye Yesu Kristo, musajichitila malango ya kuikilatu va nyama kwa kukumbila kwake.

EVANGEL. *W. Matt. xxi. 1.*

Ndi yapo wadawandikila ku Yerusalem, niaja ku Bethphage, ku pili la Mizeit, pa nyengo iyo Yesu adapeleka wanafunzi wawili, kuwanenela achi iwo, Mukani ku muji uwo pa mandunji ndi inu, ndi chapano yapa simkomane mbunda yomangidwa, ndi mwana wa mbunda pamoji ndi iyo : mkazimasule, mjija nazo kwanga. Ndipo muntu akati kantu kwa inu, mjihi, Ambuye ali kuzililila : ndi chapano yapa sasipeleke izo. Ndi ichi chidalipo, litelanye lija lidanenedwa ndi wakulosa, kuti, Mkati kwa mwana wamkazi wa Zion, Penya mfumu wako akujera wodeka, ndi kuyenda pamwamba pa mbunda ndi mwana wa mbunda mwana wa nyama ya pa panda. Ndi wanafunzi wakamuke wadachita umo Yesu adawaikila nchito ; niaja ndi mbunda ndi mwana, niaika malaya yao pamwamba pa izo ; niamkazika pamwamba pa izo. Ndipo gulu lalinyinji lakupunda lidayala malaya yao pa njila ; ndi wena wamadula ntawi pa mitengo, wadaziyala pa njila. Ndipo magulu wakuyenda mchogolo, ndi yawo wakuchata mmbuyo, wamakuza,

kunena, Hosana kwa Mwana wa David : Ayelekedwe uyo akujayo pa Jina la Ambuye ; Hosana pamwamba pene. Ndipo pa kuloa iye pa Yerusalem, muji wonche udajijimuka, kuti, Yani uyu ? Ndi gulu wadanena, Uyu wakulosa Yesu, kuchoka pa Nazaret wa pa Galili. Nialoa Yesu pa hekal ya Mlungu, niataya kubwalo wonche wakugula ni wakusalila malonda pa hekal ; niang'anamula meza za wakusintana ndalama, ndi mipando ya yawo wakusalila njiwa ; niawanenela achi iwo, Yalembedwa, Nyumba yanga siitanidwe nyumba ya kusali : nampo inu mwaichita mbanga ya ankungu.

Siku la Ambuye la Kawili pa nyengo ya Kuja.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye Woyerekedwa, mwalembecha Malembo yonche yoyela kwa mayeluzo yatu ; Tipacheni ife tiyavele, tiyasome, tiyapenyeche, tijiyeluze yamweyo, ndi kuyatafunila mmntima, mpaka kwa kujizinga, ndi kutontoza kuja kuchokela Mau lanu loyela, tifumbatile, wosatayancho chikulupi chija chene mwawi cha kulama chikalile mmwemoje, icho mwatipacha mkatimwa Mpulumuchi watu Yesu Kristo. Amen.

PISTOLA. *Rom. xv. 4.*

Vili vonche ivo vidalembewa pachogolo, vidalembewa kwa mayeluzo yatu, dala kuti kwa kujizinga ndi kwa kutontoza kwa malembo tikale ndi chikulupi. Ndi Mlungu wa kujizinga ndi wa kutontoza akupacheni inu kukala ndi maganizo yamweyaja muntu ndi mnjake kwa mlingo wa Yesu Kristo : dala kuti ndi mpumu imojimoji ndi pa kamwa pamoji, mmkuziche Mlungu, ndi Atate wa Ambuyatu Yesu Kristo. Mmwemo mjitengelane ndi anjanu, umo Kristo ncho adajitengela inu, kwa kukuzika kwake Mlungu. Pakuti ndinena kuti Kristo wapata kukala wakutumikila yawa wakuumbala pa mlandu wa va zene va

Mlungu, kuyalimbicha malangano ndi achatate, ndi mafuko kumkuzicha Mlungu kwa lisungu lake ; umo yalembedwela ; Chifuko ichi sindibukiche mbili yako pa Mafuko, ndi sindiliimbile jina lako zabur. Ndi anena ncho, Lulutani inu Mafuko, pamoji ndi kamu lake. Ndi sonincho, Mlumbeni Ambuye, monche inu mafuko ; ndi mlumbicheni makamu yonche. Ndi sonincho Isayah anena, Siukale muzo wa Yesse, ndi uyo aimancho kulamula milandu pa Mafuko, kumchamila iye Mafuko sakulupilile. Chapano Mlungu wa kukulupilila akuzazeni inu ndi kusekelela konche, ndi mtendele pa kuvomela, mpaka kuchuluka chikulupi pa inu, pa mpavu ya Mzimu Woyela.

EVANGEL. *W. Luka* xxi. 25.

Ndipo sivikalepo vizindikilo pa jua ndi mwezi ndi ntondwa ; ndi pamwamba pa jiko kufinyidwa mafuko, pa kuikangachila, nyanja kuvundukila ndi mafunde ; wantu kutenguka mtima ndi manta, ndi kulindilila ivo vikujavo pa jiko la kukala wantu : pakuti mpavu za Kumwamba sizitingizike. Ndi pa nyengo iyo samwone Mwana wa adam ali mkuja pa mtambo pamoji ndi mpavu ndi kukuzika kwakukulu. Ndi ivi vikayamba kukalapo, inuchani, mjinyamule mitu ; kwa chifuko kuombola kwanu kuwandikila. Ndipo adati parabole kwa achi iwo : Penyani mkuyu, ndi mitengo yonche : chaka ikapuka chapano, pakupenye-la mawene mpata kujiwa chapano kuti jinja lilipo pafupi. Chimwechi ndi inu ncho, chaka mkaona ivi ndi vipata kukalapo, mujiwe kuti ufumu wa Mlungu ulipo pafupi. Amen ndikunenelani, kuti, Chibadwa ichi sichingapite, mpaka vonche sivikapate kukalapo Kumwamba ndi jiko sivipitiletu : mau yanga siyangapitiletu.

Siku la Ambuye la Chitatu pa nyengo ya Kuja.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye Yesu Kristo, pa kuja kwanu kwakuyamba

mdamtuma mtenga wanu kuti aikiletu njila yanu pachogolo panu, Mwalengele anyamata wanu ndi wakulu wa nyumba wa vintu vanu va kuseli nawoncho kukonjelatu ndi kuikilatu chimwechija njila yanu, pa kubweza mitima ya yawo wosavela kuchata njelu za yawo wakuchita malinga, ndipo pa kuja kwanu kwa kawili kulilamula jiko tioneke kamu lololeka pa maso panu, namwe mlama ndi nkala mfumu pamoji ndi Atate ndi Mzimu Woyela, chikalileje Mlungu mmoji, chikalile mmwemoje. *Amen.*

EPISTOLA. *1 Kor.* iv. 1.

Chimwechi muntu atiwerenge ife, anyamata wa Kristo sonincho wakulu wa nyumba wa va kuseli va Mlungu. Yapa, kwa ivo vichalavo, kufunidwa pa wakulu wa nyumba, kuti ali yenche aoneke wakuvo-mereka. Ndi pa nama ine, chili chopepuka kuti ndilamulidwe viwi ndi inu, ingakale pa bwalo la wantu : yetu, ingakale namwene sindijilamula viwi. Chifuko ndeka ine sindijiwichana kantu ndi namwene ; nampo ine wosatuluchidwa wa malinga pa ichi : ndi uyu wakundilamula viwi Ambuye ali. Chimwechi musalamula kantu pachogolo pa nyengo, mpaka Ambuye saaje, uyo ncho samulikile vobisa va mdima, ndipo salangize pa danga njelu zopangidwa za mitima ; ndipo pa nyengo ija kulumba kwake sikupate kumkallila ali yenche kuchokela pa Mlungu.

EVANGEL. *W. Matt.* xi. 2.

Ndi Yohana akave pomangidwa nchito za Kristo, adatumiza pa manja ya wanafunzi wake, adati kwa iye, Kodi iwe uli uyu akujayo, kapena timlindilila wina ? Naayanka Yesu naati kwa achi iwo, Mukani mkamfotokozele Yohana ivi muvela ni mupenyela : wopolika maso waona ncho, wakujimpila wayendayenda, wa makate wachukidwa, ndi wagonti wavela, ndi wakufa wazyuchidwa, ndi wa mpawi wali ndi evangel

yayenezedwa kwao. Ndi wakuwina ali yenche wosaona chintu cha kuchwala pa ine. Ndi mkumukaje yawa pa ulendo wao, naayamba Yesu kwanenela magulu ya wantu ya Yohana, Chiani mudatuluka mmapululu kupenyelatu? Bango ndi ligwedeze ka ndi mpepo? Nampo chiani mudatuluka kupenyelatu? muntu wavekedwa ndi malaya yakuolowa? Penyani, yawo wavala malaya yakuolowa ali pa manyumba ya mafumu. Nampo chiani mudatuluka kupenyela? wakulosa? Yetu, ndikunenelani, ndi wakupunda nditu wakulosa. Ndiye uyu wadamlemba kuti, Penya, ndipeleka mtenga wanga pa nkope yako, uyo saikiletu njila yako pachogolo pako.

Siku la Ambuye la chinai pa nyengo ya Kuja.

PEMPELO LA CHIDULE:

Ambuye, uchani, chonde, mpavu zanu, ndi kutijela, ndi kutipokola ndi nkongono zazikulu; kuti ife, ingakale tachekelezedwa viwi ndi zambi zatu ndi usokolo watu, wosatamanga bwino pa njila yatu ya kupikana makani, nampo titangatidwe msanga ndi kupulumuka kwa neema yochuruka ndi lisungu lanu; kwa kuteteza kwake Mwana wanu Ambuyatu, kwa uyo pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela ukale ulemu ndi kukuzika, chikalile mmwemoje. *Amen.*

PISTOLA. *Phil. iv. 4.*

Sekelelani pa Ambuye masiku yonche ndi sonincho, ndikuti, Sekelelani. Kujisunga kwanu kupate kujiwika ndi wantu wonche. Ambuye pafupi. Musala-lukila kantu; nampo pa chintu chili chonche pa sala ndi pa kupempela pamoji ndi kuyamika, ivo mufuna vipate kujiwika kwa Mlungu. Ndi mtendele wa Mlungu, wakupunda malango yonche, siuike posungidwa mitima yanu yakukonda ndi malango yanu pa Kristo Yesu.

EVANGEL. *W. Yohana i. 19.*

Ndipo uwo umboni wa Yohana, yapo Wa Yehudah wadatumwa wakutila ncembe ndi Wa Levi kuchoka pa Yerusalem kwa iye kumfuncha, uli yani? Naabukicha: sanakana; naabukicha, kuti, Ine wosali Kristo. Naamfuncha, Mmwemo bwanji? Kodi iwe uli Eliyah? Naanena, Iai. Kodi iwe wakulosa yuja? Naayanka, Iai. Mmwemo wadati kwa iye, Iwe uli yani? kuti tipeleke yanko kwa yawo wadatituma. Ujinenanji umwene? Adati, Ine ndili mau la uyo akuzayo mmapululu, Ougolecha njila ya Ambuye, umo adati wakulosa Isayah. Ndi yawo wadapelekeda wadali wa APharisi. Naamfuncha iye, naati kwa iye, Mmweme ubatizanji ngati iwe wosali Kristo, angakale Eliyah, angakale wakulosa yuja? Naawayanka Yohana kuti, Ine ndibatiza ndi maji; pakati pa inu aimu muntu uyu inu simjiwa, uyo akujayo pambuyo pa ine, lizi la sapato lake ine sindiyenela kulimasula. Yaya yadapata kukala pa Bethania chidya lija la Yordan, yapo Yohana adali nabatiza.

Mabadigwe ya Ambuyatu, kapena siku la kubadwa Kristo litanidwa

Siku la Christmas.

PEMPELO LA CHIDULE:

Mlungu Mwene mpavu zonche, mwatininka Mwana wanu wobadwa yeka kujitengela chitulo chatu, ndi ngati nyengo ii kubadwa ndi Virgin woyelechedwa; Tipacheni ife mkubadwancho ndi kuchitidwa wana wanu kwa kutisankula mawene ndi kwa neema, siku ndi siku tichitidwe wa chapano kwa Mzimu wanu woyela; mkatyi mwa mmweyo Ambuyatu Yesu Kristo, uyo alama ndi kukala mfumu pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela mmweyo, chikalileje Mlungu mmoji chikalile mmwemoje. *Amen.*

EPISTOLA. *Heb. i. 1.*

Pa kuchuruka mbua mbua, ndi mochuruka mwina mwina kale Mlungu akawakambile achatate pa wakulosa, pakutera pa masiku yaya adatikambilila ife pa Mwana wake, uyo adamwika wakuloa pa vintu vonche chokolo, kwa uyo ncho adapanga vyaka va kukalileje; uyo pa kukala kuyazamila kwa kukuzika kwake, ndi chokomedwa chene cha chitulo chake, ndi kuchirikiza vonche kwa ilo-akuti la mpavu yake, yapo adachita kuyelecha kwa zambi, niakala panchi pa janja la chimuna la Ukulu pamwamba; yapo adapata kukala wakupunda malaika, umo waloela chokolo pa jina lopambana kupita achi iwo. Pakuti kwa yuti wa malaika adati pa nyengo ili yonche, Iwe Mwana wanga, lelo ndakubala iwe? Ndi sonincho, Ine sindikale kwa iye Atate, ndi iye sakale kwa ine Mwana? Ndi chaka yapo adalovyanco uyo wobalidwa wa chisamba pa jiko lakukalila wantu, adanena, Wamlambiletu achi malaika wonche wa Mlunga. Ndi panama achi malaika, awanena, Uyo achitayo achi malaika wake mpepo, ndi wakumtumikila pa bwalo lilime la moto: nampo panama mwana, anena, Mpando wako, Mlungu, chikalile mmwemoje; ndi mpulu wa kuchita malinga mpulu wa ufumu wako. Udakonda kuchita malinga, udaipila kopanda torah: mmwemo Mlungu, Mlungu wako, adakujocha ndi mafuta ya kuyangala kupunda anjako. Sonincho, Iwe, Ambuye, pa kuyamba udaviika ivo vakuyalila jiko lino panchi, ndi Kumwamba nchito za manja yako: izi sizitaike; ndi iwe suulongezeletu: ndi izo zonche sizilale pa kugonela viwi chifa cha malaya; ndi chifa cha chovinikila suuzipinde, ndipo sizing'anamuke: nampo iwe mmweyuja, ndi vyaka vako vosatelanya.

EVANGEL. *W. Yohana i. 1.*

Pakuyamba adalipo Mau, ndipo Mau adamkalila Mlungu, ndipo Mau adali Mlungu. Uyu adamkalila

Mlungu pakuyamba. Vonche vidapata kukalapo kwa iye; ndi popanda iye namba kantu kadapata kukalapo aka kapata kukalapo. Pa iye kulama kudakalapo; ndipo kulama kuja kudali dangalila la wantu. Ndipo dangalila limulika pa mdima; ndi mdima wosalilandilatu. Adapata kukalapo muntu, wopelekedwa ndi Mlungu, jina lake Yohana. Mmweyo adaja chikalile kwa umboni, kutionechelatu umboni wa dangalila, kuti wonche wavomereletu kwa iye. Sadakalapo dangalila limwelo, nampo dala alangiziletu umboni wa dangalila. Lidakalapo dangalila la zene zene, ilo limmulikila muntu ali yenche ali mkuloa mjiko munoo. Adakalapo pa jiko lino, ndi jiko lino lidapata kukalapo kwa iye, ndipo jiko lino silidapata kumjiwa. Chiloele pa vintu vake mwene wake adaja, ndi achi iwo wa Iye mwene wake sadamlandira. Ndi yawa wonche wadamlandira, adawapacha achi iwo bwalo kupata kukala wana wa Mlungu, yaho walivomera jina lake. Yaho wadabalichidwa, si kuyamba pa miazi, ingakale pa icho idafuna nyama, ingakale kuyamba pofuna mwamuna, nampo kuyamba pa Mlungu. Ndipo mau adaptata kukalapo nyama, niakala pa hema kwatu (ndipo tidapenyecha kukuzika kwake, kukuzika ngati kwake uyo wobadwa yeka yeka kwa Atate), wojala neema ndi va zene.

Siku la Woyela Stephano.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mtilenjele Ambuye, pa masauko yatu yonche ya pa jiko pano chifuko cha kulangiza umboni wa va zene vanu, kupenya chipenyele Kumwamba, ndipo pa kuvomela tikuone kukuzika kuja sikuvunukulidwe; ndipo pa kujala ndi Mzimu Woyer, tijiyeluze kwa-konda ndi kwapacha mwawi yaho wakutisaka, kwa mlingo wa Mmboni wanu woyamba Stephano Woyer, uyo adawapempela yaho wakumsinikalila kwanu, Yesu Wolumbidwa Mwawi wene, muima chiimile pa

janja la chimuna la Mlungu dala mwapokole wonche yawo wosauchidwa pa mlandu wanu, Woteteza watu yeka, ndi Woimilila watu. *Amen.*

¶ *Ndipo lijichata Pempero la chidule la siku la Kubadwa, ilo silinenedwe wosapuma mpaka ujulo wake siku la Chaka cha chapano.*

PA MALO YA EPISTOLA. *Mach. vii. 55.*

Stephano pa kukalida wojala ndi Mzimu Woyela akatwanulile maso kuppenya Kumwamba, adaona kukuzika kwake Mlungu, ndi Yesu ali mkuima pa janja la chimuna la Mlungu, naati, Penya, ndi penyecha Kumwamba kwachekulidwa, ndi Mwana wa adam waima pa janja la chimuna la Mlungu. Ndipo, wakakuze kulila kwakukulu, wadali mkucheka makutu, niamdumila iye ndi mpumu imoji ; niamtaya kubwalo ku muji, niamponyela miala : ndipo amboni wadaika malaya yao pa miendo ya mnyamata wotanidwa Saul. Ndipo wadali mkuponyela miala Stephano, ndaamtanila Ambuye ndaanena, Ambuye Yesu, landila mzimu wanga. Ndi akagwade, adakuza mau lalikulu, Ambuye, usawasungila zambi ii. Ndi yapo adati chimwechi, adagwa pa litulo.

EVANGEL. *W. Matt. xxiii. 34.*

Penya kwa chifuko ichi ine ndipeleka kwanu wakulosa ndi wantu wa malango, ndi wolembela : ndi wina wina wa yawo simwapeko ndi kuwatalamicha ; ndi wina wina wa yawo simwatyapule pa masunagoge yanu, ndi kwasaka pa muji mpaka muji ; kuti pamwamba pa inu ujele mwazi wonche wa kuchita malinga ndi wamwazika pamwamba pa jiko, chiyambile mwazi wa Habil wakuchita malinga mpaka mwazi wa Zakariah, mwana wa Barakiah, uyo mudamsinikalila pakati pa hekal yakuseli ndi mazbah. Zene ndikunenelani, Ivi vonche sivije pamwamba pa chibadwa ichi. Yerusalem, Yerusalem, iwe waku-

wapa wakulosa, wakuponyela miala yawo wopelekedwa kwako : kangati nidafuna kusonkasonka wana wako, kwa inlingo wa machitidwe ya mbalame kusonkasonka wanapiyo wake panchi pa mapapiko yake kwakotamila, ndi simdafuna ! Penya, nyumba yanu yasiidwa kwanu ya masame. Chifuko ndikunenelani, kuti inu simngandionencho chiyambile chapano, mpaka simkati, Woyerchedwa uyo akujayo pa jina la Ambuye.

Siku la Woyela Yohana Evangelist.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye mwene lisungu, tikupembezani kuponya pa Church lanu miendo ya jua yanu yakumulika, kuti yapo limulikidwa ndi mayeluzo ya Apostolo wanu ndi Evangelist wopachidwa mwawi Yohana Woyela, liyendeyende pa dangalila la va zene vanu, ndi potela pake lifikiletu pa dangalila la kulama chikalile mmwemoje ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. *1 W. Yohana i. 1.*

Ichi chidalipo chichokele poyamba, ichi tachiva, ichi tachiona ndi maso yatu, ichi tidachipenyecha, ndi manja yatu yadapapasa, cha Mau la chilamile (ndi kulama kudalangizidwa pa danga, ndi taona, ndi tionecha umbone, ndi tikufotokozelani inu kulama kwa chikalileje mmwemoje, ndiko kuja kudalipo pa Atate, ndi kudatilangizidwa pa danga) ; ichi tachiona ndi tachiva, tikufotokozelani inu ncho, kuti inu ncho mkale ndi kusanganizana ndi ife : ndi kusanganizana kuja tili nako kuli ndi Atate, ndi Mwana wake Yesu Kristo : ndi ivi tikulembelani kuti kusekelela kwatu kuchitidwe kotelanya. Ndipo ndi uwo utenga uwo tava kwe Iye, ndi tikufotokozelani inu, kuti Mlungu dangalila ali, ndi pa Iye palije mdima namba pang'ono. Tikati kuti tili ndi kusanganizana naye, ndi tiyendayenda pa mdima, tingonama, ndipo sitichita va zene ; nampo tikaendaenda pa dangalila umo iye akalila pa

dangalila, tili ndi kusanganizana ali yenche ndi mnjake, ndipo mwazi wa Yesu Mwana wake utichuka pa zambi zonche. Tikanena tilije zambi tijisokelecha, ndi va zene zene vosali mkat iye ife. Tikavumbula zambi zatu, ali ndi mvano iye ndi wakuchita malinga kutilekela zambi zatu, ndi kutichuka ife kwa kuchita vosali va malinga konche. Tikati kuti sitidachita zambi, timchita Iye wa boja, ndi mau lake palije pa ife.

EVANGEL. *W. Yohana* xxi. 19.

Yesu amnenela Petro, Undichate ine. Petro, aka-cheuke, ampenya mwanafunzi uyo Yesu adamkonda ali mkuchata ; uyo ncho adayajamila pa chifua chake pa chakudya, ndi adati, Ambuye, Uyo sakuvumbuki-chile ndayani ? Mwemo Petro pa kumwona amnenela Yesu, Ambuye, Nka uyu ? Yesu amnenela, Nikafuna alongeze mpaka ndikuja, chiani kwako ? iwe undichate ine. Mwemo mau ili lidabuka kwa achabale, kuti mwanafunzi mmweyo sangafe ; nampo Yesu sadati kwa iye, sangafe ; nampo, Nikafuna iye kulongeza mpaka ndikaja, chiani kwako ? uyu ndi mwanafunzi uyo achita umboni wa vintu ivi, ndi avilemba vintu ivi : ndi tijiwa kuti umboni wake uli wa zene. Vilipo ncho vavinyinji vina ivo adachita Yesu, ndi ivo vikalembedwa chimoji chimoji, ndiganiza ingakale jiko lene silikadavipatila malo vikalakala ivo vikadalembe-dwa.

Siku la iwo Wopanda Kulakwa.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mpavu yene, pakamwa pa wana wa kanda ndi wakuyamwa mwaikilatu mpavu, ndi mwachita yawo wosanena kukukuzichani pa kufa kwao ; Vife-cheni ndi kupa mkat iye visimo va zambi zonche, ndi kutilimbicha ndi neema yanu, ndipo pa kukala ndi umoyo watu wosalakwa, ndi pa kuvomela chita-

fukile, mpaka kufa, tilikuziche Jina lanu lakuyela ; mkat iye mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PA MALO YA EPISTOLA. *Mav.* xiv. 1.

Ndi nidaona, ndi penya, Kambelele ndi kaima pamwamba pa piri Sion, ndi pamoji naye maelf mia ndi makumi anai ndi anai, chikalile ndi jina lake ndi jina la Atate wake lalembewa pamwepo pa mpumi zao : Ndi ndikuva kulila kuchokela Kumwamba, ngati kulindima maji yanyinji, ngati kugunda mpambe yeikulu : ndipo kutimba kuja nidava ngati kutimba kwa yawo wene vilumbo wakuita ndi vilumbo vao : naimba, chifa cha nyimbo ya chapano pachogolo pa mpando, ndi pa nkope za vija vakulama, ndi wakulu akulu : ndi namba muntu adali mkukoza kujiyeluza nyimbo ija, ikawe maelf mia ndi makumi anai ndi anai, ndi yawo waomboledwapo pa jiko lino. Yawo ndiwo waja wasatilidwa ukazuzi ndi wakazi : pakuti virgins. Yawo wakumchata Kambelele konche apitako. Yawo wadagulidwapo pa wantu, pakukala vakulawa kwa Mlungu, ndi kwa Kambelele. Ndipo pakamwa pao unama wosaoneka pakuti walipo wopanda kulakwa pa nkope pa mpando wa Mlungu.

EVANGEL. *W. Matt.* ii. 13.

Ndi yapo achi iwo wasamuka, penya, malaika wa Ambuye adamwonekela Yoseph pa kulota, kunena, Uka ukatenge kamwana ndi amake pamoji nawe, ukatawile ku Egupto, ukakale uko mpaka sindikati kwa iwe ; pakuti Herod akuti ndimfuna kamwana kumwonanga. Niauka, niatenga kamwana ndi amake pamoji naye usiku, nasamukila ku Egupto ; ndi adali pamwepo mpaka kufa kwa Herod : limalizike ilo⁴ adati Ambuye kwa wakulosa, kunena, Kuchokela pa Egupto nidamtana mwana wanga. Pa nyengo iyo Herod, akaone kuti adako jedwa ndi waja wa malango, adali ndi mpumu viwi, niapeleka niawapa wana wonche wamuna yawo wadali pa

Bethlehem, ndi pa malile yake yonche, ati maka wa vyaka viwili ndi kuchepa, kwa mlingo wa nyengo iye adafunchicha kwa yawo wa malango. Pa nyengo iyo lidamalizika ilo wadati pa Yeremiah wakulosa, kunena, Pa Ramah mau lidaveka, kulila ndi misozi yakuwawa, Rahel kuwalilila wana wake wakwabala ; wasafuna kutontozedwa, pakuti palije.

Siku la Ambuye pambuyo pa Kubadwa.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu mwene mpavu zonche, mwatininka mwana wanu wobadwa yeka kujitengela chitulo chatu, ndi ngati nyengo ii kubadwa ndi Virgin woyelechedwa, Tipacheni ife mkubadwa ncho ndi kuchitidwa wana wanu kwa kutisankula mawene ndi kwa neema, siku ndi siku tichitidwe wa chapano kwa Mzimu wanu woyela ; mcati mwa mmweyo Ambuyatu Yesu Kristo, uyo alama ndi akala Mfumu pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela mmweyo chikalile Mlungu mmoji, vyaka vosata. *Amen.*

PISTOLA. *Gal. iv. 1.*

Ndipo ndinena, kuti wakuloa chokolo, ati maka akali wosakula, wosalekana ndi kapolo, ingakale chikalile ambuye wa vonche ; nampo ali panchi pa walimu ndi wakulu wa nyumba mpaka nyengo ija yaikidwilatu pachogolo ndi atate. Chimwechija ife-ncho, yapo tidali wana, tidali tachitidwa akaporu kwa vintu ivo vingolimangila jiko lino : nampo yapo nyengo ya kutela idafika, Mlungu adapelekelatu Mwana wake wobadwa ni wamkazi, wobadwa panchi pa torah, kuombola yawo wadali panchi pa torah, tipate ife ncho kutengedwa kukala wana. Ndipo pa kukala inu wana, Mlungu anapelekelatu chituru-kile Mzimu wa Mwana wake wakumbala mwene pa mitima yanu kulila, Abba, Atate. Mmwemo iwe sukalanco kapolo, nampo mwana wake mwene ; ndi pa

kukala mwana wake wakuloa chokolo ncho kwa Mlungu.

EVANGEL. *W. Matt. i. 18.*

Mabadigwe yake Yesu Kristo yadali chimwechi : kutomelezedwa amake Mariam ndi Yoseph, pachogolo sanafikane pamoji, adaoneka ndaima mimba ndi Mzimu Woyela. Ndi Yoseph mwamuna wake, pa kukala wakuchita malinga, ndi wosafuna kumtilila manyazi kubwalo, adali ndi mtima kuti, ndimchujule paseli. Nampo yapo adali ndi mpumu ya kuchita ivo, penya, malaika wa Ambuye adamwonekela pa kulota, kunena, Yoseph, mwana wa David, usaopa kutenga mkazako Mariam kukala naye ; chifuko icho chabalichidwa pa iye ndiecho cha Mzimu Woyela : Ndipo sapume mwana, ndipo ujimtana jina lake Yesu ; pakuti iye sapulumuche kamu lake pa zambi zao. (Ndi icho cha mpumpu chata kukalapo, chimalizike icho Ambuye adati pa wakulosa, kunena, Penya wamkazi wosakwatiwa saime mimba, ndipo sapume mwana ndipo samtane jina lake Emanuel, ndilo kufotokozedwa, pamoji ndi ife Mlungu.) Ndipo Yoseph adauka pa litulo lake, naachita umo malaika wa Ambuye adamtaukila, naatenga mkazake kukala naye ; ni sadapata kumjiwa mpaka adapuma mwana : naamtana jina lake Yesu.

Kuumbala Kwake Kristo.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, mdachita kuti Mwana wanu woyelekedwa adulidwe tupi, ndi kuvecha torah pa milandu ya wantu ; Tipacheni kudulidwa kwene kuja kwa Mzimu ; kuti mitima, ndi viwalo vatu vonche, chifechedwele kwa makumbilo yonche ya mjiko ndi mnyama, pa vonche tiveche ivo mvifuna moyelekedwa : mcati mwa mmweyo Mwana wanu Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. *Rom. iv. 8.*

Wakuwina uyo Ambuye wosamwelengela zambi. Mmwemo kuwinicha kuja pamwamba pa yawo wakuumbala, kapena pamwamba pa yawo wosau- mbala ncho? Chifuko tinena, kuti kuvomela kwake kudawelengeledwa kwa Abraham kuti ndiko kuchita malinga. Mmwemo kudawerengedwanji? chikalile waumbalidwa, kapena wakakala wosaumbalidwa? Yosali wakala pa kuumbala, nampo ndi wakala popanda kuumbala: ndi adalandila chizindikilo cha kuumbala, chakukomelecha kuchita malinga kwa kuvomela umo adavomelela popanda kuumbala: mpaka kukala atate wa wonche wakuvomela, ingakale kwa kopanda kuumbala; mpaka kuchita malinga kuwe- lengeledwe kwa yawo ncho; ndi atate wa kuumbala ncho, kwa yawo wosali wa kuumbala koka nampo sonincho woyendayenda pa mapazi ya kuvomela kuja kwa atate watu Abraham, kuja adali nako popanda kuumbala. Chifuko chilanga chija kuti akadaloa pa maiko yonche chokolo, chosali kwa Abraham, inga- kale kwa mbeu yake, kwa torah, nampo pa kuchita malinga kwa kuvomela. Chifuko yawo wa torah wakaloa chokolo, kuvomela kwakutulidwa kukala kwa chaje, ndi chilanga chalazidwilatu.

EVANGEL. *W. Luka ii. 15.*

Ndipo idalipo, yapo achi malaika wadachoka pa iwo kwenda Kumwamba, wowesa wadati achi iwo kwa achanjao, Tieni chapano mpaka pa Bethlehem pene, ndipo tione ichi chapata kukalapo, icho Ambuye adachijiwicha kwa ife. Ndipo wadaja kuwilima, niakomana ndi Mariam ndi Yoseph, ndi mwana wa kanda ndaagona podyela ng'ombe. Ndipo wakachione, wadajiwicha mau yayo yadanenedwa kwa achi iwo ya mwana uyu. Ndipo wonche yawo wadava wadayele- kela pa vintu ivo vidanenedwa kwa achi iwo ndi wowesa. Nampo Mariam adali mkusunga yonche

yayo yadanenedwa, kuvipanikizana pa mtima wake. Ndipo wowesa wadabwela, kumkuzicha ndi kumlu- mba Mlungu kwa vonche ivo adavela ndi kuviona, mmwemuja umo mudanenedwela kwa achi iwo. Ndi yapo siku zisano ndi zitatu zidasifikana kwa kumuumbala, jina lake lidatanidwa Yesu, ilo lidachu- lidwa ndi malaika pachogolo sadatengedwe mmimba.

¶ *Pempelo la chidule, Epistola, ndi Evangel imwei- ja siiverengedwe siku lili lonche pambuyo mpaka Epiphania.*

EPIPHANIA,

PENA

Kuonekela kwake Kristo pa danga kwa Mafuko.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu pa kuwachogoza ndi ntondwa mdachita Mwana wanu wobadwa yeka awaonekele Mafuko padanga; Tipacheni kwa lisungu, kuti ife tikujiwani chapano pa kuvomela, ukata umoyo uu tiujiwiche chikondele Umlungu wanu wokuzika, mkati mwa mmweyo Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *Ephes. iii. 1.*

Kwa ndande ya ichi ine Paol, wa pa maluzi wa Yesu Kristo pa milandu ya inu wa Mafuko, ngati mudava kukala wamkulu wa nyumba kwa neema ya Mlungu, ija idaninkidwa kwa ine chifkile pa inu; kuti kwa mlingo wa mavunukulidwa cha kuseli chidajiwichidwa kwa ine, (umo nidalembela pachogolo mchidule, pa kusoma mau yamweyo, mukoza kuona ndi malango kuzindikila kwanga kwa ichi chakuseli cha Kristo;) icho pa mabadwe yena sichinajiwichi- dwa kwa wana wa adam umo chidavunukulidwila pa Mzimu chapano kwa AApostolo wake woyela, ndi wakulosa kuti, Mafuko waloe mchokolo pamoji ndipo wakale wa tupi limwelo, ndi wakumangizana

pa chilanga chake pa Kristo pa Evangel iyo ndipata kukala wakutumikila wake, kwa mlingo wa mninko wa neema ija ya Mlungu idaninkidwa kwa ine kwa mlingo wa kulimbilila kwa mpavu yake. Kwa ine, idaninkidwa neema ii, kwa ine wang'ono nditu wa woyerwa wonche, kuti ndiyeneze kwa Mafuko chuma cha Kristo chosawandika ; ndi kuwamulikila wantu wonche kusanganizana kwa chakuseli chija chobisidwa chiyambile vyaka vakukalaje pa Mlungu, uyo adavipanga vonche : dala, kuti njelu za makamu makamu za Mlungu zijiwichidwile kwa yawo wakuyamba ndi wene mabwalo pa malo ya Kumwamba kwa Church kwa mlingo wa maikidwe pachogolo pa vyaka va chikalileje, yaya adayachita pa Yesu Kristo Ambuyatu : mkaati mwa uyo tili ndi kughana ndi njira ya kutipelekezako wosakaikila, pa kumvomela iye.

EVANGEL. W. Matt. ii. 1.

Ndi pakubalidwa Yesu pa Bethlehem wa Yehudah, pa siku za Herod mfumu, penya, wantu wa malango wadachoka uko lituluka jua naafika pa Yerusalem kunena, Ali kuti uyu adapumidwa mfumu wa A-Yehudah ? pakuti tidaona ntondwa yake pa kutuluka jua, ndi tidaja kumlambila iye. Ndi yapo Herod mfumu adava, adali kukwezedwa mtima, ndi Yerusalem wonche pamoji naye. Ndi akasonkaniche wonche wakutila ncembe wakulu ndi wolembela wa kamu, adajifunchila kwa achi iwo, Kristo akadabalidwa kuti. Niati kwa iye, Pa Bethlehem wa Yehudah : chifuko chimwechi chalembedwa ndi wakulosa, Nawe Bethlehem, jiko la Yehudah, wosali waung'ono pa ambiri wa Yehudah : chifuko pa iwe satuluke mnduna, naye sawese kamu langa Israel. Ndipo Herod akatane waja wa malango kuchengezi, adawafunchicha nyengo ya kuoneka ntondwa. Niawatuma ku Bethlehem, naati, Mukani, mumfuniledi kamwana aka ; ndipo mukata kumwona mudanditengele mau,

ndifike ndimlambile nane. Ndi yapo wadava mfumu, wadamuka pa ulendo wao ; ndipo, penya, ntondwa ija wadaiona pa kutuluka jua idawachogolela, mpaka idafika idaima pamwamba paja adalipo kamwana. Ndi wakaione ntondwa, wadasekelela kusekelela kumpunda. Ndipo wakaloe mnyumba, wadaona kamwana pamoji ndi Mariam amake ; ndipo wadagwa panchi ndi wadamlambila ; ndi yapo wadamasula akatundu wao, wadamtilila mitulo, zahab ndi luban ndi mur. Ndipo yapo wadapachidwa ndi Mlungu kubwebweta pakulota wangambwelele Herod, wadasamuka pa jiko lake kuloa pa jiko lao kwa njira injake.

Siku la Ambuye la kuyamba pambuyo pa Epiphania.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, chonde, landilani ndi ubale malambilo ya kamu lakulamba kwanu : ndipo apacheni kuzindikila ndi kujiwa ivo wakadavichita, sonincho wapate neema ndi mpavu wavimalize vimwevo kwa mvano ; mkaati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. Rom. xii. 1.

Mmwemo ndikuchisani inu, abale, kwa malisungu yake Mlungu, kuti, Mwimichile matupi yanu ncembe yakudula yene umoyo, yoyela, yakumkondwela Mlungu, iyo ndio kupotela kwanu kwene njelu. Ndi musailanicha makalidwe ndi nyengo ya chikalileje ya pano : nampo mjing'anamula wene mtundu wanu kwa kuchita wa ciapano mtima wa mlanga wanu, mpaka kulinganicha chiani chija achifuna Mlungu chabwino, ndi chakukondwela ndi chakutelanya. Chifuko kwa neema iyo yaninkidwa kwa ine, ndinenela muntu ali yenche pa inu, asakala ndi maganizo yaku-jikweza kupunda yayo ayeneledwa kuganiza, nampo kuganiza mpaka kujitimalika, umo Mlungu adamgawila muntu ali yenche mlingo wa kuvomela. Chifuko ngati tili ndi viwalo vavinyinji pa tupi limoji, ndi viwalo vonche vosali ndi machitidwe yamweyaja : ndi

ife, pakukula wanyinji, tili tupi limoji pa Kristo, ndi ali yenche viwalo va tupi limoji ndi anjatu.

EVANGEL. *W. Luka* ii. 41.

Ndipo wakulu wake wamayenda ulendo chaka ndi chaka ku Yerusalem pa siku lalikulu la Paska. Ndi yapo adapata kukala ndi vyaka kumi ndi viwili, pakukwela achi iwo kwa mlingo wa chisimo cha siku lalikulu; ndi pakutelanyelatu siku, mkubwelaje, mwana yuja Yesu adalongeza pambuyo pa Yerusalem; ndipo wakulu wake sanajiwu; nampo yapo wadati kuti ali pa ulendo, wadayenda njila ya siku imoji; ndipo wanafunafuna pa achabale wao ndi yawo wakuzewelela nawo: ndi yapo sadamwona, wadabwelela ku Yerusalem kumfunafuna. Ndipo idalipo, pambuyo pa siku zitatu wadamwona pa hekalu, ndakala pakati pa woyeluza, ndawavela, ndi sonincho kuwafuncha mafuncho: ndipo wonche wakumvela wamatoima pa kuzindikila kwake ndi pa mayanko yake. Ndipo kumwona, wadazizwa; ndipo amake adati kwa iye, Mwana, kwa chiani udatichitila chimechi? Penya, atate wako ndi ine tidali mku-kufuna ndi kutilidwa maganizo yanyinji. Ndipo adati kwa achi iwo, Ikala bwanji kuti mdali mku-ndifunafuna? Simdajiwa kuti ine sindingasiye kukala pa nyumba ya Atate wanga? Ndi sadazindikila ilo wadalikamba nawo. Naachika pamoji nawo, naalea mNazaret; naajiika pa malo pake panchi pa achi iwo: nampo amake adali mkusunga yayo, yenche yonenedwa pa mtima wake. Ndipo Yesu adayenda mchogolo pa njelu ndi msinku, ndi pa kukondwela kwa Mlungu ndi kwa wantu.

Siku la Ambuye la kawili pambuyo pa Epiphania.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, wa chikalile mmwe-moje; wakuongola vonche Kumwamba ndi mjikò; Vechani ndi chanasa malambilo ya kamu lanu ndi mti-

pache mtendele wanu masiku yonche ya kulama kwaitu pano; mkatì mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *Rom. xii. 6.*

Ndipo pakukala ndi va ulele vakulekana kwa mlingo wa neema ija yoninkidwa kwa ife, kapena kulosa, tilose kwa mlingo wa kulinganichana vintu pa mvano watu; kapena kutumikila, titafukile pa kutumikila; kapena wakuyeruza, pa kuyeluzilatu; kapena wakuchisa, pa kuchisilatu: wakusanganizana chaninkile wena pa kuloza kumoji; uyo wa pachogolo, kuchita ndi changu; uyo wakulengela lisungu, chisangalalile pa maso. Kukonda kopanda kuzimbaicha. Wakunyanchila usokolo; wakukumbatilana ndi chabwino. Pakukonda ubale wakukala ndi maganigani ali yenche kwa achanjake; pa kuyinikiza ali yenche wakuwerenga mnjake pachogolo; pa kuchita changu wosali ndi chindenge-nyele: wakututuma pa razimu; wakumpotela Ambuye; wakwekela pu chikulipi; wakukala waluumila pa masauko; wakutafukila pa kusali; wakusanganizana ndi yawo woyela pa kusowa vintu; wakusaka umo akadadauzila alendo. Mwapache mwawi yawa wakukusakan; mpacheni mwawi, musaleswa. Kusekela pamoji ndi yawo wakusekela; kulila pamoji ndi yawo wukulila. Wakukala ndi maganizo yamweyaja ali yenche ndi anjake. Wosakala ndi maganizo yakukweza, nampo kukukulika pamoji ndi yawo woehichidwa panchi.

EVANGEL. *W. Yohana* ii. 1.

Ndipo siku ya chitatu udapata kukalopo ukwati pa Kana wa pa Galili; ndi amake wa Yesu adalipo: ndi Yesu ncho adatanidwa, ndi wanafunzi wake, ku ukwati. Ndipo pa kupelewela vino, amake wa Yesu amnenela, Walije vino. Niamnenela Yesu, Wamkazi, chiani nanu ine ndi inu? saa yanga ikali yosaja. Nianena amake kwa wakutumikila, Vili

vonche sakakuuzeni, mvichite. Ndi idalipo michuko isano ndi umoji ya miala yaikidwilatu pamwepo kwa chisimo cha wa Yehudah, umoji umoji wakuloa mbia ziwili kapena zitatu. Niawanenela Yesu, Zazani michuko ndi maji. Niaizaza ku milomo. Niawanenela, Tunganipo chapano, mukani nayo kwa wamkulu wa chakudya. Niamuka nayo. Ndi akalaweje wamkulu wa chakudya maji yayo yadachitidwa vino, ndi wosajiwu yachoka kuti, (nampo wakutumikila yawo wadatunga maji wadajiwa,) wamkulu wa chakudya adamtana mkomwene, niawanenela, Muntu ali yenche pakuyamba atulucha vino yabwino; ndi chaka wantu wakakuta, ija ili yoipa: nampo iwe wasunga vino yabwino mpaka chapano. Ichi chizindikilo chakuyamba Yesu adachita pa Kada wa pa Galili, ndipo adaonecha pa danga kukuzika kwake; naamvomela wanafunzi wake.

Siku la Ambuye la chitatu pambuyo pa Epiphania.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, wa chikalile mmwe-moje, penyani chitikondele kulenda kwatu, ndipo pa voluswa vatu vonche ndi vakutisowa tambasulani janja lanu la kwene lititangatile ndi kutivinikila; mkati mwa Yesu Kristo Ambayatu. *Amen.*

EPISTOLA. *Rom. xii. 16.*

Musapata kukala wokalaniuka kwa inu ma-wene. Wosambwezela muntu voipa kwa voipa. Kujipangila malango yokadwa pa nkope za wantu wonche. Ikakozeka, umo ikalila cha maka inu, kukala ndi mtendere pamoji ndi wantu wonche. Abale wanga wokondedwa, msasunga mangawa yanu viwi, nampo sendelani pa kukwia: chifuko yalembedwa, Kusunga mangawa kuli kwanga; ine sindilipiletu, anena Ambuye. Mmwemo wakukuipila akaona njala, umdulile ntonji; akaona luju, umwe-

chè : chifuko pakuchita chimwechi suunjike makala ya moto mbua pa mutu wake. Usalepela ndi choipa, nampo laka choipa ndi chija chabwino.

EVANGEL. *W. Matt. viii. 1.*

Yapo adachika pa manta, magulu yakulu wadamchata iye. Ndipo penya, adaja wa makate ndipo adali mkumlambilu, kunena, Ambuye, ukafuna ukoza kundichuka. Ndipo Yesu akatambasule janja lake, adamkavya, kuti, Nifuna; uchukidwe. Ndipo chapano yapo makate yake yadachukidwa. Nianena Yesu kwa iye, Ona, usati kwa ali yenche: nampo muka, ujilangize kwa wakutila ncchembe, ukatile mninko uja Musa adakonja, kukala umboni kwa achi iwo. Ndipo pa kuloa Yesu pa Kapernaum, adamjera kenturion, kumpembeza, ndi kunena, Ambuye, mnyamata wanga wagona kwanga kudwala ndi kujenjemela, wazunjidwa kupunda. Niamnenela Sindifike, sindimchiliche. Ndipo kenturion adayanka adati, Ambuye, sindiyenela uloe panchi pa chindu langa: nampo ujiti ndi mau loka, ndipo mnyamata wanga sachilichidwe. Chifuko ine ndili panchi pa bwalo, ndikala ndi asikari panchi pa ine: ndipo ndimnenela uyu, Yenda, ndipo ayenda; ndi mnjake, Ija, ndipo akuja; ndi kapolo wanga, Chita ichi, ndipo achita. Ndi Yesu akave, adayelekela, niati kwa yawo wakuchata, Zene ndikunenelani, sindakomana mvano wa mtundu uu, ingakale pa Israel. Ndipo ndikunenelani inu, kuti wanyinji sachoke pa kutuluka ndi pa kubila jua, ndipo sagone panchi pa chakudya pamoji ndi Abraham, ndi Isaak, ndi Yakob, pa ufumu wa Kumwamba: nampo wana wakwabala wa ufumu wa sataidwe ku mdima ya kubwalo: pamwepo kulila ndi kutafuna mano. Naati Yesu kwa kenturion, Muka; umo udavomelela, chimwechi chipate kukala kwako. Niachilichidwa mnyamata hour limwelija.

*Siku la Ambuye la chinai pambuyo pa Epiphania.
PEMPELO LA CHIDULE.*

Mlungu, mjiwa kuti taikidwa pakati kati pa voluswa vavinyinji ndi vavikulu, mpaka sitikoza ife chifuko cha kulenda kwatu kwa chitulo kuima chiimile; Tipacheni mpavu za kutisunga, zitichilikile pa voluswa vonche, zitipelekeze pa mayeso yonche; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. *Rom. xiii. 1.*

Umoyo nli wonche ujiike pa mpambo wake panchi pa ivo vataukidwa ndi wene mabwalo wakupunda: chifuko palije wene bwalo ikawe waikidwa ndi Mlungu; ndi wene mabwalo yayo yakukalapo yaikidwilatu pa mipambo yao kwa Mlungu. Chimwechi uyu wakuchucha mwene bwalo, wachimalila ichi chaikidwilatu pa mpambo wake ndi Mlungu: ndi yawo wamalila sajilandilile malamulo. Chifuko mafumu wosali kuofya nchito zabwino, nampo nchito zoipa. Ndi ukafuna ndisaopa mwene bwalo? chita zabwino, ndipo sukale ndi malumbo chiyambile pa mmweyuja: chifuko ali wakutumikila Mlungu kwako pa vabwino. Ndi ukachita voipa opa; chifuko wosatenga upanga chaje: chifuko wakutumikila Mlungu ali, wakulipilila malinga pa kukiya kwa wakuchita voipa. Mmwemo sicingasiidwe kujiika pa mpambo wako panchi, si chifuko chakukwiya koka, nampo kwa kujijiwicha ndi mwene wake ncho. Chifuko kwa ichi mulipa sonko ncho; chifuko ali wake utumikila wake Mlungu, kuloza mmwemo nditu ndi kutafukila. Mmwemo mwalipile wonche icho chayeneledwa: kwa uyo akadalandila sonko, sonko; kwa uyo direito, direito, kwa uyo manta, manta, kwa uyo ulemu, ulemu.

EVANGEL. *W. Matt. viii. 23.*

Ndipo wanafunzi wake wadamchata iye ndi waloa mkachombo. Ndipo penya, chimpunga chachikulu

chidauka pa nyanja, mpaka kachombo kuvinikilidwa ndi mafunde: nampo adali mlitulo. Ndipo wakamjere, wadamuucha, kuti, Ambuye, utipulumuche, titaika. Ndi awanenela, Chiani muli ndi manta manta, inu wa mvano wong'ono wong'ono? ndipo adauka, nanyindila mpepo ndi nyanja; ndi idapata kukala bata zi. Nampo wantu wadayelekela, kuti, Muntu wanji uyu, kuti ingakale mpepo ingakale nyanja zimvecha? Naye akafike chidya lina pa jiko la Wa Gadara, wadamchingamila wawili wogwiridwa ndi madaimon, kutuluka mmainja wakung'ang'ala viwi, muntu wosakoza kupita pa njira imweyo. Ndi penya, wadakuza mau, kuti, Chiani nanu inu ndi ife Mwana wa Mlungu? udaja kuno kutizunja pachogollo pa nyengo? Ndipo idalipo kwakutali ndi achi iwo litende lalikulu la nguluwe ndi zidya. Chimwechi madaimon wadali mkupembeza kunena, Ukatitaya ku bwalo, utigwirize kuloa pa litende lu nguluwe. Niati kwa achi iwo, Mukani. Ndipo wakatuluke, mwanja kuloa pa nguluwe: ndipo penya, litende lonche lidavundumuka pa nchemba chiloele pa nyanja, ndipo zidataika pa maji. Ndipo yapo yawo wakuwesa wadatawa namuka ku muji, nawafotokozela vonche ndi vija vidawagwera achi iwo wogwiridwa ndi madaimon. Ndipo penya, muji wonche udachoka kumchingamila Yesu: ndipo wakamwone, wadampembeza asamuke pa malile yao.

Siku la Ambuye la kasano pambuyo pa Epiphania.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, sungani, chonde Church lanu ndi wa pa muji wanu chikalile pa religion yanu ya zene; kuti yawo wachamila chikulipi choka cha neema yanu ya Kumwamba wasungidwe chikalileje ndi mpavu zanu zakuyenela; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. *Kol. iii. 12.*

Mwemo, ngati yawo wasankidwa ni Mlungu, woyelechedwa ndi wokondedwa, mjiveke ndi mpafa za chanasa, kukoma pa kosi, kukala ndi maganizo ya kujichicha, kudeka, kosachita changu ndi mpumu ; kujizinga ndi anjanu, ndi kwachitila va ulele anjanu, akakala muntu ndi ndande ya milandu pamwamba pa mnjake ; umo Ambuye ncho adakuchitilani inu va ulele, chitani chimwechi ndi inu : ndi pamwamba pa ivi vonche mjiveke ndi chikondano, ndicho chakumangana cha kutelanya. Ndipo mtendele wa Kristo ukale mwene bwalo pa mitima yanu, pa uwo mdata-nidwa pa tupi limoji ; ndipo mpate kukala wakuya-mika. Mau la Kristo limange nyumba mkati mwanu chichurukile pa njeru yonche ; kuyeruzana ndi kupachana malango pa zabur ndi nyimbo ndi kulandilana mang'ombe pa wazimu, kumlandilila Mlungu mang'ombe ndi neema pa mizimu yanu. Ndipo chili chonche mkachita pa mau kapena pa nchito ; chitani vonche pa jina la Ambuye Yesu, wakuyamika Mlungu Atate kwa iye.

EVANGEL. *W. Matt. xiii. 24.*

Ufumu wa kumwamba udafwananichidwa ndi muntu uyo adavyala mbeu yabwino pa munda wake : ndi pa kugona wantu, wakumwipila adaja niavyala ncho ziwani pakati pa trigu nachoka. Ndipo yapa msonji udamela, ndi udapacha vipacho, pa nyengo iyo mbeu za ziwani zidaoneka ncho. Ndi akapolo wa mwene nyumba wadamjera ndi kumnenela, Ambuye, kodi si udavyala mbeu yabwino pa munda wako ? mmwemo kuchoka kuti kulipo mbeu ya ziwani ? Niati kwa achi iwo, Wakuipila adachita ichi. Ndi akapolo wamnenela iye, Mmwemo ufunu tichoke tizi-unjike pamoji ? Naye akuti, Iai ; ingakale pa kuziunjika mbeu ya ziwani mzula trigo pamoji nazo. Siani zonche ziwili kukula pamoji mpaka kutema : ndipo pa

nyengo ya kutema sindijiti kwa yawo wakutema, Unjikani pachogolo mbeu za ziwani mzimange visakata kwa kuzitinicha moto : ndi trigo mwikuse kuloa pa nkokwe yanga.

Siku la Ambuye la chisano ndi chimoji pambuyo pa Epiphania.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu, Mwana wanu woyelekedwa adavunukulidwa pa danga kuti azionange nchito za diabolo ndi kutichita ife wana wao Mlungu ndi wakuloa chokolo umoyo wosatela ; Tipachen, chonde, kuti ife pakukala ndi chikulupi ichi, tijiyeleche ngati umo iye ali woyela ; kuti ife, yapo saonekencho ndi mpavu ndi kukuzika kwakukulu, tifwananichidwe naye pa ufumu wake wa chikalile mmwemoje ndi wa kukuzika ; paja pamoji ndi Imwe, Atate, ndi Imwe, Mzimu Woyela, alama ndi akala mfumu, chikalile Mlungu mmoji, vyaka vosatera. Amen.

EPISTOLA. *1 W. Yohana iii. 1.*

Penyani, chikondano chanji Atate watininka ife, kuti titanidwe wana wa Mlungu : ndipo tili wana. Kwa chifuko ichi jiko lino wosapata kntijiwa ife, chifuko silidapata kumjiwa iye. Wokondedwa, chapano tili wana wa Mlungu, ndipo ikali yosaoneka pa danga, sitikale chiani. Ndi tijiwa kuti, akaoneka pa danga, sitikale kufwanana naye ; chifuko sitimwone umo akalila. Ndipo muntu ali yenche pa kukala ndi chikulupi ichi pa iye ajiyerecha, umo mmweyo woyerchedwa. Ali yenche akalila wakuchita zambi achtiancho kopanda torah : chifuko zambi ndi chopanda torah. Ndi inu mujiwa kuti mmweyo adaonechedwa pa danga dala kuti azinyamule zambi ; ndi zambi pa iye palije. Ali yenche alongezayo pa iye sachita

zambi ; ali yenche achitayo zambi akali wosamwona, ingakale kupata kumjiwa sadapate. Tiwana, namba muntu akusokelecheni inu : uyo achitayo kuchita malinga ali wakuchita malinga, mmwemuja umo mmweyo akalila wa kuchita malinga ; uyo wakuchita zambi yene ali wa pa diabolo ; chifuko chichokere poyamba diabolo achita zambi. Mwana wakumbala wa Mlungu adaonechedwa pa danga kulozela ichi, kuti amasule nchito za diabolo.

EVANGEL. *W. Matt. xxiv. 23.*

Ndipo ngati muntu sakati kwa inu, Penya, yapa Kristo, kapena, yapa ; msavomela na pang'ono. Chifuko Achi Kristo wakunama sauke ndi wakulosa wakunama, ndipo sapache vizindikilo vavikulu ndi videlu ; mpaka ngati ikadakozeka, kusokelecha ingakale yawo wosankidwa. Penya, ndati kwa inu pachogolo. Mmwemo wakakunenelani, Penya, ali pa pululu ; msatuluka : Penya, pa vigodyo ; msavomera na pang'ono. Chifuko ngati umo mpambe itulukila pa vuma mpaka kuzambwe ; chimwechi sikukale kukalapo Mwana wa adam. Chifuko pali ponche chitanda sichikakalepo, pamwepo nyenga sizikusidwe. Ndi chapano yapa pambuyo pa kusauka pa masiku yamweyo, juu silitilidwe mdima, ndi mwezi wosaninka kuwala kwake, ndi ntondwa sizigwe kuchokela Kumwamba ndi mpavu za Kumwamba sizigwedezeke : ndipo pa nyengo iyo chizindikilo cha Mwana wa adam sichioneke Kumwamba : ndipo vilawa vonche va jiko sivijiumbuje pa mitima pa malilo, ndipo samwone Mwana wa adam, ndaaja pa mitambo ya Kumwamba ndi mpavu ndi kukuzika kwakukulu. Ndipo sagwirize achi malaika wake nchito pamoji ndi lipenga la maç yakulu, ndipo sakusekuse yawo wosankidwa wake kuchokela mpepo zinai, kuchokela vinchonga va Kumwamba mpaka vinchonga vao.

*Siku la Ambuye la Septuagesima,
Kapena la chitatu pachogolo pa Kwaresima.*

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, chonde, verani ndi chanasa mapempelo ya kamu lanu : ndipo ife, tili mkulangidwa kwa malinga chifuko cha volakwa vutu, kwa lisungu nampo tipachidwe ufulu kwa kulikuzicha Jina lanu, mkatii mwa Yesu Kristo, Mpulumuchi watu, uyo alipo ndi akala mfumu pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela, chikalile Mlungu mmoji, vyaka vosata. Amen,

PISTOLA. *1 Kor. ix. 24.*

Simjiwa kuti wakutamanga popikana makani wata-manga wonche, nampo mmoji alandila fupo ? Chimwechi tamangani, mlandiletu. Ndi ali yenche wa-kuchilichimba ajimanicha pa vonche. Mmwemo pa nama amwewo wachilandire chozinga chakulaka cha-kuonangika ; pa nama ife, tilandire chozinga chaku-laka chosaonangika. Mmwemo ine nditamanga chimwechi, wosali ngati kosajiwichicha : chimwechi ndi-chita ndi nkonyo, ngati wosamenya mpuye, nampo ndijichita tupi vimbi vimbi, ndilitenga pa ukapolo : ndingayeneze pa bwalo kwa wena, ndipo ndipate kukala namwene wosalingika.

EVANGEL. *W. Matt. xx. 1.*

Ufumu wa Kumwamba uli wofwanana ndi muntu mwene nyumba, uyo naye adatuluka uinawa mawa kulalika wantu kuloa pa munda wake wa mipelesa kwa nkokolo. Ndi akailane ndi yawo wa nchito denario kwa siku, adawagwiriza nchito pa munda wake. Ndipo akatuluke pa saa ya chitatu, adaona wena ndaima pa bwalo wopanda nchito, niati kwa amwewo ncho, Pitani ndi inu ncho pa munda wa mipelesa, ndi ichi sichikakale cha malinga sindikuni-keni. Nawo wadamuka. Akatulukenco saa ya sita ndi saa ya kenda, adachita chimwechija. Ndi

akatuluke saa ya kumi ndi chimoji niawakomana wena ndaima; niawanenela, Chiani mwaima yapa usana wonche wopanda nchito. Niamnenela iye, Chifuko palije muntu adatilalika nkokolo. Niawanenela achi iwo, Pitani ndi inu ncho kuloa pa munda wanga wa mipelesa. Ndi icho sichikale cha malinga simchilandile. Ndi yapo udapata kukala ujulo, ambuye wa munda wa mipelesa adamnenela kapitao wake, Tanani waja wa nchito, ukawapelekele nkokolo, kuyambila waja wa kutela mpaka waja wa kuyamba. Ndipo yawo wakuloa pa saa ya kumi ndi chimoji wakaje, wadalandila mmoji mmoji denario. Ndi yawo wakutanga yapo wadaja, wadaganiza kuti, Sitilandile chakupunda: nailandila, ndi yawo ncho, mmoji mmoji denario. Ndi wakailandile, wamamzilila mwe-ne nyumba, kunena, Yawa wa kumbuyo wadachita saa imoji yoka, ndipo udawachita wa malinga ndi ife, ingakale tanyamula kulemela kwa usana ndi kutenta kwake. Ndi iye adayanka adati kwa mmoji wa achi iwo, Mnjanga, sindikuchitila chosali cha malinga: Sudailana ndi ine kwa denario? Nyamula ichi chili chako, pita nacho; ndipo ndifuna kumninka uyu wakutela, ngati iwencho. Yosaloleka ndichite umo ndifunila pa vintu vanga? Kodi diso lako la usokolo, chifuko ine wabwino? Chimwechi yawo wa pachogolo sakale wa kumbuyo ndi wa kumbuyo wa pachogolo. Chifuko wanyinji wotanidwa, wowelengeka wosankidwa.

*Siku la Ambuye litanidwa Sexagesima,
Kapena la chiwili pachogolo pa Kwaresima.*

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye Mlungu, muona kuti ife wosachikulupilila chintu chili chorche tichita tawefe; Tipacheni chiti-kondele kuti tisungidwe ndi mpavu zanu kuviombele vonche vakutichucha; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. 2 Kor. xi. 19.

Chifuko chikomele mjizinga ndi yawo wosaganiza bwino, pakuti inu mawene wakukalamuka. Chifuko mjizinga ndi muntu, akakuchitilani inu ukapor, aka-kudyechani, akakutengani wa mkoli, akajikwisa, aka-kumenyani pa nkope. Ndinena kwa mlingo wa popanda kuyinikiza, ngati kuti ife talenda mpavu. Nampo pa ichi ali yenche akaghana, (ndinena popanda kuganiza bwino) ndighana ine ncho. Kodi wa Heber ali? ine nane. Wa Israel ali? ine nane. Mbeu ya Abraham ali? ine nane. Wakutumikila Kristo ali? (Ndinena wakutyalicha maganizo yanu), ine kupunda; pa vakupota kuchuruka kupunda, mminyororo kuchuruka kupunda, pa mitambo kutupa chipundile mkufaje kakanyinji. Kwa wa Yehudah kasano nida-landira mitimbo makumi anai kupelewela umoji. Katatu nidatimbidwa ndi mipulu, kamoji nidaponyedwa miala, katatu nidali pa chombo chosweka, usiku ndi usana ndakala pa chindimba cha maji; pa mau-lendo kakanyinji, pa voluswa mmichinje, pa voluswa va ankungu, pa voluswa va pa kamu, pa voluswa va pa mafuko, pa voluswa pa muji, pa voluswa pa pululu, pa voluswa pa nyanja, pa voluswa pa abale wa unama; pa kupota ndi kulema, pa kukala maso kakanyinji, pa njala ndi luju, pa kujimana kakanyinji, pa kuzizira ndi usiwa. Mmpambo ivo va kubwalo, icho chakundinyikiza siku ndi siku, kuyalalukila machurch yonche. Yani alenda mpavu, ndipo sindilenda mpavu ncho? Yani achwalichidwa, ndi ine sinditenta mtima nane? Ngati ndiyeneledwa kujiyelekela, sindijiyele-kele ivo va kulenda mpavu kwanga. Mlungu ndi Atate wa Ambuye Yesu, uyo ali Woyerekcdwa chikatile, wajiwa kuti sindinaina.

EVANGEL. W. Luka viii. 4.

Ndi pa kuja pamoji gulu lalikulu la wantu, ndi pakumyendela iye kuchoka pa muji ndi muji, adati

kwa parbole : Adatuluka wakumija kumija mbeu yake : ndi pa kumija iye, ina idagwa pa mpepete ya njila ; ndipo idapondedwa panchi, ndipo mbalambe za Kumwamba zidaidya. Ndi ina idagwa pamwamba pa mwala ; ndipo pakupuka, idaumichidwa, pakuti wosali ndi chinyezi. Ndi ina idagwa pakatikati pa minga ; ndi minga ikamele pamoji nayo, idainyonga. Ndi ina idagwa chiloele pa ntaka yabwino, ndipo pa kumela idachita vipacho kachila. Pakunena ivi, adali mkukuza, Uyo ali ndi makutu ya kuvela, avele. Ndi wanafunzi wake wadali mkumfuncha, Chiani mau yaya ya kulinganicha ? Naye adati, Mwapachidwa intu kupata kujiwa mati ya kuseli ya ufumu wa Mlungu : nawo wachalawo pa mau yakulinganichana ; kuti pakuona wangaoneche, ndi kuvela angazindikile. Parbole ndi ichi : mbeu ni mau la Mlungu. Ndi yawo pa mpepete ya njila ndi yawo wadava ; ndi pa nyengo imweyo akuja diabolo, niachocha mau pa mitima yao, wangavomeleletu ndi kupulumuchidwa. Ndi yawo pamwamba pa mwala, yawo, chaka wakava, walandila mau ndi kusekelela ; ndi yawa wosali ni muzo, yawa kwa nyengo wavomela, ndi pa nyengo ya kuyesedwa wangopatuka. Ndi ija idagwa pakati pa minga, yawa ndiwo yawo wadavela bwino, ndipo pa kuyenda ulendo wao, wanyongedwa ndi kulaLuka ndi chuma ndi vakukonda vakulela umoyo pano : ndi wasakwimicha vakupacha. Ndi ija pa ntaka yokadwa, yawa ndi yayo nawo pa mtima wokadwa ndi wabwino wakuva mau, ndipo wapacha vipacho ndi luumila.

*Siku la Ambuye lutanidwa Kwinkwagesima, pena
Siku la Ambuye la kiuwandikana ndi Kwaresima
pachogolo.*

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, mdatiyeluza kuti nehitu zatu zonche popanda chikondano zosali kantu ; Tumani Mzimu

wanu Woyerá, mkapungulile mmitima mwatu chikondano chija, mninko uwo wopambana viwi, chomangila chene chene cha mtendele ndi cha vonche vabvino va chimamuna, popanda icho ali yenche ndangakale wa umoyo awerengedwa wa kufa pa bwalo lanu ; Mtilengele ichi chifuko cha Mwana wanu yeka yeka Yesu Kristo Ambuyatu. Amen,

PISTOLA. 1 Kor. xiii. 1.

Ndinngakambe ndi malilime ya wantu ndi ya achi malaika, nampo ndikapanda kukala ndi chikondano, ndapata kukala sapuli ingolindima, pena lipazo lingolalata. Ndinngakale ndi kulosa, ndinngajije mau yonche ya kuseli ndi kujiwa monche mopatikana ; ndinngakale ndi kuvomela konche, mpaka kusamucha mapiri, nampo ndikapanda kukala ndi chikondano, ndili palije kantu. Ndinngagawe ntonji ntonji vonche ivo ndikala navo, ninngajivumbukiche tupi litinichidwe moto, nampo ndikapanda kukala ni chikondano, nilije kantu aka kakadalipilidwa kwanga. Chikondano chosachita mpumu wake ni changu, chikoma pakosi : chikondano chosaona nchanje ; chikondano chosachita kunyangwa, chosajitupicha, chosawewela, chosafuna vake mwene wake, chosapya intima, chosawelenga choipa ; chosasekelela pa usokolo, nampo chisekelela pamoji ndi va zene ; chisencha vonche, chivomela vonche, chikulupilila vonche, chiumilila vonche. Chikondano chosagwa nyengo ili yonche ; nampo vikakala vakulosa, sivilazidwiletu ; yakalala malilime, siyapumilile ; kukakala kujiwa kopatikana, sikulazidwiletu. Chifuko mbua mbua tipata kujiwa, ndi mbua mbua tilosa : nampo chaka sichikafike chija chotelanya chija cha mbua mbua sichilazidwiletu. Yapo nidali wa kanda, ndimakamba ngati kanda, ndimaganiza ngati kanda, ndimawerenga ngati kanda : yapo ndapata kukala wamkulu, ndalaza vija va ku kanda. Chifuko tipenyela mpaka chapano kwa kalilole, pa chindapi ;

nampo nyengo iyo nkope ndi nkope : mpaka chapano ndipata kujiwa mbua mbua ; nampo nyengo iyo sindizindikile mmwemuja umo nidazindikilidwila. Nampo chapano ulongeza mvano, chikulupi, chikondano, ivi vitatu ; nampo chachikulu chakupunda cha ivi chikondano.

EVANGEL. *W. Luka xviii. 31.*

Ndi Yesu akatenge waja kumi ndi wawili pamoji naye adati kwa achi iwo, Penya, tikwela mpaka pa Yerusalem, ndipo vonche ivo valembedwa ndi wakulosa sivimmalizidwile Mwana wa adam. Chifuko sakumbukichidve kwa Mafuko, ndipo sakojedwe, ndi sachitidwe vipongwe, ndi salavulidwe : ndi wakamtyapule, sampe : ndipo siku la chitatu saimencho. Ndipo sadazindikila kantu ka vintu ivi : ndi ilo adati lidali labisidwa kwa achi iwo, ndipo sadapata kujiwa yayo yanenedwa. Ndi idapata kukalapo, pa kuwandikila pa Yeriko, muntu wopolika maso niakala mmpepete mwa njila chipempele : ndipo akavele magulu ndapita pakati pa ulendo wao, adali mkujifunchila chiani ichi ? Niamfotokozela iye, kuti Yesu wa pa Nazaret apita. Niakuza kunena, Yesu Mwana wakumbala wa David, undilengele lisungu. Ndipo yawo wakuchogoza wadali mkunyindila, kuti, Kalu chete : naye adali mkukuza kwakunyinji kupunda, Mwana wakumbala wa David, undilengele lisungu. Ndipo akai-mepo, adauza atengedwe kwake : ndipo akawandikile, adamfuncha, kuti, Ufuna chiana ndikuchitile ? Naati iye, Ambuye, kuti ndipenye ncho maso. Naati Yesu kwa iye, Penyancho maso : kuvoimela kwako kudakusangalalicha. Ndipo chapano yapa adapenya ncho maso, ndipo adali mkumchata iye, chimkuzile Mlungu : ndi kamu lonche, wakachione, wadamninka Mlungu malumbo.

Siku la Kuyamba la Kwaresima, Wednesday la Machoso.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche ndi wa chikalile mmwemoje, wosaipila kantu kopanga mawene, ndi mwalekela wonche wakulapa kwa zambi zao ; Mlengele pa ife mitima ya chapano yotimbinyuka, ndipo ife pakuzisinginikila zambi umo moyeneledwela, ndi pa kuzivomela zimpulupulu zatu, tipatile kuchokela kwanu, Mlungu wa lisungu lonche, kulekela motelanya ndi kulekelela zambi zatu ; mkaati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

¶ Collect ii ikadawerengedwa siku ili yonche pa Kwaresimia pambuyo pa Pempelo la chidule ilo sililangizidwe kwa siku.

PA MALO PA EPISTOLA. *Yoel ii. 12.*

Mnditembukile ine, ang'ong'ozela Yahveh, ndi mitima wanu wa mpumpu, ndi kujimana vakudya, ndi misozi, ndi kujiumbuja pa malilo : ndi mjing'ambe mitima, yosali malaya, mkamtembukile Ambuye Mlungu wanu : chifuko ali wakukondwela ndi mwene lisungu, wosachita changu ndi mpumu, ndi wanyinji ubale, achilapila choipa. Yani ajiwa ngati satembenuke, ndi salape, ndi sachaliche mwawi pambuyo pake, ncchembe ya ufa ndi ncchembe ya kupungulila kwa Ambuye Mlungu wanu ? Omiba lipenga pa Zion, ika pa loka siku lakujimana vakudya, mtane bwalo lomalizika ; mlikuse kamu, mliike pa loka liunjili, msonkaniche wakuluakulu, mkuse wakuyamwa, ndi waja wa pa mawele : mkomwene achoke pa chigodyo chake, ndi mkazake wa ukwati paseli pake. Wakutila ncchembe, wakumpotela Ambuye, walile misozi pakati pa konde ndi mazbah, ndi wajiti, Ulichitile kamu lako maganiganji, Ambuye, usataya chokolo chako chakugawa kukojedwa, ndi mafuko ya chaje wangawa-

linganiche; kwa chiani wakadati pa makumu, Ali kuti Mlungu wao?

EVANGEL. *W. Matt. vi. 16.*

Chaka mkajimana vakudya, msapata kukala ngati wakuzimbaicha, wa maso ntii : chifuko wachita nkope zao zingaoneke bwino, dala waoneke kwa wantu chijimanile vakudya. Amen ndikunenelani, Wapata chilongwe chao. Nampo iwe, pakujimana chakudya, ujole mutu, ukasambe nkope ; ungaoneke kwa wantu kujimana vakudya, nampo kwa Atate wa pobisa : ndipo Atate wanu, aonayo pobisa, sakuninke chilongwe. Msajikila nkokwe pa jiko lino, yapo nyozolo ndi chuku zionanga, ndi ankungu wagumula ndi kuba : nampo mjiikiletu nkokwe Kuinwamba, uko nyozolo ndi chuku zasaonanga, ndi ankungu wosagumula ndi kuba : pakuti pa malo ilipo nkokwe yako, pamwepo suukalepo mtima wako ncho.

Siku la Ambuye la kuyamba la Kwaresima.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, pa milandu ya ife mdajimana chakudya masiku makumi anai usana ndi usiku ; Tipacheni kujimanicha mmwemuja, kuti, nyama ikaikidwa pa malo pake panchi pa Mzimu, tijiikiletu kuvecha umo mtiuzila va kulambila pa kuchita malinga ndi pa kukala wa pa woka kwene kwene, myinikizidwe ndi kukuzidwa, wakulama ndi wakukala mfumu pamoji ndi Atate ndi Mzimu Woyer, Mlungu mmoji, chikalile mmwemoje. Amen.

PISTOLA. *2 Kor. vi. 1.*

Ndi pakuchita nchito pamoji naye tikuchisani mingalandile neema ya Mlungu chaje, (chifuko anena, Pa nyengo yololeka nidakuvera, ndi pa siku ya upulumuchi nidakutangatila : chapano, penya, nyengo yololeka ; penya, chapano siku ya upulumuchi) :

wosamninka ali yenche namba mpandu wakugunda pa kantu kali konche, dala nchito ya kutumikila ingapachidwe milandu ; nampo pali ponche kujitulucha maimichidwe, ngati wakumtumikila Mlungu, pa luumila lalikulu, pa masauko, pa kukakatizidwa, pofinyika, pa kutimbidwa, pa minyololo, pa mapokoso, pa kupota nchito, pa kukala maso, pa kujimana vakudya ; pa kuyerechedwa, pa kupata kuijwa vopatikana, posachita nchangu ndi mpumu, pa kukoma pa kosi, pa Mzimu Woyer, pa kukonda kosazimbaicha, pa mau la zene, pa mpavu ya Mlungu ; kwa vaku-menylana va kuchita malinga janja la chimuna ndi janja la manjele, kwa kukuzika ndi popanda kuyinikiza, kwa mbiri yoipa ndi mbili yabwino ; ngati wakusokelecha, nampo wa zene ; ngati wosajiwika, nampo kupata kujiwikwa ; ngati wakufa, nampo penya, tilama ; ngati kulangidwa, nampo wosapedwa ; ngati wakudandaula, nampo masiku yonche kuseka ; ngati wa mpawi, nampo kwalemecha wanyinji ; ngati wosali ndi kantu, ndi kupatilatu vonche.

EVANGEL. *W. Matt. iv. 1.*

Ndipo Yesu adatengedwa ndi Mzimu kuloa mm-pululu kuyesedwa ndi diabolo. Ndipo akajimane vakudya masiku makumi anai usana ndi usiku, pa-mbuyo pake adaona njala. Ndi wakuyesa akamjele, adati kwa iye, Ngati uli Mwana wa Mlungu, ujiuza miala ii ipate kukala mikate. Naye akayanke adati, Yalembedwa, Muntu sangalame kwa mkate woka, nampo pa chili chonche icho chituluka pakamwa pa Mlungu. Ndipo diabolo amtenga pamoji naye ku mzinda woyela ; niamwimicha iye pa chimbuji cha hekal ; niamnenela iye, Ngati uli Mwana wa Mlungu, ujitate panchi : chifuko chalembedwa, Sata-ukile achi malaika wake kwako : ndipo pa manja yao sakunyamule, ungajigunde mwendo pa mwala. Yesu adati kwa iye, Yalembedwa ncho, Usamyesela Ambuye Mlungu wako. Sonincho, diabolo amtenga

pamoji naye pamwamba pa pili lalitali viwi, niamlangiza iye maufumu yonche ya jiko, ndi kukuzika kwao ; naati kwa iye, Vintu ivi vonche sindikupache, ukagwa panchi ukandilambila. Ndipo Yesu adamnela, Pita, Shetan : chifuko chalembedwa, Ujimlambila Ambuye Mlungu wako, naye yeka umpotele. Ndipo diabolo adamsia ; ndipo, penya, achi malaika wadamjera ndi wadali mkumtumikila.

Siku la Ambuye la kawili pa Kwaresima.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, mpenya kuti vonche vabwino va chimuna vitisowa kujitangatila tawefe ; mtisunge kubwalo mmatupi, nti mkati mmaumoyo ; tiombeleledwe pa vonche vakutimalila mmatupi, ndi maganizo yonche ya kuipa yakuulukila ndi kuupwetekecha umoyo ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. 1 Thess. iv. 1.

Mmwemo kwa ivo vichalavo, abele, tikufunchani ndi tikuchisa ni pa Ambuye Yesu ; kuti, umo mdalandilila pa ife umo muyenedwela ku kuyendaenda ndi kumkondwela Mlungu umo muli mkuyenda, kuti mukadapundamo ndi kuchuruka mmwemo. Chifuko mjiwa yakupitiliza yanji tidakupachani kwa Ambuye Yesu. Chifuko umo ndimo mufunila Mlungu, kuyelecha kwanu, inu kujipatulanya ndi vitole ; muntu ali yenche wa inu ajiwe kujipatila katundu wake pa kujiyelecha ndi kuyinikiza, yosali pa kutengedwa ndi kukumbila, ngati mafuko wosamjiwa Mlungu ; muntu asalumpila, asamchitila mnjako kaso pa kantu : kwa chifuko Ambuye wakubwezela pa milandu ii yonche, umo tidati kwa inu pachogolo, ndipo tidachitilatu umboni. Chifuko Mlungu sadatitana ife kwa ukazuzi, nampo pa kujiyelecha. Mmwemo yaoneka kuti uyu akankayo samkanka muntu, nampo Mlungu, aninkayo Mzimu wake woyela mpaka kwa inu.

EVANGEL. W, Matt. xv. 21.

Ndipo Yesu adatuluka kumweko, adagwala kuloa pa maiko chidya la Tur ndi Sidon. Ndipo penya, wamkazi MKanaan kuchoka pa malile yamweyo akatuluke, adali mkukua kunena, Undichitile ine lisungu, Ambuye, mwana wakumbala wa David ; mwana wanga wamkazi wogwilidwa ndi daimon moipa. Naye sadamyanka iye kantu. Ndipo wanafunzi wake wakamjele wadali mkufuncha, kunena, Umpache mwanja ; chifuko alila pambuyo pa ife. Naye akayanke, adati, Sindapelekeda ine ikawe kwa mbelele zotaika za nyumba ya Israel. Naye akaje adali mkulamba kwake, kunena, Ambuye, unditangatile. Naye akayanke adati, Chosaoneka bwino kutenga mkate wa wana, ndi kuutaya kwa tiwagalu. Naye adati, Yetu, Ambuye : chifuko ndi tiwagalu wakudya manyenyeko yakugwa kugwa pa meza ya ambuyao. Ndipo akayanke Yesu adati kwa iye, Wamkazi, kuvomela kwako kwakukulu : chipate kukukalilatu umo ufunila. Niachirizidwa mwana wake wamkazi chiyambile saa ija.

Siku la Ambuye la katatu pa Kwaresima.

PEMPELO LA CHIDULE.

Tikupembezani, Mlungu mwene mpavu zonche, penyelani bwino ivo akapolo wanu wakujichicha wavy-funa pa mtima, ndi kutambasula janja la kwene la Ukulu wanu litiombele pa wonche wa mawongo watu ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. Ephes. v. 1.

Mmwemo mpate kukala wakumchanja Mlungu, ngati wana wokondwa ; ndipo muyende-ende pa kukonda ; umo Kristo neho adakukondelani inu, ndipo adajivumbukicha pa milandu ya ife, chakutila ndi nchembe yakudulidwa kwa Mlungu, chinunko chakutulichapo. Nampo chitole, ndi ukazuzi wonche,

ingakale kaso, isachulidwa kwanu, umo yakomela yawo woyelechedwa ; sonincho malaulo, ndi mau yopusa, ndi vochekela voipa, ivo vosakomela wantu : nampo mbasa kuyamika. Chifuko ichi mjiwa chizindikilile, kuti namba muntu wa vitole, ingakale wa ukazuzi, ingakale wa kaso, uyo ni wakuchitumikila chitunjitunji, ali ndi chokolo pa ufumu wa Kristo ndi Mlungu. Muntu asakunyengani ndi mau ya chaje : pakuti kwa chifuko cha vintu ivi kukwia kwake Mlungu kuja pamwamba pa wana wakukana kuvecha. Mmwemo musapata kukala wakumanganizana nawo ; chifuko mdali nyengo ina mdima, nampo chapano dangalila pa Ambuye : myende-ende ngati wana wa dangalila ; (chifuko vipacho va dangalila pa kukoma pa mtima konche ndi kuchita mallinga ndi va zene,) kulingicha chija chakumkondwela Ambuye ; ndipo musassangizana ndi nchito za mdima zopanda vipacho, nambasa muzituluche umo zikalila ; chifuko vija vipata kukalapo nawo pobisa ndi manyazi ingakale kuvichula. Ndi vonche pakuturu-chidwa umo vikalila vili kuonechechedwa pa danga ndi dangalila : chifuko chili chonche chili mkuonechedwa pa danga chili dangalila. Mmwemo anena, Uka, wakugona litulo, ndipo imancho pa yawo wakufa, ndipo Kristo sakumulikile.

EVANGEL. *W. Luka xi. 14.*

Ndipo adali ndaataya kubwalo daimon wosanena. Ndipo idapata kukalapo, mkufulukaje daimon, uyo wosanena adakamba ; ndipo magulu ya wantu wadayekekela. Nampo wena wena wa iwo wadati, Kwa Beelzebub nduna wa madaimon ataya kubwalo madaimon. Ndi wena ncho, kumyesela, wadafunafuna kwake chizindikilo cha Kumwamba. Naye, kujiba malango ya pa mitima yao, adati kwa achi iwo, Ufumu uli wonche ukagawidwa gawidwa kujichucha wene wake, wachitidwa masame yoka yoka ; ndipo

nyumba pamwamba pa nyumba ikugwa. Ndipo Shetan ncho akagawidwa gawidwa kujichucha, ufumu wake suimenji ? chifuko mnena, Ataya kubwalo madaimon kwa Beelzebub. Ndi ngati ine kwa Beelzebub nditaya kubwalo madaimon, kwa yani wana wanu wayatayo kubwalo ? mmwemo achi iwo sakale wakulamula wanu. Nampo ngati nditaya madaimon kubwalo kwa chala cha Mlungu, ati maka ufumu wa Mlungu wakujelani. Yapo wakuyenela ndi vomenyanila vake vonche alindilila lua lake mwene, vintu ivo akala navo vili pa mtendele : nampo wakuyenela kupunda iye akamjera, ndi kumlaka, amlanda vomenyanila vake vonche, ivo amavikulupilila, ndipo agawa chipelekele vofufula vake. Iye wosali pamoji ndi ine andichucha ; naye akapanda kukusa pamoji ndi ine amwaza. Chaka mzimu wa ukakuzi ukatuluka pa muntu, apita pa malo popanda maji, kufuna potulilapo ; ndi popanda kupakomana, anena, Sindibwelele ku nyumba yanga uko nidatulukako. Ndi akafika, aikomana yolambulidwa ndi yopambidwa. Ndipo ayenda, ndatenga mizimu isano ndi iwili kukala naye ya usokolo kupunda iye mwene ; ndipo aloa niamangilatu pamwepo : ndipo makalidwe yakutela ya muntu mmweyo yoipa kupunda yayo va kuyamba.

Ndipo idalipo, yapo adali mkunena vintu ivi, wankazi pa gulu la wantu adakuza mau yake, adamnenela, Ili ni mwawi mimba iyo idakubalani, ni mabele ayo udayayamwa. Nampo adanena, Etu nampo kupunda wali ni mwawi yawo wakulivela mau la Mlungu, ndi kulisunga.

Siku la Ambuye la chinai pa Kwaresima.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, utilengele, ingakale tiyeneledwa kulangidwa kwa nchito zatu zoipa, nampo tipulumuke ndi lisungu ukatitontoza ndi neema

yanu ; mkgati mwa Ambuyatu ndi Mpulumuchi Yesu Kristo. *Amen.*

PISTOLA. *Gal. iv. 21.*

Mndinenele ine, inu wakufuna kukala panchi patorah, simkuva torah? Chifuko yalembedwa, kuti Abraham adali mkukala ndi wana wawili wakwabala, mmoji wa mbumba yake, ndi mmoji wa mfulu. Nampo uyu wa mbumba wabalidwa kwa mlingo wa nyama ; ndi uyu wa mfulu, kwa chilanga. Ndivo vintu ivi vakuchitidwa chindapi ; chifuko achi iwo wakazi ndi malangano yawili ; limoji kuchokela pili Sinai, wakubala pa ukapolo, ndili Hagar. Ndi ichi Hagar ndi pili la Sinai pa Arabia, achogozana ndi Yerusalem wa chapano : pakuti ali pa ukapolo pamoji ndi wana wake. Nampo Yerusalem wa pamwamba ndi mfulu, ndi iye amaye wa ife. Chifuko chalembedwa, Luluta, iwe wa chumba wosabala ; Ubuule ndi kukuza, iwe wosapweteka pa kupuma : chifuko wana wa uyo wa mbeta wanyinji kupunda uyo wokwatiwa. Nampo ife, abale, ngati Isaak, tili wana wa chilanga. Nampo ngati nyengo ija uyo adabalidwa kwa mlingo wa nyama, adamsakila uyo kwa mlingo wa mzimu : chimwechi chapano. Nampo yanenanji malembo ? Taya kubwalo mbumba ndi mwana wake wakumbala : chifuko mwana wakumbala wa mbumba sangaloe chokocho kolo pamoji ndi mwana wa kumbala wa mfulu. Mmwemo, abale, ife wosali wana wa mbumba yuja, nampo wa mfulu.

EVANGEL. *W. Yohana vi. 1.*

Yesu adachokapo mwanja ku chidya la nyanja la pa Galili, ndiyo ya Tiberia. Ndi gulu lalikulu lidali mkumchata, chifuko wadali mkupenyecha vizindikilo vija adali mkuwashitila yaho wosali ndi mpavu. Niakwela Yesu pa pili, ndipo kumweko adakala panchi pamoji ndi wanafunzi wake. Ndi paska idali pafupi, siku lalikulu la Wa Yehudah. Mmwemo Yesu akai-

nuche maso ndi akapenye kuti gulu lili mkuja kwake, adamnenela Philippo, Tigule kuti mkate, yawa wapate kudya? Ndi ichi adanena mkuyesela : chifuko mwene wake adajiba icho adati sindichite. Niamyanka Philippo, Mikate ya madenario machila yawili wosawayenelela kuti ali yenche alandile kantu kakang'ono. Niamnenela mmoji wa wanafunzi wake, Andrea, mpwake Simon Petro, Alipo mnyamata yapa, ali nayo mikate isano pa shayir, ndi tinchomba tiwili : nampo chiani ivi kwayenelela wanyinji chimwechi? Naati Yesu, Mwakazikiche wantu panchi. Ndi mauju yambili yadalipo pamwepo. Mmwemo wamuna wadakala panchi, pa kuwerenga ngati elfu zisano. Mmwemo Yesu adatenga mikate ; ndi akayamike adaigawila chiwaninkile yaho wakazikika panchi ; ndi chimwechija adagawapo nchomba umo wadafunila. Ndi mkukutaje achi iwo awanenela wanafunzi wake, Kusani vakunyenye ka vakuchuruka, kantu kanganataike. Mmwemo wadavikusa, niazaza malichelo kumi ndi yawili ndi vonyenyeka va mikate ija isano ya shayir vakuchuruka kwa yaho wadadya. Mmwemo wantu wakaone chizindikilo icho adachita, adali m kunena, Uyu zene ndi wakulosa yuja akujayo chiloele mjiko.

Siku la Ambuye la kasano pa Kwaresima.

PEMPELO LA CHIDULE.

Tikupembezani, Mlungu Mwene mpavu zonche, kuperenye la chitikondele kamu lanu ; kuti kwa ubwino wanu wokulu waongoledwe chilindilile vyaka ndi vyaka, pa tupi ndi pa umoyo ; mkgati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

PISTOLA. *Heb. ix. 11.*

Ndi yapo Kristo akaje kukala pano wotila ncembewamkulwa vintu vabwino ivo sivije pa nyumba ya nchalua yaikulu ndi yotelanya, yosapangidwa ndi manja,

ndio kunena, yosali ya kumangidwa kuno, ningakale kupita ndi mwazi wa pepe ndi wana wa ng'ombe matonde wosaloa, nampo ndi mwazi wa iye mwene, kamoji pa vija vili pa voka, akakomane va mombo va chikalile mmwemoje. Chifuko mwazi wa mbuzi za mpongo ndi ng'ombe za mpongo ndi choso la njinda ya ng'ombe, zikamwazika pa yawo wotilidwa va chaje, ziwayelecha mpaka kuchita nyama yopanda ukazuzi ; nanji mwazi wa Kristo, uyo adajitila ncchembe ya shyee kwa Mlungu kwa Mzimu wa chikalile mmwemoje, siuchuke mtima wanu wa kujiwichana kusia nchito za kufa kumpotela Mlungu wakulama ? Ndi kwa chifuko ichi ali wa pakati wa malangano ya chapano, kuti yapo kufa kwapata kukala kwa ivo va mmombo kwa vija vidalakwila malangano ya kuyamba ; yawo watanidwa walandile chilanga cha chokolo cha chikalile mmwemoje.

EVANGEL. *W. Yohana viii. 46.*

Yesu adanena, Yuti wa inu andipacha mlandu wa zambi ? Ngati ndinena va zene, kwa chiani simndivomela ! Uyo wokalapo wa pa Mlungu avera ivo Mlungu akuti : kwa chifuko ichi inu simkuva, kwa chifuko inu wosali wa pa Mlungu. Ndaayanka wa Yehudah adati kwa iye, Si ife tinena bwino kuti iwe msainar uli, ndipo uli ndi daimon ? Adayanka Yesu, Ine wosali ndi daimon ; nampo ndimyinikiza Atate wa ine, ndi inu wosandilemekeza ine. Nane sindifuna-funa kukuzika kwanga : alipo wa kufunafuna, ndi wakulamula. Amen, Amen, ndikunenelani, Muntu akalisunga mau ilo lili langa, sangapenyeche kufa mpaka chikalile mmwemoje. Mmwemo wa Yehudah wamatyi kwa iye, Chapano tijiwa kuti uli ndi daimon. Abraham adafa, ndi wakulosa ; nawe unena, Muntu akasungilatu mau langa, sangalawe kufa mpaka chikalileje. Kodi iwe wamkulu kupunda atate watu Abraham, wafa naye ? ndi wakulosa wadafa : ujichita yani ? Yesu adayanka, Ngati ndijikuzicha namwene,

kukuzika kwanga kosali kantu : Atate wanga ndi wakundikuza ine ; uyo mnena kuti ndi Mlungu watu ; ndi inu simdapata kumjiwa : nane ndimjiwa ; ndi ngati nikuti ine sindimjiwa, sindikale wakufwanana ndi inu wene unama : nampo ndimjiwa, ndi ndisunga mau lake. Atate wanu Abraham adaluluta kuona siku ilo lili langa : nialiona, niasekelela. Mmwemo wa Yehudah wadati kwa iye, Ukali wosakala ndi vyaka makumi yasano, ndi wamwona Abraham ? Adati kwa achi iwo Yesu, Amen, Amen, ndikunenelani, Pachogolo pa kupata Abraham kukalapo, ine ndili. Mmwemo wadatola miala wamponyele ; nampo Yesu adazemba, niataluka pa hekal.

Siku la Ambuye la pachogolo pa Easter.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, wa chikalile mmwemoje, pa kwakonda kwa lifowe wana wa Adam, mapeleka Mwana wanu, Mpulumuchi watu Yesu Kristo, ajitengele nyaima ya ife ndi kuva kufa pa msalaba, dala kuti wana wa Adam wonche wachate mlingo wa kujichicha kwake kwakukulu ; Lolani chitikondele, kuti ife tichate mlingo wa kujizinga kwake, ndi sonincho tisanganizane pa kuzyuka kwake ; mkati mwa Mmweyo Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

PISTOLA. *Philip. ii. 5.*

Mganize ichi mkati mwanu, icho ncho chidali mkati mwa Kristo Yesu : uyo, wakukalapo pa mtundu wene wa Mlungu, sadachiwelenga chintu chakusompola kukala chilinganile ndi Mlungu, nampo adajikukutula kukala wopanda kantu, akatengele mtundu wene wa kapolo, akapate kukalapo pa mafwananichidwe ya wantu ; ndi akaoneke pa makalidwe ngati muntu, adajichicha mwene, wapate kuvecha mpaka kufa, ndi kufa kuja kwa msalaba. Kwa ichi Mlungu naye adamkweza iye pamwamba ; adamninka cha ulele jina

la pamwamba pa jina lili lonche; kuti pa jina la Yesu mbombono lili lonche liwelame, la vintu va Kumwamba ndi vintu va pa jiko ndi vintu va panchi pa jiko, ndi lilime lili lonche libukiche mbili kuti Yesu Kristo ndi Ambuye, chiloele pa kukuzika kwake Mlungu Atate.

EVANGEL. *W. Matt. xxvii. 1.*

Ndi ukapate kukala umawa, wonche wakulu wa nchembe ndi wakulu akulu wa kamu wadampanga Yesu njelu kumfecha: ndipo wakammange, wadamuka naye, wadamvumbukicha kwa Pilato nduna. Ndipo Yudah, uyo adamvumbukicha, akaone kuti adalamulidwilatu, akajigambe, adatenganco ndalama makumi atatu kwa wakulu wa nchembe ndi wakulu akulu, kunena, Ndinalakwa yapo nidavumbukicha mwazi wosali ndi chifuko. Nawo wadati, Chiani kwa ife? ujiona umwene. Ndipo akataye ndalama pa hekal ya kuseli, niachoka pamwepo; niasamukapo niajimanga pakosi. Nawo wakulu wa nchembe wakatenge ndalama, wadati, Yosaloleka pa bwalo kuziika pa maloya kutila nchembe, pakuti ndi mtengo wa mwazi. Ndipo wakapange njelu, wadagula nazo munda wa wakuumba mbia, kwa kuikamo alendo. Kwa icho munda umwewo utanidwa, Munda wa mwazi, mpaka lelo. Ndipo lidatelanyidwa ilo adati Yeremiah wakulosa, kunena, Ndipo wadatenga ndalama makumi atatu, mtengo wa uyo adatilidwa mtengo, uyo wena wena wa wa Israel wadamtilila mtengo wake; niazipeleka kwa munda wa wakuumba mbia, umo Ambuye adandikonjelatu. Naye Yesu adaima pa maso ya nduna: niamfunchila nduna kuti, Kodi iwe Mfumu wa wa Yehudah? Naye Yesu adati kwa iye, Unena umwene. Ndi pakupalamulidwa ndi wakulu wa nchembe ndi wakulu akulu, sadayanka kantu. Ndipo Pilato awanenela, Wosava wa vintu vingati wakuchitila umboni? Ndi sadamyanka kantu, namba mau limoji: mpaka nduna adayelekela viwi. Ndi pa siku

lalikulu nduna amazeweleta kwamasulila gulu la wantu mmoji wa pa maluzi, uyo wamamfunu. Ndi adali mkukala pa nyengo iyo ndi mmoji wa pa maluzi, wojiwika viwi, wotanidwa Barabba. Mmwemo yapo wadasonkana pamoji, Pilato adati kwa achi iwo, Yuti mfuna ndikumasulileni? Barabba, kapena Yesu, wotanidwa Kristo? Chifuko adajija kuti kwa nchanje wadamvumbukicha. Ndi yapo adali wakala pa mpanndo wa bwalo lake, mkazake adagwiliza mau kwake, kunena, Chisakala chintu nanu ndi iwe ndi mmweyo muntu wa kuchita malinga: chifuko ndidavela masaucho yanyinji lelo lino pa kulota chifuko cha iye. Nawo wakulu wa nchembe ndi wakulu akulu wadanyenga magulu kuti wamtaniche Barabba, wakamwonange Yesu. Nampo mnduna akayanke adati kwa achi iwo, Yuti wa awa wawili mfuna ndikumasulileni inu? Nawo wadati, Barabba. Pilato awanenela, Mmwemo sindimchitile Yesu wotanidwa Kristo chiani? Wonche wanena, Amangidwe pa msalaba. Naye adati, Pakuti choipa chanji adachichita? Nawo wamakuza kupunda, kunena, Amangidwiletu pa msalaba. Ndi Pilato akaone kuti sakadakala ndi kantu kakumlipilia, nampo kupunda njoyo idapata kukalapo, adatenga maji adasamba manja pachogolo ya gulu kunena kuti, Ine wosali ndi ndande chifuko cha mwazi wa uyu wochita malinga: mjiona mawene. Ndi wakayanke kamu lonche wadati, Mwazi wake pamwamba pa ife, ndi pamwamba pa wana watu. Ndipo adawamasulila Barabba: naye Yesu akamtyapule adamvumbukicha kumangidwa pa msalaba. Ndipo asikari wa nduna wakatenge Yesu pamoji nawo chiloele pa kuseli kwa pretorio, wadakusakusa pamwamba pa iye liwanja la mpumpu. Ndipo wakamvule malaya yake, wadamveka ndi joho yofuila. Ndipo wakakulunge nkata ya minga wadaika pamwamba pa mutu wake, ndi bango pa janja lake la kudyela; ndipo wakagwade pachogolo pake, wamampenda, kunena, Tikulonjela, Mfumu wa wa Yehudah! Ndipo wakamlavulile, wa-

datenga bango ndipo wamamenya pa mutu. Ndi yapo wadampenda, wadamvula joho, niamveka iye malaya yake mwene, niamuka naye kumtalamicha pa msalaba. Ndi pa kutuluka, achi iwo wadamkoma muntu wa Kurene, Simon jina lake: uyo wadamchunguzila kuyenda nawo anyamule msalaba wake. Ndi pa kuja achi iwo pa malo patanidwa Golgotha, paja panenedwa, Malo ya fupa la' mutu, wadamninka kumwa vino yosanganizana ndi chintu chifa cha ndulu: ndi akailawe, sadafuna kumwa. Ndi wakammange pa msalaba, wadajigawila malaya, wakalondo-lele: ndipo wakakale panchi, wanamsunga pamwepo. Ndipo wadapachika pamwamba pa mutu wake ndande ya milandu yake, yalembedwa, UYU NDI YESU MFUMU WA WA YEHUDAH. Ndipo wamangidwa pa misalaba pamoji naye wawili ankungu, mmoji janja la chimuna ndi mmoji janja la manjele. Nawo wakupita pa ulendo wao wanamgambila yoipa, kupukunya mutu, ndi kunena, Wakugumula hekal, ndi wakuimanga nyumba yake kwa siku zitatu, ujijipulumulucha umwene: ngati uli Mwana wa Mlungu, ujichika pa msalaba. Chimwechija wakulu wakutila nchembe ncho kumpenda, pamoji ndi wolembela ndi wakulu akulu, wanana, Adawapulumucha wena; mwene sakoza kujipulumucha. Iye ndi Mfumu wa Israel; chapano achike pa msalaba, ndipo sitimvomele pa iye. Wamkulupilila Mlungu, amvuule iye chapano, ngati amfunaa: chifuko adati, Ndili Mwana wakumbala wa Mlungu. Nalo limwelija ankungu ncho yaho wadamangidwa pa misalaba pamoji naye wadali mku-mkoja. Ndipo chiyambile saa ya chisano ndi chimoji udalipo mdima pamwamba pa jiko lonche mpaka saa ya chisano ndi chinai. Ndi pafupi ndi saa ya chisano ndi chinai Yesu adakuza ndi mau lalikulu, kunena, Eli, Eli, lama sabakthani? ndiyo, Mlungu wanga, Mlungu wanga, kwa chiani udandisiilatu? Ndi wena wa awo wadaima pamwepo, wakavele, wamanena, Uyu amtana Eliya. Ndi chapano yapa mmoji wa

achi iwo adatamanga, niatenga safanja, niazaza ndi chowawa niapachika pa bango, niammwecha. Nawo wachalawo wamanena, Sia; tione ngati Eliya akuja ampulumuche. Naye Yesu akakuzencho ndi mau lalikulu, adachichilatu mziinu. Ndi penya, nchalu ya lishyashya ya hekal idang'ambidwa vipande viwili kuchokela kumwamba mpaka panchi: ndi jiko ncho lidatingizika; ndi miala idang'ambidwa vipande viwili; ndi mainja yadachekulidwa; ndi matupi yanyinji ya woyeru yaho wagonu yadazyuchidwa; nawo wakatuluke pa mainja pambuyo pa kuzyuka kwake wamaloa pa mzinda woyela naajilangiza pa danga kwa wanyinji. Naye kenturion ndi yaho pamoji naye wakusunga Yesu, wakaone chimtingizo cha jiko, ndi vintu vidapata kukalapo, wadaopa viwi, kunena, Zene uyu adali Mwana wakumbala wa Mlungu.

Monday pachogolo pa Easter.

PA MALO PA EPISTOLA. *Isayah lxiii. 1.*

Yani uyu achokela pa Edom, ndi wakunika malaya kuchokela Bozrah? uyu wopambidwa pa ivo avala, wangochakama pa kuchuruka nkongono zake? Ine wakunena pa kuchita malinga, wakuyenela kupulumucha. Kwa chiani uli wofuwila pa ivo uvala, ndi nchalu zako ngati za uyu aponda pene mpelesa? Ndaponda pa jenje la mpelesa ndeka; ndi padalije wa makamu pamoji ndi ine: yetu, nidawaponda pa kukwia kwanga, nidawatimbinyula pa kutenta mtima kwanga; ndi mwazi wa misempa yao yakapizidwa pa nchalu zanga, nidadecha ivo vonche ndivala. Chifuko siku la kulipilila lidali pa mtima wanga, ndi chaka cha yawa woomboledwa wanga chafika. Ndipo nidaunguza, ndi padalije wakutangatila; ndipo nidazizwa kuti padalije wakuumilila: mmwemo janja langa namwene lidanditengela kupulumuka; ndi kutenta mtima kwanga, kudandiimilila.

Ndipo nidakanya kanya makamu pa kukwia kwa-nnga, nidawalojelecha pa kutenta mtima kwanga, ndipo nidachicha mwazi wa misempa yao panchi. Sindikumbukiche maubale ya Yahveh, ndi malumbo ya Yahveh, kwa mlingo pamwepo pa vonche Yahveh adatipacha chiyenelele vonche : ndi ubwino wokulu kwa nyumba ya Israel, uwo adawapacha kwa mlingo wa malisungu yake, ndi kwa mlingo wa kuchuruka kwa ubale wake. Naati, Zene yawa kamu langa, wana wosachita boja : naapata kukala mpulumuchi wao. Pofinya pao ponche kudamfinya, ndi malai-ka wa nkope yake adawapulumucha : ya kuko nda kwake ndi pa maganigani yake adawaombola ; anawanyamula, niawasencha masiku yonche ya chikalile mmwemoje. Nawo wadakana chikanile, niampwetekecha mzimu wake woyela : chimwechi adatembenuka kukala wakuwaipila ndi mmweyo adachita nkondo nawo. Niakumbukila masiku ya chikalile mmwemoje Musa, ndi kamu lake kuti, Ali kuti uyu adawakwelecha kuchokela pa nyanja pamoji ndi wakuwesa wa mbelele zake? Ali kuti uyo wakuika mzimu wake woyela pakati pao? uyo wakuyendecha janja lake lakadwa pa janja la chimomuna la Musa? uyo adagawa maji kuzemba pa nkope zao, kujichitila jina la chikalile mmwemoje ; Wakuwayendecha pa vindimba, ngati kavaloo pa pululu asachuwala! Ngati vilangwa vakuchika pa kwawa, mzimu wa Yahveh adawatulichapo : mmwemo udachogoza kamu lako, kujipangila jina lakukadwa. Unguza kuchokela Kumwamba, ukalone kuchokela malo yakukala kuyela kwako ndi kukadwa kwako : ili kuti nchanje yako, ndi va chimuna vako? Maganigani ya mpafa zako ndi malisungu yako yachekelezedwa chidya la ine. Chifuko iwe atate watu, ingakale Abraham wosati-jiwa, ndi Israel wosatitilila chizindikilo : iwe, Yahveh, atate watu uli ; wakutiombola chiyambile chikalile mmwemoje jina lako. Yahveh, udatisokelechanji

pa njila zako, ndipo uumicha mitima yatu pa manta yako? Bweza chifuko cha kapolo wako, vilawa mchokolo chako chakugawa. Kamu lako la pa loka wadali nacho masiku yowelengeka ; wamawongo watu wadakanya kanya malo yako ya pa yoka. Tachiti-dwa ngati waja iwe sudawalinganicha chikalile mmwemoje ; ngati yawo silidatanidwa Jina lako pa achi iwo.

EVANGEL. *W. Marko* xiv. 1.

Ndi idali paska, ndi mikate yosali ndi chimela pambuyo pa masiku yawili : ndipo wakulu wa nchembe ndi woilembela wadali mkufuna umo wakadamgwila pa kuchenjera, ndi kumpecha : chifuko wamanena, Losali pa siku lalikulu, ingakale njoyo pa kamu. Ndi pa kukala iye pa Betania pa nyumba ya Simon wa makate, ndi wagona panchi, wamkazi adaja, adali ndi nchupa ya mafuta yopakila ya nardo ya zene zene, ya mtengo wokulu ; akaswe nchupa adampungulila pa mutu. Ndi wena wadali chipwe-tekele mitima, achi iwo ndi achi iwo, kuti, Kwa chiani kutaya mafuta yopakila aya? Chifuko mafuta aya yopakila yadakoza kuchachidwa kupunda madenario mia zitatu, ndi kupelekedwa kwa wa mpawi. Ndi wadali mkumnyinyitila. Naye Yesu adati, Msieni uyu ; chiani mmsakalicha iye? Nchito yabwino adajichiticha pa ine. Chifuko masiku yonche muli ndi wa mpawi kusanganizana ndi inu, ndi chaka simkafune, mkoza kwachitila vabwino : nampo ine wosali pamoji ndi inu masiku yonche. Ichi adali nacho adachita : adatanga kulitilila tupi langa mafuta yopakila mpaka kuliika mmainja. Ndi Amen ndikunenelani, kuti, Pali ponche evangel sikaombedwe njio mpaka mjiko la mpumpu ndi ichi adachita wamkazi uyu sichikambidwe chakumkumbukila iye. Ndipo Yudah Iskariot, mmoji wa yawo kumi ndi wawili, adachoka kwamukila wakulu wa nchembe, amvumbukiche kwao. Nawo, wakalive, wadasekelela,

nachita chilanga kumninka ndalama. Ndipo adali mkufuna umo akadamvumbukichila pa nyengo yabwino. Ndi siku la kuyamba la mikate yosali ndi chimela, yapo wadali mkudula paska, wanafunzi wake awanenela iye, kuti, Ufuna timuke tiikiletu kuti dala ukadye paska ? Niagwiriza wawili wa wanafunzi wake, niawanela, Pitani chiloele mmuji, ndipo muntu sakukomaneni inu ndaasencha mbia ya maji : mchate mmweyo ; ndipo paja sakaloe uyu, mji kwa mwene nyumba, Mwalimu anena, Nyumba yanga ya kudauzila alendo ili kuti, yapo ndikadadya paska kusanganizana ndi wanafunzi wanga ? Naye sakulangizeni chigodyo cha pamwamba chachikulu choyalidwa ndi choikidwilatu : ndi pamwepo mtiwikiletu. Niatuluka wanafunzi wake, nialoa mmuji, niakomana umo adati kwa achi iwo : niaikilatu paska. Ndi ukapata* kukalapo ujulo, akuja kuchatana ndi kumi ndi wawili waja. Ndi yapo wagona panchi ndi kudya, adati Yesu, Amen ndikunenelani, kuti, Mmoji wa inu sandivumbukiche, uyo akudyayo pamoji ndi ine. Wadayamba kudandulichidwa ndi kumnenela mmoji mmoji, kuti, Kodi ndi ine ? Naye adati kwa achi iwo, Mmoji wa awa kumi ndi awili, asunchayo ntonji pamoji ndi ine pa mbale. Chifuko Mwana wa adam apita, umo yalembedwela ya iye : nampo malilo kwa muntu mmweyo Mwana wa adam avumbukichidwa ndi iye ! chikadakkalila mmweyo bwino ngati sadabalidwa. Ndi pakudya achi iwo, akatenge mkate, akaupache mwawi, adaautyola, niawaninka, niati, Landilani : ichi chili tupi langa. Ndi akatenge chiko, ndi akayamike, adawapacha achi iwo : ndipo wadali mkumwapo wonche. Niati kwa achi iwo, Ichi chili mwazi wanga wa malangano, wopungulidwa pa mlandu wa wanyinji. Amen ndikunenelani inu, kuti, siningamwepo ncho ya vipacho va mpelesa, mpaka siku limweloo chaka sindimwe vija va chapano pa ufumu wa Mlungu. Ndipo wakaimbe, wadatuluka mpaka

ku pili la mizeit. Niawanenela Yesu kuti, Inu mawonche simchwalichidwe : pakuti chalembedwa, Sinditimbe wowesa, ndi mbelele sizibalalichidwe. Nampo, pambuyo pakuzyuchidwa ine, sindikuchogozeni chiloele pa Galili. Naye Petro adalankula naye, Ingakale wonche siwachwalichidwe, nampo wosali ine. Niamnenela Yesu, Amen ndikunenela, kuti iwe lelo lino, usiku uno, tambala akali wosalila kawili, katatu sundikanile ine. Nampo adali mkukamba chipundile kuti, Ingakale siningesie ine kukuſela pamoji, siningakukanile iwe. Ndi chimwechi wamanena ndi wonche. Niajela pa mbuto jina lake Gethsemane : niawanenela wanafunzi wake, Kalani panchi apa, mpaka sinikasali. Ndi atenga naye Petro ndi Yakobo ndi Yohana, ndipo adayamba kukala ndi chipwembwezi, ndi kutenguka mtima. Niawanenela, Umoyo wanga uli wakudandaulichidwa mpaka kufa : longezani pano, kalani maso. Ndipo akayende mchogolo pang'ono, adagwa pa ntaka ; ndipo adali mkusali kuti, Ngati ikakozeke, saa ii ikapitilile pa ine. Nianema, Abba, Atate, vonche vikozeka kwako ; tenga chiko ichi mwanja kuchoka pa ine : nampo si ichi ine ndifuna, nampo icho iwe. Naaja niawakomana ndagona litulo, niamnenela Petro, Simon, ugona mlitulo ? wosayenela kukala maso saa imoji ? Kalani maso msali, mungaloe poyesedwa : mzimu uchogola ndi mpumu, nampo nyama yopanda mpavu. Akachoke, adasali, kuti mau limwelija. Ndi sonincho akaje, adawakomana ndaagona litulo, chifuko maso yao yadali yolemeledwa viwi ; ndipo sanajiwa icho wakadamiyanka. Niaja pa chitatu, niawanenela kuti, Gonani litulo kwa ivo vochalavo, mkapumilile : yayenela ; saa yaja ; ona, Mwana wa adam ali mkuvumbukichidwa mmanja mwa wene zambi. Ukani, timbaya : ona, uyu wakundivumbukicha wawandikila. Ndipo chapano apa naye akali chikambile, Yudah Iskariot akuja, mmoji wa yawa kumi ndi awili waja, ndipo pamoji naye gulu lalikulu acha-

njake ndi maupanga ndi mipulu, kuchokela kwa wakulu wa nchembe ndi wolementa ndi wakulu akulu. Ndi uyo wakumvumbukicha waapacha chizindikilo, kunena, Uyo sindimnyongote, ndiye iye mwene ; mmgwililetu uyu, mmuke naye chijiwichidwile. Ndi akaje, chapano yapa akamjere iye, anena, Rabbi ; niamnyongota. Ndipo wadamtilila manja, niamgwililatu. Ndi mmoji wa yawo wakuima pamwepo akascolele upanga, adamtimba kapolo wa wamkulu wa nchembe, niamdula kutu. Ndi Yesu akayanke adati kwa achi iwo, Mdatuluka ngati pamwamba pa mnkungu, kunditengela maupanga ndi mipulu ? Siku ndi siku nidali kwanu pa hekal chiyeruzile, ndi simdandigwililatu : nampo malembo yamalizidwe. Ndi wakamsie wadali mkutawa wonche. Ndi auje mnyamata adali mkuchatana naye wovinikilidwa nchalu yoyela pa maliseche : niamgwililatu ; ndi iye akasie nchalu ija adatawa maliseche. Ndi wadamuka mwanja ndi Yesu kwa wamkulu wa nchembe : nija pamoji kwa iye wonche wakulu wa nchembe ndi wakulu akulu, ndi wolementa. Petro ncho adamchaitatu patali, mpaka kukati, chiloele pa lua la wamkulu wa nchembe ; ndipo adali wakala panchi iye ndi anyamata, niajiota pa moto pomulika. Ndiwo wakulu wa nchembe ndi bwalo lao la mpumpu wadali mkufuna umboni kumchucha Yesu wapate kumpecha ; ndi sanaukomana. Chifuko wanyinji wadali mukumchitila umboni wa unami kumchucha, ndi mau yao ya umboni yosali chiilanile. Ndipo wena wakame wanali mkuonecha umboni wa unami kumchucha, kunena kuti, Ife tidava uyu kuti, Ine sindigumule hekal ii yochitika ndi manja, ndi pakupita masiku yataatu sindiimange nyumba injake yosachitidwa ndi manja. Ndingakale chimwechi umboni wao wosalili chiilanile. Ndipo wamkulu wa nchembe akaime chiloele pakati, adamfuncha Yesu kunena, Suyanka kantu kali konche ? Chiani awa waonecha umboni kukuchucha ? Ndi iye adali chete, ndi sadayanka

kantu kali konche. Sonincho wamkulu wa nchembe adali mkumfuncha, niamnenela iye, Iwe uli Kristo Mwana wakumbala wa Uyo walumbidwa mwawi wene ? Ndiye Yesu adati, Ine ndili ; ndi simwone Mwana wa adam ndiakala panchi pa janja la chimuma la mpavu ija, ndaaaja ndi mitambo ya Kunwamba. Naye wamkulu wa nchembe akang'ambe malaya yake, anena, Chiani tikali tili ndi chakulila umboni ? Mudava blasphemia iyo ; chiani chikuonekelani ? Ndi wonche wadali mkumlamlililatu iye kuti ali ndi chifuko cha kufa. Niayamba wena kumlavulila, ndi kumvinikila nkope, ndi kummenya nkonyo, ndi kumnenela Loselatu ; sonincho anyamata wadamlanila ndi malianja. Ndi pa kukala Petro panchi pa lua, akuja mmoji wa anamwali wa wamkulu wa nchembe ; ndi akamwone Petro ndiaota moto, akamone mmaso, anena, Iwe ncho udali ndi mbua pamoji ndi mNazaret, Yesu uyo. Ndiakana, kunena kuti, Sindijiwa, sindizowekana ndi chiani ichi unena iwe : niatuluka ku bwalo ku konde la pachogolo pa nyumba ; ndi tambala adalila. Ndi mmwali uyu akamone, adayamba ncho kwanenela awo wadaimapo, Uyu ali wa pa wanganya awa. Naye adakanancho. Ndi pambuyo pang'ono ncho, awo wadaimapo wdamnenela Petro, Zene uli wa pa achi iwo ncho, chifuko mGalili, ndi kunena kwako chimwecho. Naye adayamba kulumbilila, ndi kuchita chilapo kuti, Sindimjiwa muntu uyu mmnenayo. Ndi chapano apa pa chiwili tambala adalila. Niakumbukila Petro ilo lidanenedwa, umo Yesu adati kwa iye, Akali tambala wosalila kawili sundikaniletu ine katatu. Ndi akaganizile adalila.

Tuesday pachogolo pa Easter.

PA MALO YA EPISTOLA. *Isayah 1. 5.*

Ambuye Yahveh wandichekulila kutu, nane sindakana chikanile, sindabwela mmbuyo. Nidapeleka

msana wanga kwa yawo wakumenya, ndi machaya kwa wakumetula machichi : sindabisa nkope yanga pa manyazi ndi malovu. Chifuko Ambuye Yahveh sanditangatile ; mmwemo sindatilidwa manyazi : mmwemo ndaika nkope yanga ngati mwala wa kulama, ndipo ndijiwa kuti sinditengedwa nchoni. Wakunditulucha wakuchita malinga ali pafupi ; yani sachuchane ndi ine? tikaima pamoji : yani mwene kulamula kwanga ? andisendelele. Penya, Ambuye Yahveh sanditangatile ; yani sandituluche woipa ? Penya yawa wonche salale ngati malaya ; nyozolo siiwadye : Yani alipo pa inu aopaye Yahveh, wakuvecha mau ya kapolo wake ? uyu ayendaenda pa mdiina, alije kuwala, alikulupilile jina la Yahveh, amchamile Mlungu wake. Penyani, wonche inu wakukoleza moto, wakujichinga ndi visinga : myende ende pa kumulika moto wanu, ndi pa visinga ivo mwaviyamilicha ; simkale ndi ichi kuchoka pa janja langa ; simgone panchi pa vopweteka.

EVANGEL. *W. Marko xv. 1.*

Ndipo chapano yapa umawa wakulu wa nchembe pamoji ndi wakulu akulu ndi wolembelia wakapange njelu pamoji, sonincho bwalo lao la mpumpu, wakammange Yesu, wadamtenga mwanja, niamvumbukicha kwa Pilato. Niamfuncha Pilato, kuti, Iwe uli mfumu wa wa Yehudah ? Naye akayanke, amnenela kuti, Unena umwene. Ndi wakulu wa nchembe wadali mkumchimikiza vavinyinji. Naye Pilato adamfunchancho kunena, Suyanka kantu ? Ona vingati wakuchimikiza. Naye Yesu adakala wosayanka kantu ; mpaka Pilato kuyerekela. Ndi kwa mlingo wa siku lalikulu lija amawamasulila mmoji wa mmaluzi, uyo wamamtanicha kwake. Ndi adalipo wakutanidwa Barabba, ndi wamangidwa pamoji ndi wakumasula mwendo achanjake, yawo pa kumasula mwendo kwo wadachita kusinikalila. Ndi gulu wakakwele wadayamba kupempa achite umo ama-

wachitila. Naye Pilato adawayanka, kuti, Mfuna ndikumasulileni Mfumu wa wa Yehudah ? Chifuko amapata kujiwa kuti kwa kupweteka mtima wakulu wa nchembe wadamvumbukicha. Nawo wakulu wa nchembe wadaumiliza gulu mbasa awamasulile Barabba. Naye Pilato akayankencho adati kwa achi iwo, Mmwemo chiyani mfunu ndimchitile uyo mnena Mfumu wa wa Yehudah ? Nawo wadaku-zancho, Mmangiletu pa msalaba. Naye Pilato adawanenela, Chifuko chiani, adachita chiani choipa ? Nawo kupunda wadakuza, kuti, Mmangiletu pa msalaba. Naye Pilato pa kukala ndi mtima kuchitilla gulu chintu choyenela, adawamasulila Barabba, niamvumbukicha Yesu akamtyapule, amangidwiletu pa msalaba. Nawo asikari wadamtenga mwanja naye kukati ku lua, ndio ku Pretorio ; niawatana pamoji liwanja la mpumpu, niamveka iye ndi chifa cha lunga, niamzingila nkata ya minga wakaikulu-nga : niayamba kumlonjela kuti, Tikulonjela, Mfumu wa wa Yehudah ! Ndipo wanali mkumtimba mutu ndi bango, ndi kumlavulila iye, ndipo wakagwade maombono wanali mkumlambila. Ndi yapo wadampenda, wadamvula chija chifa cha lunga, niamvnikila malaya yake mwene. Ndipo wamtenga kutuluka naye wamangidwiletu pa msalaba. Ndipo wamlalika wakupita Simon wa Kurene, ndaja kuchoka pa munda, atate wa Alejandro ndi Rufo, anyamule msalaba yake. Niamtenga iye ku malo ya Golgotha, ilo lili lofotokozedwa, Malo ya fupa la mutu. Ndipo wadali mkuninka vino yochitidwa muro : ndi iye wosalandila. Ndipo wammanga pa msalaba, ndi wajigawila malaya yake, kulondolela pamwamba pa aya yani sanyamule chiani. Ndi idali saa ya chitatu, ndipo wadammanga pa msalaba. Ndipo chidali cholembela pamwamba cha ndande ya mlandu wake chalembedwa pamwamba kuti, **MFUMU WA WAYEHUDAH.** Ndi pamoji naye wamangidwa wankungu wawili pa misalaba ; mmoji

janja lake la chimuna, mnjake janja la manjele. Ndi wakupita pa ulendo wadali mkumtukwana, kupukunya mitu, ndi kunena kuti, Okwe! wakugumula hekal ya kuseli, ndi wakuimanga siku zitatu, ujipulumuchiletu, ukachikiletu pa msalaba. Chimwechija wakulu wa nchembencho wakumpenda, ali yenche ndi anjake, pamoji ndi wolembelwa wamanena, kuti, Wena adawapulumucha ; sakoza kujipulumuchilatu mwene. Kristo uyo, mfumu wa Israel, achike chapano pa msalaba, dala tione, tivomeleletu. Ndipo yawo wamangidwa pa msalaba pamoji naye wamamkoja. Ndi yapo saa ya chisano ndi chimoji idapata kukalapo, mdima udapata kukalapo pamwamba pa liko la mpumpu, mpaka saa ya chisano ndi chinai. Ndi saa ya chisano ndi chinai Yesu adakuza ndi mau lalikulu, Eloi, Eloi, lama sabachthani? ndiyo yofotokozedwa, Mlungu wanga, Mlungu wanga, kwa chiani udandilekelatu ine? Ndipo wena yawo wadaima pamwepo, wakave, wamanena, Ona, amtana Eliya. Ndi wina chitamangile akazaze safanja ndi chowawa, akaipachike pa bango, adali mkummwecha iye kunena, Siani, tione ngati Eliya akuja kumehicha iye. Naye Yesu kutulucha mau lalikulu adachichilatu mzimu. Ndipo lishyashya lija la nchalu la pa hekal la kuseli lidang'ambika vipande viwili kuchokela kumwamba mpaka panchi. Ndi kenturion akaone, uyo adaimapo pa mandunji, kuti adachichilatu mzimu chimwechi, adati, Zene muntu uyu adali Mwana wa Mlungu.

Wednesday pachogolo pa Easter.

PISTOLA. *Heb. ix. 16.*

Chifuko yapo yalipo malangano ya kupeleka mehokolo, siingasie kutengedwapo kufa kwake uyo adalangana. Chifuko malangano ya kupeleka cho-ko-lo ya mpavu pamwamba pa wakufa; chifuko yayenela ati pangakale pang'ono yapo uyo adalanga-

na akala chilamile? Kuchokela pa icho yangakale ya kuyamba siyachitidwa ya chapano yopanda mwazi. Chifuko tauko lili lonche likakambidwe ndi Moses kwa kamu lonche kwa mlingo wa torah, akatenge mwazi wa wana wa ng'ombe ndi mbuzi, pamoji ndi maji ndi bwea wa mbelele wofuila ndi ntawi ya mtengo wa ezob, ndi adachimijila chikalakala chene ndi kamu lonche, kunena, Uwo ndi mwazi wa malangano aya Mlungu adataukila, yakale kwa inu. Ndi hemancho ndi katundu wonche wa kutumikila pa bwalo adawamijila mwazi chimwechija. Ndi pafupi vonche kwa mlingo wa torah vichukidwa ndi mwazi, ndi popanda kumwaza mwazi, kosapata kukalapo kulekela. Mmwemo sichingasiidwe kuti ivo vakuchanja vija va Kumwamba vikadachukidwa ndi izo; nampo vintu va Kumwamba vene ndi nchembe zakudula zabwino zakupunda izi. Chifuko Kristo sadaloa pa malo yoyela yachitidwa ndi manja, vaku-komeledwa vakuchanja vintu vene vene: nampo Kumwamba kwene kwake, chapano kuoneka bwino pa nkope ya Mlungu pa milandu ya ife: sonincho yosali ajitile nchembe kawili kawili: umo wamkulu wakutila nchembe adaloela chaka ndi chaka pa malo ya pa yoka ndi mwazi wosali wake mwene; pena akadaye-neledwa kusauchidwa kawili kawili chiyambile kupa-nga jiko: nampo chapano kamoji pa kutelanya kwa zinyengo za chikalileje adalangizidwa pa danga kuchocha zambi kwa nchembe yakudula ya mwene wake. Ndi kwa mlingo umo kwaikidwilatu kwa wantu kufa kamoji, ndi pambuyo pake yakuja mala-mulidwe; mmwemo Kristoncho akatilidwe nchembe kamoji kusencha zambi za wanyinji, saoneke pachi-wili, popanda zambi, kwa iwo wakumpenyeleladi, mpaka ku upulumuchi.

EVANGEL. *W. Luka xxii. 1.*

Ndipo siku ya mikate yosali ndi chimela idali mkuwandikila iyo yotanidwa Paska, Ndipo wakulu

wa nchembe ndi wolementela wadali mkufuna funa umo wakadampela ; pakuti wadali mkuopa kamu. Ndipo Shetan adaloa mktati mwa Yudah wotanidwa Iskariot, ndaakala wa pa kawerengedwe kao kumi ndi wawili waja. Ndipo akachoke, adakamba ndi wakulu wa nchembe ndi makapitao, umo akadamvumbukichila kwa achi iwo. Niasekelela, nialana naye kumninka ndalama. Ndaavomela, ndipo adali mkufunafuna nyengo yabwino ya kumvumbukicha kwao yapo paliye gulu la wantu. Ndipo siku ya mikate yosali ndi chimela idafika, pa iyo kudayeneledwa kuti paska idulidwe. Niapeleka Petro ndi Yohana, ndi kuti, Pitani mtiikiletu paska tidy. Ndi wadati kwa iye, Pati ufuna tiikiletu ? Naye adati kwa achi iwo, Penyani, pakuloa inu pa muji, sakukomaneni muntu ndasencha mchuko wa maji : mchatiletu mnyumba uno ayendamo pa ulendo wake. Ndi mjiti kwa mwene wake nyumba, Mwalimu akunueela, Chili kuti chigodyo cha achalendo, yapo sindidye paska pamoji ndi wanafunzi wanga ? Ndipo mmweyo sakulangizeni chigodyo chachikulu cha kumwamba choyalidwa ; muikiletu pamwepo. Ndi wakachoke, wadakomana umo adati kwa achi iwo : niaikilatu paska. Ndi yapo saa yata kuja, adakala panchi, ndi AApostolo pamoji naye. Nati kwa achi iwo, Kukumbila nidakumbila kudya paska iyi pamoji ndi inu pachogolo sindave masaucho : pakuti ndikunenelani, ine wosadyancho pa ichi, mpaka sichimalizike pa ufumu wa Mlungu, Ndipo akalandile chiko, ndi akayamike, adati, Tengani ichi, mchigawiletu mbua mbua pa inu mawene ; pakuti ndikunenelani, Siningamwencho chichokele chapano vipacho va mipesa, mpaka yapo ufumu wa Mlungu sudaje. Ndi akalandile mkate, ndi akayamike, adaautyola, adawa-pacha, kunena, Ichi chili tupi langa ilo lipelekedwa pa milandu ya inu : chitani ichi pa chikumbukumbu cha ine. Ndi chiko chimwechi pambuyo pa chakudya chogonela, kunena, Chiko ichi malangano ya chapano

pa mwazi wanga, ndiwo wakumwazika pa milandu yanu. Ingakale chimwechi penya, janja la uyo andivumbukicha lili pamoji ndi ine pa meza. Chifuko Mwana wa adam zene ayenda ulendo, kwa mlingo wa icho chatilidwa malile yake : ingakale chimwechi malilo kwa mmweyo uyo avumbukichidwa naye ! Ndi achiwo wadayamba kufunchana funchana ndi anjao, yuti wa achi iwo sachite ichi. Ndi yadapatancho kukalapo machuchano pa achi iwo yuti awoneka kukala wamkulu. Nati kwa achi iwo, Mafumu ya Mafuko angowachitila ambuye ; ndi iwo wataukilidwa ndi bwalo pamwamba pa achi iwo wajitengela jina Wakuwachitila vabwino. Nampo inu wosakala chimwechi : iye nampo ali wamkulu pa inu, apate kukala wamng'ono ; ndi uyu wa kuchogolo, ngati wotumikila. Pakuti yuti wamkulu, wakugona pakudya, kapena wakutumikila ? Si wakugona pakudya ? Ndi ine ndili pakati pa inu ngati uyo wakutumikila. Nanu muli yawo walongeza pamoji ndi ine pa mayeso yanga chilongezele ; nane ndikukilani ufumu ngati umo Atate wanga adandiikililatu ine, kuti mudye ndi mumwe pa meza panga pa ufumu wanga ; ndipo simkale pamwamba pa mipando kulamula vilawa kumi ndi viwili va Israel. Simon, Simon, penya, adakutanichani inu Shetan, akupepeteni chifa cha trigu : nampo ine nidawenda kwa iwe, mvano wako ungaapelewele : nawe yapo ukang'anamukancho, uwalimbiche abale wako. Naye adati kwa iye, Ambuye, ndili wojikilatu kuyenda pamoji nawe, mpaka mminyololo ndi nyifa. Naye adati, Ndikunenela, Petro, tambala salila lelo, mpaka sudakane katatu kuti wosandijiwa. Nati kwa achi iwo, Yapo ndikugwilizani wopanda chikowe chakuika ndalama, wopanda tumba, wopanda sapato, mdapeleweledwa kantu ? Nawo wadati, Namba kantu. Naye adati kwa achi iwo, Nampo chapano uyu ali ndi chikowe chakuika ndalama, achinyamule ndi chimwechi tumba : sonincho uyo akapanda kukala nawo,

asaliletu malaya yake ndi aguliletu upanga. Pakuti ndikunenelani, kuti iichi cholembedwa sichingasie kutelanyichidwa pa ine, kuti, Ndi adawerengedwa kusanganizana ndi yawo wopanda torah : pakuti icho cha ine chili ndi chotelanya. Ndi wadati, Ambuye, penya, yapa maupanga yawili. Naye adati kwa achi iwo, Yayenela. Ndi akatuluke, adayenda kwa mlingo wa chisimo chake ku pili la Mizeit : niamchata wanafunzi wakencho. Ndi wakapate kukala pamwepo pa malo, adati kwa achi iwo, Salani mngaloe pa kuyesedwa. Niapatuka pa achi iwo ngati poponya mwala ; ndipo akagwade maombono adali mkusali kunena, Atate, ngati ukakala ndi mtima, sendeza chiko ichi kuchoka pa ine ; yosali nampo, umo ndifunila ine, nampo umo ufunila iwe mupate kukalapo. Ndiamwonekela malaika kuchokela Kumwamba, niamynelecha. Ndipo yapo adapata kukala pa kuchimbichila adali mkusali chikutile mtima : ndipo chitukuta chake chidapata kukalapo chifa cha madonto yakulu ya mwazi ndi yagwa panchi pa ntaka. Ndi akaimencho pa sala, akawajele wanafunzi, adawanikiza ndi wagona pa kudandaula, naati kwa achi iwo, Mgonganji litulo ? mkaimencho ndi kusali, mngalowe pa kuyesedwa. Ndi yapo akala chikambile, penya gulu lalikulu, ndi uyo wotanidwa Yudah, mmoji wa waja kumi ndi awili, adali mkwachogolela : niamwandikila Yesu kumnyongota. Naye Yesu adati kwa iye, Yudah, pa kunyongota umvumbukicha Mwana wa adam ? Ndi yawo wadali kumzungulila wakaone icho sichikale, wadati, Ambuye, tikamenye ndi upanga ? Niamenya mmoji wa yawo kapolo wa wamkulu wa nchembe, niamlanda kutu la chimuna. Ndi Yesu akayanke adati, Siyani mpaka ichi. Ndipo akampapase kutu, adampolecha. Ndi Yesu adati kwa wakulu wa nchembe, yawa wadapata kufikapo pamwamba pa iye, ndi makapitao ya hekal, ndi wakulu akulu, Mdatuluka, ngati kumtulukila

mnkungu, ndi maupanga ndi mipulu ? Siku ndi siku pakukala ine pa hekal ndi inu simdatambasula manja pamwamba pa ine : nampo saa ii ili ya inu ndi bwalo la mdima. Ndi wakamtenge nawo wadamuka naye, nialoa naye mnyumba ya wamkulu wa nchembe. Ndi Petro adali mkuchata patali. Ndi wakakoleze moto pakati pa lua, ndi wakakale panchi pamoji, Petro adali mkukala panchi pakati pa achi iwo. Ndi mwali akamwone iye ndakala panchi pa dangalila, ndi akatwanyule maso, adati, Uyo ncho adali pamoji naye. Naye adakana, kunena, Wamkazi, ine sindimjiwa. Ndi pambuyo pafupi mwina akamwone, adanena, Iwe ncho uli wa pa yawo. Naye Petro adalankula, Muntu, wosali ine. Ndipo kugona pafupi ndi saa imoji mnjake adayeneledwa viwi kunena, Zene muntu uyu adali pamoji naye : pakuti uyuncho MGalili. Niat Petro, Muntu, ine wosajiwa ichi unena. Ndi chizulumukila, yapo ali mkukamba, tambala adalila. Ndi akacheuke Ambuye, adampenya maso Petro. Niakumbukila Petro ilo lola nkulidwa ndi Ambuye, umo adati kwa iye, Pachogolo tambala sanalile lelo, sundikanile katatu. Ndi akatuluke kubwalo ndi adalila mowawa. Ndi wantu yawo wakumfinyikiza Yesu wadali mkumpenda, ndi kumtimba. Ndipo wakamnyembe nchalu pa maso, ndipo wadali mkumfuncha, kuti, Loselatu : yani uyo adakumenya ? Ndi vavinyinji vina ncho wadali mkumnenela, ni kumchitila blasphemia. Ndi mku-pataje kukala usana, bwalo la wakulu akulu wa kamu udaungidwa, ndi wakulu wa nchembe ndi wolementa : niamuka naye chiloele pa bwalo lao, ndanena, Ngati uli Kristo, ujiti kwa ife. Niat kwa achi iwo, Ndikati, inu simngavomele : ndipo ngati ndikufunchani, simngayanke. Ndi chichokele chapano Mwana wa adam sakale panchi pa janja la chimuna la mpavu za Mlungu. Niat wonche, Iwe uli Mwana wakumbala wa Mlungu ? Naye adawanenela, Inu mnena kuti ine ndili. Ndipo wadati,

Tili ni chiani tililanco cha umboni wina? Chifuko tawefe tava kuchoka pa kamwa pake mwene.

Thursday pachogolo pa Easter.

PISTOLA. 1 Kor. xi. 17.

Nampo pa kukufotokozelani ichi, sindilumba, chifuko mkuja pamoji si kwa vabwino nampo kwa voipa. Chifuko pa kuyamba, pakuja inu pamoji pa church, ndikuva yakalapo mapatuchano pa inu; ndi pinja ndivomela. Chifuko siyangasie kukala pa inu mapatuchano ncho cuti awo wolingika wapate kukala waonechedwa wolingika pakati pa inu. Mmwemo pa kujelatu inu pamoji kosakoze ka kudya chakudya chogonela cha Ambuye: pakuti pa kudya kwanu ali yenche atanga kulandila chakudya chogonela chake mwene; ndipo uyu ali ndi njala ndi uyo akuta. Chiani? Mlije nyumba za kudyelamo ndi kumwelamo? kapena mpepula church la Mlungu, ndipo mwatilila manyazi yawo pa kukala walije? Chiani ndikati kwa inu? sindikulumbeni mmwemo? Sindikulumbani. Chifuko ine nidalandila pa Ambuye ichi nidakuvumbulilani inu ncho, cuti Ambuye Yesu usiku uja yapo adavumbukichidwa adatenga mkate; ndipo akayamike, adautyola, niati, Ichi chili tupi langa, ilo lili pa mlandu wa inu: chitani ichi pa chikumbukumbu cha ine. Chimwechi ndi chiko, pambuyo pa kudyelapo ujulo, kunena, Ichi chili malangano ya chapano pa mwazi wanga: chitani chimwechi, ponche simkamwe, kwa chikumbukumbu cha ine. Chifuko ponche simkadye mkate uu, ndi simkamwe chiko, mfotokoza konche konche kuwa kwake Ambuye mpaka sakaje. Ndi chimwechi ali yenche sakadye mkate uu, ndi sakamwe chiko cha Ambuye wosayenela, sakale ndi ndande ya tupi ndi mwazi wa Ambuye. Nampo muntu ajilingiche, ndi chimwechi adyepo ya mkate, ndi amwepo ya chiko. Chifuko uyo akudyayo ndi akumwayo wosayenela, ajidyele

ndi ajimwela lainulo, wosalizindikila tupi la Ambuye. Kwa chifuko ichi walipo wanyinji wakudwala ndi wakulenda pa inu, ndi wosachepekedwa wagona. Ndi tikajilamulila, sitikadalamulidwa. Ndi pakulamulidwa tilangidwa ndi Ambuye, cuti tingalamulidwiletu pamoji ndi jiko lino. Chimwechi, abale wanga, pakuja pamoji, kwa kudya, mwalindilile anjanu. Muntu akaona njala adye kwake; cuti mngaje pamoji pa lamulo. Ndi vija vakuchala chaka nikafika sindikonjeletu.

EVANGEL. *W. Luka xxiii. 1.*

Ndipo liunjiri lao lonche likaime, wadali mkumuka naye pa bwalo lake Pilato. Niayamba kumchimikiza kunena, Tidampanikiza muntu uyu ndiang'anamula fuko latu, ndiachekeleza kumlipila Kaisar sonko, ndanena cuti, Ine namwene Kristo Mfumu. Ndi Pilato adamfuncha, kunena, Iwe uli Mfumu wa wa Yehudah? Ndipo iye adamyanka, adati, Wanena. Nampo Pilato adati kwa wakulu wa ncchembe ndi magulu, Ndikomana na ndande pa uyu. Ndi wadali mkutafukila, kunena, Aliucha kamu lonche kuyeluza pa Yehudah ponche ponche, nakayamba kuchoka pa Galili mpaka yapa. Ndi Pilato yapo adava, adafuncha ngati muntu uyu adali mGalili. Ndi akajiwe bwino cuti ali wa pa bwalo lake Herod, adampeleka kwa Herod, ndiakala mwene wake pa Jerusalem masiku yano. Ndi Herod yapo adamwona Yesu, adasekelela viwi; pakuti adali chifunile kumwona chiyambile nyengo yosachepekedwa, chifuko cha kuvera ya iye; ndi adakulupilila kuona chizindikilo chopata kukalapo naye. Ndi adamfuncha ndi mau yosachepekedwa; ndi iye sadayanka kantu. Ndipo wakulu wa ncchembe ndi wolementa wadaima kumchimikiza kukakamiza. Ndi Herod pamoji ndi asikari wake akampepuche ndi akampende ndi akamveke malaya yakung'ala adamtumancho kwa Pilato. Ndi Herod ndi Pilato wadapata kukala ndi maubwenji

siku lija : pakuti pachogolo wadali mkukaladi ndi mawongo achi iwo kwa achi iwo. Ndipo Pilato yapo adatana pamoji wakulu wa ncembe ndi wakulu akulu ndi kamu, adati kwa achi iwo, Mdanditengela uyu, chifa cha muntu ndaang'anamula kamu : ndipo penya, ine nikamfunche pachogolo pa inu, sindakomana ndande pa uyu ya vintu vija mmchimikiza navo : yetu, angakale Herod ncho : chifuko adamtu ma ncho kutibwelela ife ; ndipo penya, namba kantu ka kuyenela kufa kachitidwa naye. Mmweimo sindimlange, ndi sindimmasule. Nampo wadaku-zicha mau liunjili pamoji, kunena, Chocha muntu uyu, ukatimasulile Barabba : uyo chifuko cha mapokoso ayo yadapata kukalapo pa muji, ndi cha kusinikalila, adali wotaidwa pomangidwa. Ndi sonincho Pilato adawatanila, kufuna kumasula Yesu ; ndi wadampokosela, kunena, Mmangiletu uyu pa msalaba, mmangiletu pa msalaba. Ndi adati kwa achi iwo pa chitatu, Choipa chanji nampo adachichita uyu ? Ine sindakomana ndande ya kupedwa pa iyo : mmwemo sindimlange ndi kummasula. Nampo wadali kumfinyikiza, ndi mapokoso yakulu, kujitanchila iye amangidwiletu pa msalaba. Ndi mapokoso yao yadayenelelatu. Ndi Pilato adalamula kuti icho wadachitanicha chichitidwe. Ndi adammasula uyo wotaidwa posungidwa chifuko cha kumasula mwendo ndi kusinikalila, uyo wadali mkumtanicha ; ndiye Yesu adamvumbukicha kwa kufuna kwao. Ndi mkumukaje naye, wakamgwile mmoji Simon mKurene, ndaaja kuchoka pa munda, wadamse-ncha msalaba, kutenga pambuyo pa Yesu. Ndi wadali mkumchata iye liunjili lalinyinji la kamu, ndi la wakazi yaho wadali mkujiumbuja pa intima ndi kumwimbila nyimbo ya champingu. Ndi Yesu akawang'anamukile adati, Wana wakazi wa Yerusalem, msandililila ine, ikawe mjililile mawene, ndi wana wanu. Chifuko penya, masiku yali mkuja, yapo sajiti, Wakuwina wa chumba, ndi mimba

zosabalila, ndi mawele yosayamwicha. Ndipo sayambe kuyanenela mapili, Igwelatu pa ife ; ndi mitanta, Mtivinikiletu. Pakuti ngati wavichita vintu ivi pa mtengo wowisi, chiani sichipate kukalapo pa wouma ? Ndi wawili wena ncho, wakuchita voipa nawo, wadali mkupelekezedwa pamoji naye kupedwa. Ndi yapo wadafika pa malo ndi patanidwa Fupa la mutu, pamwepo wadammanga pa msalaba, ndi yaho wakuchita voipa, uyu janja lake la chimuna, ndi uyu janja lake la manjele. Naye Yesu adanena, Atate, uwalekele ; pakuti wosajiwu icho wachita. Ndi kujigawila malaya yake ndi anjao, wadalondolela. Niaima kamu kupenyechu. Ndi wakulu akulu ncho wadali mukusulilatu iye, kunena, Adapulumucha wena ; ajipulumuche mwene ngati uyu Kristo wa Mlungu, wosankidwa wake. Ndi asikari ncho wadali mkumpenda, kumjera, ndi kumtengela chowawa ndi wamnenela, Ngati uli Mfumu wa wa Yehudah, ujipulumuche umwene. Ndi idalipo cholembedwa lidalembedwa pamwamba pake, UYU MFUMU WA WA YEHUDAH. Ndi mmoji wa yaho wakuchita voipa yaho wadapachikidwa adali mkumtukwana iye, kunena, Kodi si iwe Kristo ? ujipulumuchiletu umwene ndi ife ncho. Naayanka mwina ndi adali mkumnyindila kuti, Ingakale kumwopa Mlungu iwe wosamwopa, pakuti uli pa lamulo limwelija ? Ndi ife mochitila malinga ; pakuti talandila nkoko kuviyenelela ivo timavichita : nampo uyu sanachita kantu kuzizwa nako. Nianena, Yesu, undikumbukile ine chaka sukaje pa ufumu wako. Niat kwa iye, Amen, ndikunenela, Lelo sukale ndi mbua pamoji ndi ine pa Paradiso. Ndi lidali pafupi ndi saa ya chisano ndi chimoji, ndipo mdima udapata kukalapo pamwamba pa jiko lonche, mpaka saa ya chisano ndi chinai, ndi jua lidalala : ndi nchalulu chifa cha lishyashya pa hekalu idang'ambika pakati. Ndi yapo Yesu adapokosa ndi pokoso lalikulu, adati, Atate, pa manja yako ndiika mzimu wanga : ndi yapo

adati chimwechi, adachicha mzimu. Ndi kenturion akaone icho chidapata kukalapo, adali mkukuzicha Mlungu, kunena, Zene uyu adali muntu wakuchita malinga. Ndi magulu yonche yao wadapata kukala pamwepo pa icho chakupenyecha wakapenyeche ivo vidapata kukalapo wadali mkubwela kumweko kujimenya pa mtima. Ndi wonche wakuzewekana naye, ndi wakazi yawo wadachatana naye kuchoka pa Galili, waimapo patali, wakuona bwino vintu ivi.

Good Friday.

MAPEMPELO YA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, penyelani ndi neema, chonde, yawo wa pa muji wanu, umo pa milandu yake adalola Ambuyatu Yesu Kristo kuvumbukichidwa, ndi kupelekedwa mmanja mwa wantu wa usokolo, ndi kuona kufa pa msalaba, uyo chapano alama ndi akala mfumu pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela, chikalile Mlungu mmoji, vyaka vosata. *Amen.*

Mlungu Mwene mpavu zonche ndi wa vyaka vonche, tupi lonche la church lichogozedwa ndi kuyelechedwa ndi Mzimu wanu ; Tivecheni ife ndi tilamba pachogolo panu, kwapempela wantu wa misinku yonche pa Church lanu loyela, kuti ali yenche alimo mlimweloa akupoteleni zene kwa mlingo wanu, umo atanidwila ndi kukutumikilani : mkat i mwa Ambuyatu ndi Mpulumuchi Yesu Kristo. *Amen.*

Mlungu mwene lisungu, mwapanga wantu wonche, wosakaipila Imwe kantu kopanga mawene ; wosafuna kufa kwake mwene zambi, nampo atembenuke alame : Mwalengele lisungu wonche wa Yehudah, wa Islam, awo wosavomela, ndi awo wangopatuka ; mchoche kwao kopanda kujiwa konche, kuuma mtima, ndi kupepula mau lanu ; ndipo mwatengele kwanu, Ambuye Woyelekedwa, ku kola lanu, kuti wapulamu ke pakati pa yawo wochala wa wa Israel wa zene,

ndi kuchitidwa kola limoji panchi pa Wowesa mmoji, Yesu Kristo Ambuyatu, uyo alama ndi akala mfumu pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela, Mlungu mmoji, vyaka vosata. *Amen.*

PISTOLA. *Heb. x. 1.*

Chifuko torah pakukala ndi chitunjitunji cha vabwino vija vili mkuja, vosali chifa chene chene cha vintu vija, ndi nchembe zimwezija ndi chaka ndi chaka izo watila wosapuma, siikoza pa nyengo ili yonche kwatelanayicha yawo wakujako. Pena sizikadapuma zingatilidwe, kwa chifuko kuti awa wakumpotela Mlungu, wochukidwa kamoji, sakakkala ndi mtima wakujiwichana zambi ? Nampo pa nchembe zija ndi chikumbukumbu cha zambi ndi chaka ndi chaka. Chifuko yosakoze ka kuti mwazi wan'g' ombe za mpongo ndi mbuzi uchoche zambi. Kwa chifuko ichi pakuloa pa jiko, anena, Nchembe yacobucha ndi ivo vakutila sudafuna, nampo tupi udandi-ikilatu ; pa nchembe za kubucha za mpumpu, ndi nchembe kwa volakwa sudaona kuti yabwino : ndipo nidati, Penya, ndikuja (pa chovilingika cha chikkakala chandilembecha me,) kuchita umo ufunila, Mlungu. Pakunena pamwamba, Nchembe za kudula ndi vakutila ndi vakubucha va mpumpu ndi nchembe kwa zambi sudafuna, sudaona kuti yabwino mmwemo (ndizo nchembe zotilidwa kwa mlingo wa torah). Ndipo wati, Penya, ndikuja kuchita umo ufunila. Achochelatu yakuyamba, aimike ya chiwili. Pa kufuna kuja ife tayelechedwa kwa kutila tupi la Yesu Kristo chitilile kamoji koka. Ndi wakutila nchembe ali yenche aimak siku ndi siku chitumikile pa bwalo ndi chitilile nchembe zimwezija zakudula, izo ndizo zosakoza nyengo ili yonche kuchocha zimbi : nampo uyu akatile nchembe imoji kwa zambi mpaka vyaka, adakala panchi pa janja la kudyela la Mlungu ; kwa nyengo iyo ichatayo kupenyelela mpaka wakumwipila saikidwe mchamilo panchi pa mapazi yake.

Pakuti pa nchembe imoji anawachita wotelanya awo wanaikidwa pa woka. Ndi Mzimu Woyela atichitila umboni ncho; pakuti pambuyo apa adanena, Ichi chili chilanga icho sinichite ni achi iwo pambuyo pa siku izo, anena Ambuye; Siniusenchele mmtima wao torah yanga, Ni pa njelu zao ncho sinizilembe; ndipo anena, Ni zambi zao ndi zimpulipuli ine wosazikumbukila ncho. Ndipo apo kulipo kulekelela, palije ncho kutila vakutila kwa zambi. Mmwemo, abele, pakukala wosaopa kuloa pa malo ya kuseli kwa tupi lake Yesu, kwa njila iyo adaika pa yoka kwa ife, njila ya chapano ndi yene umoyo, kupita pa lishyashya, ndilo kunena tupi lake; ndipo pakukala ndi wotila nchembe wamkulu kuimilila nyumba ya Mlungu; tiwandikile ndi mtima wa zene kutelanya ndi mvano, ndi mitima yatu yomijidwa kusiya bwalo loipa la pa mtima, ndi matupi yachukidwa ndi maji yoyela: tifumbatile mau ya kubukicha mvano watu ungatingizike; pakuti ali wa mvano uyu adachita chilanga; tiganizane kuchisa kukondana ndi kuchita volamicha; wosali kusia kujisonkanicha pamoji, umo wena wamachita, nampo kuchisana; ndi kupunda, umo mpenyela kuti siku lili mkuwandikila.

EVANGEL. *W. Yohana* xix. 1.

Mmwemo pa nyengo ija Pilato adatenga Yesu niamtyapula. Ndipo asikari wadakulunga nkata ya minga, wadaiika pamwamba pa mutu wake, niamvinkila malaya chifa cha lunga, niamjela, nianena, Tikulonjelani, Mfumu wa wa Yehudah! ndi wadali ndikumtimba malianja. Niatulukancho kubwalo Pilato, niawanenela, Penya, ndikutengelani iye kubwalo, mpate kuiwa kuti ine sindikomana ndande ili yonche pa iye. Mmwemo Yesu adatuluka kubwalo, ndaavalala nkata ya minga ndi malaya chifa cha lunga. Niawanenela Pilato, Penya, muntu! Mmwemo yapo wotila nchembe wakulu ndi anyamata wadamwona, wadakuwa, kunena, Mmangiletu

pa msalaba, mmangiletu pa msalaba. Pilato awanenela, Mtengeni mawene ndipo mmangiletu pa msalaba: chifuko ine sindikomana ndando pa iye. Wa Yehudah wadamyanka, Ife tili ndi torah, ndi kwa mlingo wa torah yatu akadalipa kufa, chifuko adajichita mwana wakumbala wa Mlungu. Mmwemo yapo Pilato adavela mau ili, adapunda kuopa; nialoancho mPretorio, niamnenela Yesu, Kuchokela kuti uli iwe? Naye Yesu sadampacha iye yanko. Mmwemo Pilato amnenela, Sukamba ndi ine? sujiwa kuti ndili ndi bwalo kukumasula, ndipo ndili ndi bwalo kukumangilatu pa msalaba? Yesu adamyanka, Sukadakala ndi bwalo kundichucha ine, ngati sichikadapelekewa kwako kuchokela pamwamba: kwa chifuko ichi uyu wakunivumbukicha kwako ali ndi zambi yakupunda. Chiyambile pamwepo Pilato adali mkufuna kummasula: nawo wa Yehudah wadali mkuza, kunena, Ukamasula uyu, wosali bwenji lake Kaisar: ali yenche ajichita mfumu anena kumchucha Kaisar. Mmwemo Pilato, akave mau aya, adamantenga Yesu kubwalo, niakala panchi pa mpando wakulamula pa malo yotanidwa Liwala la miala, ndi pa chi Heber, Gabbatha. Lidali siku la Kuikilatu kwa paska: idali ngati saa ya kasano ndi komoji. Niawanenela wa Yehudah, Ona, Mfumu wanu! Mmwemo wadakua amweo, Mchoche, mchoche, mmangiletu pa msalaba. Pilato awanenela, Ndimangiletu pa msalaba Mfumu wanu? Wotila nchembe wakulu wadayanka, Tiliye mfumu akawe Kaisar. Mmwemo nyengo iyo adamvumbukicha kwao, amangidwiletu pa msalaba. Mmwemo wadamtenga Yesu pamoji nawo; ndipo adatuluka, ndasenchela msalaba wake, mpaka pa malo patanidwa Fupa la mutu, pa patanidwa pa chi Heber Golgotha: yapo wadammangilatu pa msalaba, ndi achanjake wawili pamoji naye, mmoji uku ndi mmoji uku, ndi Yesu pakati. Ndi Pilato adalembe ncho jina la msinku, nialiika pamwamba pa msalaba. Ndi lidalembedwa, YESU

WA NAZARET, MFUMU WA WA YEHUDAH. Mmwemo wanyinji wa wa Yehudah wadasoma jina ili la msinku: pakuti malo yapo Yesu adamangidwa pa msalaba yadali pafupi ndi muji: ndi lidali lolembedwa chi Heber, ndi chi Roma ndi chi Greek. Mmwemo wotila nchembe wakulu wa wa Yehudah wadamnenela Pilato, Usalemba, Mfumu wa wa Yehudah; nampo kuti mmweyo adati, Ndili Mfumu wa wa Yehudah. Pilato adayanka, Icho ndalembo, ndalembo. Mmwemo asikari, wakammangiletu Yesu pa msalaba, wadatenga vovala vake, niachita mbua zinai, kwa asikari ali yenche mbua ; ndi mwinjilo : ndi mwinjilo udali popanda msoko, wombedwa chiyambile pamwamba mpaka panchi. Mmwemo wadati achi iwo kwa achanjao, Tisaung'amba mbua mbua nampo tiulondolele uwo, sukale wa yani: lembo limalizike, lakena, Wadajigawila vovala vanga mbua mbua, ndi wadalondolela pamwamba pa malaya yanga. Mmwemo asikari wadachita aya. Ndi pa msalaba wake Yesu waima amake, ndi mpwake wa amake, Maria wa Klopa, ndi Maria wa pa Magdala. Mmwemo yapo Yesu akamwone amake, ndi mwanafunzi, uyo Yesu adamkonda, ndaaima pafupi amnenela amake, Wamkazi, penya mwana wako! Ndipo amnanela mwanafunzi, Penya amako! Ndi chiyambile saa imweyo mwanafunzi adamtenga kwake. Kunbuyo kwa aya Yesu, akajiwe kuti yonche latelanyichidwa, lembo litelanyichidwe, anena, Ndiona lujo. Katundu waikidwa pamwepo wojala ndi vino yowawa: mmwemo wakapachike safanja yojala ni vino ija yowawa pa ezob wadamtengela iye ku kamwa. Mmwemo yapo Yesu adalandila vino yowawa, adati, Yatelanyichidwa: ndi akawelamiche mutu, adachicha mzimu. Mmwemo wa Yehudah, chifuko lidali siku la Kuikilatu, matupi yangaloneze pa msalaba siku la sabato (chifuko siku la sabato limwelo lidali lalikulu,) wadamfuncha Pilato, kuti miendo yao ityoledwe, ndi wachochedwe. Mmwemo

asikari wadaja, ndi wadatyola miendo ya wakuyamba ndi ya mnjake womangidwa pa msalaba pamoji naye: ndi wakaje pamwepo pa Yesu, akaoneje kuti wafa, sadatyola miendo yake: nampo mmoji wa asikari wadamlasa pa ntiti ndi ntungo, nduutuluka chapano apa mwazi ndi maji. Ndi uyo waona waonecha umboni, ndi umboni wake uli wa zene: ndi mmweyo ajiwa kuti anena va zene, kuti inu ncho mvomeleletu. Chifuko yaya yadapata kukalapo, kuti lembo lifelane, Lifupa la iye silingatyoledwe. Sonincho lembo linena, Sampenye maso uyo wadamlasa.

Ujulo wake Paska.

PEMPELO LA CHIDULE.

Tipachen, Ambuye, kuti umo tabatizwila kuloa pa kufa kwake Mwana wanu woyelekedwa Mpulumuchi watu Yesu Kristo, mmwemo ife pakufecha wosapuma makumbilo yatu yakuvunda tiikidwe mmanda pamoji naye; ndi kupita pa manda, ndi pa komo la nyifa, tiyambukile kuzyuka kwatu kwa chimwemwe; kwa mpavu za uyo adatifela ndi kuikidwa ndi kutizukilanco, Mwana wanu Yesu Kristo Ambuyatu, Amen.

EPISTOLA. 1 *W. Petro* iii. 17.

Chifuko mbasa kusauchidwa ngati wakuchita vabwino, ngati kufuna kwake Mluntu kukafuna, yosali ngati wakuchita voipa. Chifuko Kristo ncho adasauchedwa kamoji pa mau ya zambi, wakuchita malinga pa mlandu ya yawo wosali kuchita malinga, atitengele kumwandikila Mluntu: akapedwe pa nyama, nampo akalamichidwe pa mzimu: pa uwo ncho akamuke adawaombela njio wazimu yawa wadali mminyololo: awo sadava kale, yapo kosachita changu ndi mpumu Mluntu kudali mkulindilila kuja adali nako pa masiku ya Noah, yapo chombo chidali mkukon jedwelatu, chilcole mmwenio wantu wowele-

ngeka, ndiwo achinawene asano ndi atatu, wadapulu-muchidwa kupita pa maji ; ichi kwa chokomeledwa chakufwanana nacho chene chili kukupulumuchani nanu, ndicho ubatizo, si kutaya lichilo la pa nyama, nampo funcho pa bwalo la mtima wosachimikizana kwa Mlungu, kwa kuzyuka kwake Yesu Kristo ; uyo pa janja la chimuna la Mlungu ali, yapo adayenda ulendo chiloele Kumwamba, achi malaika ndi wene mabwalo ndi zimpavu chikonjedwele pa malo yao panchi pake.

EVANGEL. *W. Matt. xxvii. 57.*

Ndi pa kupata kukala ujulo, adaja muntu wolemela wa pa Arimathaia, jina lake Yoseph, uyo mwenc wake ncho adali mwanafunzi wake Yesu : uyu aka-mmukile Pilato, adalitanicha tupi la Yesu. Ndipo Pilato adauza lipelekew. Ndipo Yoseph akalandile tupi, adalikulunga ni ncharu yoikila manda yopanda ukazuzi, nialiika pa mbanga ya chapano yakuika manda yake mwene, iyo adaisepa pa chimwala : ndipo akaunkunize mwala wokulu pa komo la mbanga yakuika manda, adachoka. Ndi adalipo Maria wa Magdalà kumweko, ndi Maria mnjake, ndi wakala panchi pa mandunji ndi mainja. Ndi pa umawa wake, nawo pambuyo pa kuikilatu, wakutila ncemebe wakulu ndi APharisi wadakusidwa kwa Pilato, kunena, Ambuye, tikumbukila kuti kanyenge mmweyo adati, yapo adali ndi umoyo, kuti, Pambuyo pa siku zitatu ndizyukando. Mmwemo uza kuti mainja yajiwichichidwe mpaka siku la chitatu, angaje wanafunzi wake kaya ndi kumuba ndi wakuti kwa kamu, Adazyuchidwa pa wakufa : ndi kusokelela kwa kutela sikukale koipa kupunda kuja kwa kuyamba. Pilato adati kwa achi iwo, Muli ndi wolindilila : mukani, mlijiwichiche umo mjiwila. Nawo wakayendeko, wadajiwichicha mainja, kukomela mwala chizindikilo, pamoi ndi wakulindilila.

SIKU LA PASKA.

¶ *Pa Sala ya umawa, pa malo ya Zabur, Ijani, timwimbile, Antiphona izi zijiimbidwa, pena zijinenedwa.*

Paska yatu idadulidwa, ndiye Kristo : mmwemo tichite siku lalikulu ;

Si kwa chimela cha kale, kapena kwa chimela cha kuipa ndi usokolo : nampo pa mikate yosali ndi chimela ya kulosa kamoji ndi ya va zene. *I Kor. v. 7.*

Kristo akazyuchidwe pa wa kufa, wasafancho : kufa kosamkalila ncho Ambuye.

Chifuko pakuti adafa, adazifela zambi kamojii koka : ndi pakuti alama, amlamila Mlungu.

Chimwechi ndi inu mjiwerenge wakufa pa mbali ya zambi : nampo wakulama pa mbali ya Mlungu, pa Yesu Kristo Ambuyatu. *Rom. vi. 9.*

Kristo wazyuchidwe pa wakufa : wapata kukala vakulawa va yawo wagon.

Chifuko kupita pa muntu kufa : kudaloancho kupita pa muntu kuima ncho kwa wakufa.

Chifuko ngati pa Adam wonche wakufa : chimwechi ndi pa Kristo wonche sachitidwe wakulama. *I Kor. xv. 20.*

Akuzike Atate, ndi Mwana : ndi Mzimu Woyela ;

Umo kumakalila poyamba, chimwechi ndi chapano : ndi kwa vyaka vosata. Amen.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, mkatyi mwa Mwana wanu wobadwa yeka Yesu Kristo mwalaka kufa, ndi mwatichekulila komo la kulama kwa vyaka ; Ife tikupembezani kwa kujichicha, kuti umo mtichogolela ndi neema yanu ya yoka kutila pa mitima yatu makumbilo yabwino, chimwechi mkatitangatile wosapuma tipate kuyatelanyicha ; mkatyi mwa Yesu Kristo Ambuyatu, uyo ali ndi kulama ndi ufumu pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela, chikalile Mlungu mmoji, vyaka ndi vyaka. Amen.

EPISTOLA. *Kol. iii. 1.*

Mmwemo, ngati mdazyuchidwa pamoji ndi Kristo, funafunani ivo va pamwamba, apo Kristo alipo wokala panchi pa janja la chimuna la Mlungu. Ganizani ivo va pamwamba, vosali ivo va pamwepo pa jiko lino. Chifuko mdafa. ndi kulama kwanu kwabizidwa pamoji ndi Kristo pa Mlungu. Chaka Kristo, kulama kwatu, saonechedwe pa danga, ndipo inu simonechedwe pa danga pamoji naye pa kukuzika. Mmwemo mpeche viwalo vanu va pamwepo pa jiko lino, vitole, ukazuzi, kungokuva kumbilo lakuipa, ndi kasu, ndilo kupotela vitunjitunji, kwa chifuko cha ivi kukwia kwake Mlungu kuja pamwamba pa wana awo wopanda kuvera. Mmwemo mdayenda-enda masiku yena, apo mdalamila pa vintu ivi.

EVANGEL. *W. Yohana xx. 1.*

Ndi pa siku la kuyamba la week akuja Maria wa Magdala umawa, udakala mdima, mpaka ku mbanga ya kuika manda, nauona mwala wochochedwa pa mbanga ya kuika manda. Mmwemo atamanga, ndi kumjela Simon Petro, ndi mwanafunzi mnjake uyo Yesu adali mkukonda, naawanenela, Wamchocha Ambuye pa mbanga ya kuika manda, ndi sitijiwa yapa wadamwiika. Mmwemo Petro adatuluka, ndi mwanafunzi yuja mnjake, ndi wamaja mpaka ku mbanga ya kuika manda. Ndi wadali mkutamanga wonche wawili pamoji : ndi mwanafunzi mnjake adatamanga pachogolo msanga kupunda Petro, ndipo adaja wakuchogolo mpaka pa mbanga pa kuika manda ; ndi akakotame kuzuzumilamo, aona mmaso nchalu za tonji zogoneka ; ingakale chimwechi sandaloamo. Mmwemo Simon Petro ncho akuja, kumchata iye, naaloa mpaka ku mainja ; ndi apenyechu nchalu za tonji ndi zogoneka, ndi lesu, ilo lidali pamwamba pa mutu wake, losagoneka pamoji ndi nchalu za tonji, nampo lopindidwa la pa loka. Mmwemo pa nyengo iyo adaloa ncho mwanafunzi mnjake, uyo adaja wa

pachogolo mpaka pa mbanga ya kuika manda, naona bwino, navomeladi. Chifuko ingakale chapano sadajiwa lembo, kuti sangasie kuimancho pa wakufa. Mmwemo wanafunzi wadachokancho kwao achinawene.

Monday in Easter Week.

Mlungu Mwene mpavu zonche, mkatyi mwa Mwana wanu wobadwa yeka Yesu Kristo mwalaka kufa, ndi mwatichekulila komo la kulama kwa vyaka ndi vyaka ; Ife tikupembezani kujichicha, kuti umo mwatichogolela ndi neema yanu ya yoka kutila pa mitima yatu makumbilo yabwino, chimwechi mkatitangatile wosapuma tipate kuyatelanyicha : mkatyi mwa Yesu Kristo Ambuyatu, uyo ali ndi kulama ndi ufumu pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela, chikalile Mlungu mmoji, vyaka ndi vyaka. Amen.

PA MALO YA EPISTOLA. *Mach. x. 34.*

Ndipo Petro akachekulile pakamwa, naati, Zene, ndilandililatu pa mtima kuti Mlungu sasanka nkope : nampo pa fuko lili lonche uyo amwopayo, ndi kuchita malinga, ali wakuloleka naye. Mau ilo adalituma kwa wana wa Israel, kutenga utenga wabwino wa mtendele kwa Yesu Kristo (Ambuye wa vonche ali) cholankula chija inu mawene mchijiwa, icho chidapata kukalapo ponche pa Yehudah lonche, chilambile pa Galili, pambuyo pa ubatizo uwo Yohana adauombela njio ; ndiyi Yesu wa Nazaret, umo Mlungu adamjochela ndi Mzimu Woyela ndi mpavu : uyo adapita pakati chichitile vabwino, ndi chichilichile wonche ndatilidwa mpavu ndi diabolo ; pakuti Mlungu adali pamoji naye. Ndi ife nafe amboni wa vintu vonche ivo adavichita pa jiko la wa Yehudah, ndi pa Yerusalem ; uyo ncho wadampa, ndi kumpachika pa mtengo. Uyo Mlungu adamzyucha siku la chiatu, niampeleka pa danga, si kwa kamu onehe, nampo kwa amboni ndi wosankidwa pachogolo

ndi Mlungu, ndi ife nafe, tidadya ndi tidamwa pamoji naye pambuyo yapo adaimancho pa yawo wakufa. Ndipo adatifotokozela ife kuomba njio kwa kamu, ndi kuonecha umboni kuti ndi uyo woikidwilatu ndi Mlungu Wolamula wakulama ndi wakufa. Uyo wakulosa wonche wadamwonechela umboni, kuti pa jina lake ali yenche wakuvomela pa iye alandile kuchochedwa zambi.

EVANGEL. *W. Luka xxiv. 13.*

Ndipo penya, wawili wa pa achi iwo wadali mkuyenda ulendo siku lija ku muji jina lake Emmao, ndi patalikana ndi Yerusalem, kuyenda mastadia makumi asano ndi limoji. Ndipo achi iwo wadali mkukamba nkani za ivi vonche vagwavi. Ndipo idalipo pa kukamba nkani ndi kufuna funa, Yesu naye mwene akawandikile, adali mkuyenda ulendo nawo. Nampo maso yao yadali mkugwiridwa wangamjiwe iye bwino. Naati kwa achi iwo, Mau yanji aya myankana pa kuyenda enda? Ndipo wadangoima, ndi nkope za ntii. Ndi mmoji wa achi iwo, jina lake Kleopa, aka yanke, adati kwa iye, Iwe weka wakusaka malo pa Yerusalem, sudapata kujiwa ivo vapata kukalapo pa masiku yano? Naati kwa achi iwo, Vintu vanji? Naati kwa iye, Ivo va Yesu mNazaret, uyo adapata kukala wakulosa wa mpavu pa nchito ndi pa mau pachogolo pa Mlungu ndi kamu lonche: ndo umo wakulu wa nchembe ndi wakulu akulu watu wadavumbukichila iye pa lamulo la kупедва niamtalamicha pa msalaba. Nafe tidali mkukulupilila kuti mmweyo uyo akuti Sindichite mombo kwa Israel. Nampo mpambu, lelo ni siku la katatu chiyambile siku lija vintu ivi vidapata kukalapo. Nampo wakazi wena wa pa^o ife, wadatizizwichancho ife yapo wadapata kukalapo pamwepo pa mbanga ya kuika manda; nakapande kukomana tupi lake, wadaja, nianena, kuti waona ncho achi malaika pa vizwezwe, awo wanena kuti walama. Niachoka wena wena wa yawo pamoji ndi ife

kufika pamwepo pa mbanga yakuika manda, niakoma-na chimwechija umo wakazi wadati: nampo sadamwona iye. Ndi iye adati kwa achi iwo, Inu wopanda malango, ndi wakuzengeleka pa mtima kuvomela pa ivo vonche wakulosa wadakamba! Kodi si Kristo adayeneledwa kuvela masauchcho aya, ndi kuloa pa kukuzika kwake? Ndi adayamba pa Musa ndi wakulosa wonche, ada-wapitilizila achi iwo pa malembo yonche ayo ya iye. Niawandikila ku kamuji, uko wadali mkuyenda ulendo, naye adajilenga ngati kuyenda mchogolo pa ulendo wake. Niamtilila mpavu, kunena, Longeza ndi ife: chifuko ili pafupi ndi ujulo, ndi juu lato-pendeka. Nialoa kulongeza nawo. Ndi idapata kukalapo, yapo iye adagona panchi kudya ndi achi iwo, akatenge mkate, adaupacha mwawi, ndi akau-dule, adali kwapacha achi iwo. Ndi maso yao yada-chekulidwa, niamjiwa bwino iye; naye adapata kukala wosaonekancho kuchoka pa achi iwo. Ndi wadanenana achi iwo, Si mtima watu udali wopyelela pa ife mkukambaje iye ndi ife pa njila, ndi mkutiche-kulilaje malembo? Ndipo wakaimencho saa imweija, wadabwelenkanya mpaka ku Yerusalem niakomana kumi ndi mmoji waja wosonkanichidwa, ndi waja pamoji nawo, ndanena, kuti, Kuzyuchidwa Ambuye anazyuchidwa, niamonekela Simon. Nawo wadali mkufotokoza vija va pa njila, ndi umo adajiwikila nawo pa kudula kuja mkate uja.

Tuesday in Easter Week.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, mkatii mwa Mwana wanu wobadwa yeka Yesu Kristo mwalaka nyifa, ndi mwatichekulila komo la kulama kwa vyaka; Ife tikupembezani kwa kujichicha, kuti umo mtichogolela ndi neema yanu ya yoka kutila pa mitima yatu makumbilo yabwino, chimwechi mkatitangatile wosapuma tipate kuyatelanyicha: mkatii mwa Yesu

Kristo Ambuyatu, uyo ali ndi kulama ndi ufumu pamoji ndi Imwe ndi Mzimu Woyela, chikalile Mluntu mmoji, vyaka ndi vyaka. Amen.

PA MALO PA EPISTOLA. *Mach. xiii. 26.*

Wamuna abale, wana wa mabadigwe ya Abraham, ndi yawa pa inu wamwopawo Mluntu, kutitumikila ife mau la upulumuchi uwo lidatumidwa. Chifuko yapo wakalawo pa Yerusalem, ndi wakulu wao yapo sadamjiwa iye ingakale mau ya wakulosa yayo yawerengedwa sabato ili yonche, wakamlamule wadayamaliza. Sonincho ingakale sadapeza chifuko cha kufa, niamtanicha Pilato kuti apedwe. Ndi yapo wadamaliza vonche volembedwa va iye, wadamchicha pa mtengo, niamwika pa mbanga ya kuika manda. Naye Mulungu adamzyucha iye pa wakufa; Uyo adaoneka masiku yainyinji kwa yapo wadakwela naye kuchokela pa Galili ku Yerusalem, yapo wonche nawo chapano ali amboni kwa kamu. Ndipo ife chapano tikutengelani utenga wabwino wa chilanga chija chidapata kukalapo kwa achatate, kuti Mluntu adachimalizilatu kwa wana wa ife, yapo adamzyucha Yesu; mmwemo ncho pa zabur ya chiwili chalembedwa, Iwe uli mwana wanga, ine ndakubala lelo. Ndi kuti adamwimicha pa wakufa, angapate ncho kubwelela kuonangika, waati chimwechi, Sindikupacheni va ubale va David vija vakuvomereka. Kwa ichi anena pa zabur ina ncho, Sungapeleke Wa ubale wako kuona kuonangika. Pakuti pa nama David, akawapotele wantu wa chibadwa chake, kwa njelu adazipanga Mluntu, adagona litulo, niaikidwa kwa achatate wake, niaona kuonangika: nampo uyo Mluntu adamzyucha sadaona kuonangika. Mmwemo chijiwike kwanu, wamuna abale, utenga wa kuti kwa uyu kukubukichidwilani inu kulekelela zambi: ndipo pa uyu muntu ali yenche avomelayo achitidwa wa malinga pa vintu vonche, pa ivo sadakozeka kuchitidwa wa malinga pa

torah la Musa. Mmwemo penyani bwino, chingaku-jeleni, icho chidanenedwa ndi wakulosa; Onani, wa punju, ndipo myerekeletu, ndipo mlale; chifuko ndi-chiticha nchito pa siku zanu, iyo simngavomele, ingakale muntu akakufotokozelani inu bwino.

EVANGEL. *W. Luka xxiv. 36.*

Yesu mwene wake adaima pakati pao, niawanenela, Mtendele kwanu. Nampo wakakale ndi chipapamba ndi wakapate kukala wene manta, wadali kuona ya zene kuti tipenyechu mzimu. Naati kwa achi iwo, Kwa chiani mwakwezedwa mtima? ndipo kwa chiani machuchano yauka pa mitima yanu? Penyani manja yanga ndi miendo yanga, kuti ine ndili namwene: mndipapasiletu ine, ndi muone bwino; pakuti mzimu siukala ndi nyama ndi mafupa umo mndipenyela ine ndikala nayo. Ndi yapo adati ichi adawalangiza manja ndi miendo. Nawo chikalile wopanda kuvomela pa kuseka, ndi chiyerekele, adati kwa achi iwo, Muli ndi kantu ka kudya pano? Nawo wadampacha pamwepo chipande cha nchomba yoocha. Niachilandila, nia-chidya pa nkope zao. Niatu kwa achi iwo, Yayo ndiyo mau yanga yayo nidakamba ndi inu pa kulalapo ine pamoji ndi inu, kuti vonche viyeneledwa kumalizika, vija valembedwa pa torah la Musa, ndi wakulosa, ndi zabur, pa mau ya ine. Ndipo adawachekulila mtima wao wakuganiza wayaveche malembo: niatu kwa achi iwo, Chimwechi yalembedwa, ndi sangasie Kristo kuva masaucho, ndi kuimancho pa wakufa siku la chitatu; ndi kulapa ndi kulekelela zambi kuombewa njio pa jina lake mpaka pa mafuko yonche chi-yambile pa Yerusalem. Ndi inu muli amboni wa vintu ivi.

Siku la Ambuye la kuyamba pambuyo pa Paska.

PEMPELO LA CHIDULE.

Atate Mwene mpavu zonche, mdapeleka Mwana wanu yeka yeka kufa pa mlandu wa zambi zatu, ndi

kuzyukancho kutichita ife wakuchita malinga ; Utilengelele ife kutaya chimela cha kuipa ndi usokolo ; tikupoteleni wosapuma pa makalidwe yopanda chakudecha ndi pa va zene ; kwa voyenela vake mmweyo Mwana wanu Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. 1 *W. Yohana* v. 4.

Chili chonche chobalichidwa cha pa Mlungu, chilaka jiko lino : ndi uku kulaka kuja kudalaka jiko lino, kuvomela kwatu. Ndi yani uyo alakayo jiko lino, akawe uyo avomelayo kuti Yesu ali Mwana wa Mlungu ? Uyo ndiye uyo adaja ndi maji ndi mwazi, ndiye Yesu Kristo ; si kwa maji yaja yoka, nampo ndi maji yaja ndi mwazi uja. Naye Mzimu ali chichitile umboni, chifuko Mzimu ndi va zene. Chifuko alipo atatu chichitile umboni, Mzimu, ndi maji, ndi mwazi, ndi atatu ali chiloele pamoji. Ngati tilandila umboni wa wantu, umboni wa Mlungu uli wokulu kupunda : pakuti uu ndi umboni wa Mlungu, kuti waonecha umboni wa mau ya Mwana wake. Uyo avomelayo chiloele pa Mwana wa Mlungu akala ndi umboni mkati mwake mwene wake : uyo akapanda kumvomela Mlungu wamchita iye wa boja ; pakuti akala wosavomela chiloele pa umboni uwo Mlungu anata kuonecha wa mau ya Mwana wake. Ndi uwo ndi umboni, kuti Mlungu adatipacha kulama chikalile mmwemoje, ndi kulama kuja kuli mkati mwa Mwana wake. Uyo wakalayo ndi Mwana akala ndi kulama ; naye akapanda kukala ndi Mwana wa Mlungu sakala ndi kulama.

EVANGEL. *W. Yohana* xx. 19.

Siku limwelija pakukala ujulo, siku la kuyamba la week, ndi vicheko vachekedwa, apo wanafunzi wansonkana pa kuopa wa Yehudah, naaja Yesu, niaima pakati, nianena kwa achi iwo, Mtendele kwanu. Ndi apo adati chimwechi, niawalangiza manja yake ndi ntiti yake. Mmwemo wanafunzi wadasekelela, apo

wadamwona Ambuye. Mmwemo adati ncho achi iwo Yesu, Mtendele kwanu : umo Atate wandipelekela ine, nanencho ndikutumani inu. Ndi yapo adati chimwechi, adawauzila, niawanenela, Landilani Mzimu Woyela : wali wonche mkawamasulila zambi, zamsolidwa kwa achi iwo ; wali wonche mkazimangicha, zamangidwa.

Siku la Ambuye la kawili pambuyo pa Paska.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, mwapeleka Mwana wanu yeka yeka atikalile ife ndi ncembe yodula pa milandu ya zambi, ndi mlingo umo tikadakukalilani ndi ubale ; Mtipache neema tilandile chiyamikile viwi siku zonche chintu chija cha kutikomela chosawengeka, sonincho tiyese ndi njeza siku ndi siku kuchata mapazi yoylechedwa ya kulama kwake kwa pa koka nditu ; kwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. 1 *W. Petro* ii. 19.

Ichi chili neema, ngati kwa chifuko cha bwalo la kujiwichana pa mtima mbali ya Mlungu muntu ase-ncha kudandaula, pa kuva masaucho mopanda kuchita malinga. Chifuko mmbiri wabwino wanji, ngati pa kuchita zambi, ndi kutyapulidwa, simkale ndi luu mila ? nampo ngati pa kuchita vabwino, ndi kuva masaucho, simkale ndi luu mila, ichi ndi neema kwa Mlungu. Chifuko mmwemo mdatanidwa : chifuko Kristo ncho adava masaucho pa milandu ya inu, kukusilani inu mlingo, kuti mchatiletu mapazi yake : uyo sadachita zambi na pang'ono, ingakale kunyenga kosaoneka pa kamwa pake : uyo, apo adatukwanidwa, sadabweza matukwano ; pa kuva masaucho sadagamba ; nampo adali mkujivumbula kwa uyo wakulamula malinga : uyo mwene wake adasencha zambi zatu pa tupi lake pamwamba pa mtengo, kuti ife, yapo tidapata kukala popanda zambi, tikulamile kuchita malinga ; kwa

matuja yake inu mdapolechedwa. Chifuko mdali mku-sokelela ngati mbelele; nampo chapano mdambwe-lela Wowesa ndi Askofu wa maumoyo yanu.

EVANGEL. *W. Yohana* x. 11.

Yesu ananena, Ine ndili wowesa wabwino: wowesa wabwino aika umoyo pa milandu ya mbelele zake. Nampo uyu wakulalikidwa, ndi wosali wowesa wa-bwino, mbelele zosali za iye yeka, apenya chikoko ndi chikuja, niasia mbelele, niatawa, ndi chikoko chizi-kwatula, ndi chizibalalicha: atawa chifuko ali wola-likidwa, wosali kantu kwake kwa mbelele. Ine ndili wowesa wabwino; ndipo ndipata kujiwa mbelele zanga namwene ndi zanga namwene zipata kundijiwa ine, umo Atate apatila kundijiwa ine, ndi ine ncho ndi-patila kumjiwa Atate; ndipo umoyo wanga ndiika pa milandu ya mbelele. Ndi mbelele zinjao ndili nazo, izo zosali za kola ili: zimwezo ncho siningesie kuzitenga, ndi sizivele pokoso la kunena kwanga; ndi szipate kukala gulu limoji la zowesa, wowesa mmoji.

Siku la Ambuye la katatu pambuyo pa Paska.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, umawalangizila yawo wakusokolela dangalila la va zene vanu, wakoze kuibwe-lela njila ya kuchita malinga; Uwalengelele wonche yawo walovyedwa kusanganizana pa Religion yake Kristo, wanyoze vintu vakuchucha Jina ilo, ndipo wachatiletu vonche vakuilana mmwemo; mkati mwa Ambuyatu Yesu Kristo. Amen.

PISTOLA. 1 *W. Petro* ii. 11.

Wokondedwa, ndikupembezani ngati wakusaka malo ndi yawo wangokala pa miji ya wene, kujipatula ndi makumbilo ya myyama, yayo ndiye yatenga nkondo kuswa pa umoyo: kukala ndi makalidwe yanu yaku-

oneka yabwino pa mafuko; dala kuti pamwepo yapo wadakunenani inu ngati wochita voipa, pakukala amboni wa nchito zanu zakuoneka zabwino, wamku-ziche Mlungu pa siku ya kupenyelela. Mmwemo mjiikiletu pa mipambo yanu panchi pa kapangidwe kali konche ka wana adam chifuko cha Ambuye: kapena panchi pa mfumu ngati wopambana pamwa-mba, kapena anduna, pakuti watumidwa naye dala kwabwezelu yawo wakuchita voipa, ndi kulumba yawo wakuchita volamicha. Chifuko mmwemo afuna Mlungu, kuti pakuchita vabwino mtilile mbano pa milomo ya kopanda kujiwa kwa wantu wosaganiza bwino. Ngati afulu, nampo wosatenga ufulu kukala ngati chivinikilo cha kuipa, nampo ngati akapolo wa Mlungu. Mlemekezeletu wantu wonche, mukonde ubale, mwope Mlungu, lemekezani mfumu.

EVANGEL. *W. Yohana* xvi. 16.

Yesu adawanenela wanafunzi wake, Pang'ono ndi simndipenyecha ncho ine; ndi sonincho pang'ono, ndi simndione bwino. Mmwemo wadati wa wanafunzi achi iwo kwa achi iwo, Chiani chili ichi atinenela, Pang'ono, ndi simndipenyecha ine; sonincho pang'ono ndipo simndione bwino: ndi, Chifuko ndimuka kwa Atate? Mmwemo wadanena, Chiani ichi anenacho, Pang'ono paja? Sitijiwa chiani ichi akambacho. Yesu adapata kujiwa kuti wadafuna kumfuncha, naati kwa achi iwo, Ya icho mfunafunana ndi achanjanu, kuti nidati, Pang'ono, ndi simndipenyecha ine, kuti sonincho pang'ono ndi ndi simndione ine bwino? Amen, Amen, ndikunenelani, kuti inu simwiimbe nyimbo ya campingu, ndi jiko lino silisekelele: inu simdandaulichidwe, nampo kudandaula kwanu sikupate kukala mpaka kusekelela. Wamkazi chaka sakapume ali ndi kudandaula pakuti saa yake yafikadi: ndi chaka sakabale kamwana, asakumbukilancho posinyika pake, chifuko cha kuse-kelela kuti muntu adabadwadi mpaka mjiko muno.

Mmwemo inu ncho chapano mkala ndi kudungunyika : nampo sindikuonenincho inu bwino, ndi mtima wanu siusekelele, ndi kusekelela kwanu namba muntu achocha pa inu.

Siku la Ambuye la kanai pambuyo pa Paska.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, Imwe moka myakonja mafuno ndi makondo ya lipundupundi ya wantu wene zambi ; Mwalengelele kamu lanu kukonda ivo mtaukila ndi kukumba ivo mvilanga ; ndipo chimwechi lingakale jiko lino ling'anamuka kwina kwina lamapindi mapindi, mitima yatu ilozeletu uko vokondwecha va zene sivipatikane ; mkgati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. *W. Yakobo i. 17.*

Kapachidwe kali konche kabwino, chili chonche icho chopachidwa chotelanya chili kuchokela pamwamba, kuchika chichokele pa Atate wa madangalila, kwake palije kusintanichana, palije mtunji wa mkutembenukilaje. Akakale ndi mtima uja adaimicha mimba ndi ife kwa mau la va zene, chiloele pa kukalapo ife chifa cha vakulawa va vopangidwa vake. Mjiwa ichi abale wanga wokondedwa. Ndi ajikala muntu ali yenche wa msanga kuvelatu, wakuzengeleka kukamba, wakuzengeleka kukwia : chifuko kukwia kwake muntu kosachitilatu malinga yake Mlungu. Kwa chifuko icho kutaya kwakutali uve ndi vochuluka va kuipa, pa kudeka mlandile mau loyvalidwa likozalo kupulumucha maumoyo yanu.

EVANGEL. *W. Yoh. xvi. 5.*

Yesu adawanenela wanafunzi wake. Chapano ndimuka kwa uyo adandipeleka, ndi palije muntu wa inu andifuncha, Umuka kuti ? Nampo chifuko ndakukambilani aya, kudandaula kwaferana mtima

wanu. Nampo ine ndikunenelani inu ya zene ; chikuilanichilani inu kuti, ine ndichoke : chifuko ndikapanda kuchoka, Wakuimilila sakale wosaja kwanu ; nampo ndikayenda ulendo, sindimtume iye kwanu. Ndi mmweyo akaja satuluche jiko la mtundu wanji pa mau la zambi, ndi pa mau la kuchita malinga, ndi pa mau la malamulidwe : pa mau la zambi, chifuko savomela mpaka pa ine : pa mau la kuchita malinga, chifuko ndimuka kwa Atate, ndi simndipenyecha ncho ine : pa mau la malamulidwe, chifuko wamkulu wa jiko lino walamulidwa. Ndikali ndili ndi vavinyinji kukunenelani inu, nampo simkoza kuvisencha chapano. Ndi chaka sakaje mmweyo Mzimu wa va zene, sakuchogozeni inu mnjira chiloele pa va zene vonche : chifuko sakambe vosali vaku-choka pa iye mwene wake ; nampo vonche ivo savele, sakambe : ndi sakutengeleni ncho nkani za ivo viku-javo. Mmweyo sandikuziche ine, chifuko salandilepo va ine, ndi sakutengeleni ncho inu nkani.

Siku la Ambuye la kasano pambuyo pa Paska.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, kwanu vonche vabwino vichokela ; Mtipache ife wakukulambilani, kuti mkgatiuzile moyera tikale ndi maganizo yabwino, ndipo mkgatichogoze kwa lisungu tiyamalize yamweyo ; mkgati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. *W. Yakobo i. 22.*

Mpate kukala wakuchita mau, ndipo wosali wakuva koka, kujichenjeza mawene. Chifuko ngati muntu ali wakuvecha mau, ndi wosali wakuchita, uyo alanjana ndi muntu wakuganizilatu nkope ya kubadwa kwake pa kalilole : chifuko adajipenya ndi mtima wa malango, ndi wachoka, ndi chapano apa adaiwalapo muntu wanji ali. Nayef adazuzumila chiloele pa torah la kutelanya, lija la

ufulu, ndi kuumililatu mmwemo, naye sadapata kukala wakuvela wa chaiwaiwa, nampo wakuchita nchito, uyu sakale wakuwina pa machitidwe yake. Muntu akajiona kukala wakupembeza bwino, akapanda kutilila lilime lake lusi la mbano, nampo kunyengeza mtima wake, kupembeza kwake mpuye wa chaje. Kupembeza kosali ndi ukazuzi ndi kopanda mawanga pa mbali ya Mlungu ndi Atate ndiko kupenyelela bwino wa masie ndi wanamfedwa pofinyikizidwa pao, ndi kujisunga wopanda banga kuchoka pa jiko lino.

EVANGEL. *W. Yohana* xvi. 23.

Amen, amen, ndikunenelani, Ngati simkamtani-chile Atate kantu, sakupachenii inu pa jina la ine. Mpaka chapano simdatanicha kali konche pa jina la ine : tanichani, ndi simlandile, kuti kusekelela kwa inu kukale komalizidwa. Aya ndakukambilani inu pa miambi : saa ikuja, yapo sindikale wosakukambilani ncho inu pa miambi, nampo sindikutengeleni nkani za Atate popanda kupwelela. Siku limwelo simtaniche pa jina la ine : ndi sindikunenelani, kuti ine sindimfunche Atate pa mau ya inu ; chifuko Atate mwene akuyanjani, chifuko inu mwandiyanja ine, ndi mwavomela kuti ine nidatuluka pa mbali ya Atate. Nidatuluka chitulukile pa Atate, ndi ndaja chiloele mjiko muno : sonincho, ndisia jiko lino, ndiyenda ulendo kwake Atate. Wanafunzi wake wanena, Penya, chapano ukamba popanda kupwelela, ndi unena namba mwambi. Chapano tijiwa kuti ujiwa vonche, ndipo ulije chakullila kuti muntu akufunche iwe : pa ichi tivomela kuti udachokela pa Mlungu. Yesu adawayanka, Chapano apa mvomela ? Penya, saa ikuja, ndi yaja, kuti simmwazike, ali yenche chiloele pa va iye yeka, ndipo simndisie ndeka : ndi sindili ndeka chifuko Atate alipo, iye pamoji ndi ine. Ndakukambilani, kuti pa ine mkale ndi mtendele. Pa jiko lino muli pa pofinyikizidwa :

nampo kalani ndi mtima wa chimomuna ine nalilaka jiko lino.

Ascension Day (Siku la Kukwela).

PEMPELO LA CHIDULE.

Utilengelele, tikupembezani, Mlungu Mwene mpavu zonche, kuti umo tivomelela kuti Mwana wanu wobadwa yeka Yesu Kristo adakwela Kumwamba ; tamwefe ncho pa mtima wa kukonda ndi wa malango tikweleko, ndi kulongeza naye chilongezele, uyo alama ndi akala mfumu pamoji ndi Imwe ndi Mzimu mmoji, vyaka vosata. Amen.

PA MALO PA EPISTOLA. *Machitidwe* i. 1.

Chikalakala chija cha kuyamba nidachita, Theohilo, cha mau ya vonche vija Yesu adayamba kuvi-chita ndi kuviyeluza, mpaka siku lija akataukile A Apostolo kwa Mzimu Woyela yawo adasankula, adatengedwa mmwamba : yawo adajiimichapo kwao wa chilamile pambuyo pa kuva masaucho kwake ndi vizindikilo vavinyinji, pena pena pa masiku makumanai kuwaonekela achi iwo, ndi kunena nawo va mau ya ufumu wa Mlungu : ndipo, pakusewelela pamoji nawo, adawatauka sakadasamuka kuchoka pa Yerusalem, nampo walindilile chilanga cha Atate, ichi, adati, mdachiva pa ine : pakuti Yohana adabatizadi ndi maji ; nampo inu simbatizwe ndi Mzimu Woyela pambuyo pa siku zosali zazinyinji. Mmwemo panama achi iwo, wakaje pamoji, wadamfuncha, kuti, Ambuye, kodi pa siku izi suuimichedi ncho ufumu kwa Israel ? Naati kwa achi iwo, Chosali chanu kupata kujiwa nyengo ndi vyaka, ivo Atate adaikilatu pa bwalo lake mwene. Nampo simlandile mpavu, ndi Mzimu Woyela chijere pamwamba pa inu : ndipo simkale amboni wanga ndi pa Yerusalem, ndi pa Yehudah ponche ndi pa Samar, ndi mpaka nchonga ya jiko lino. Ndipo akati yaya, ndi achi iwo chipenyele mmaso, adatengedwa

mmwamba ; ndi mtambo udamlandila kuzemba pa maso yao. Ndi mkutwanyulilaje achi iwo Kumwamba, naye chipitile ja ulendo wake, kapenya, wantu wawili wadaima pa mbali yao ndi malaya yoyela ; nawo wadati, Wantu wa pa Galili, chiani muima chipenyele maso mpaka Kumwamba ? Uyu Yesu, uyo adatengedwa kumwamba kuchoka pa inu mpaka Kumwamba, saajemmwemo umo mdampenyecha ndaapita pa ulendo wake mpaka Kumwamba.

EVANGEL. *W. Marko* xvi. 14.

Yesu adawaonekela kumi ndi mmoji achinawene ndaagona pa chakudya ; niawanyindila chifuko cha kupanda mvano kwao, ndi kuuma mtima, chifuko sanavomela yawo wadampenyela iye wozyuchidwa. Naati kwa achi iwo, Pitani ulendo mmaiko yonche, mjiombela evangel njio kwa kaumbidwe konche. Uyo wakuvomelelatu ndi kubatizwilatu, sapulumuhidwe ; naye wopanda kuvomela kulamulidwa salamulidwe. Ndi vizindikilo ivi sivichatilane ndi yawo wakuvomelelatu pa jina langa : sataye kubwalo daimonia ; sakambe ndi malilime ya chapano ; sazitole mpili ; ndi wakamwa chintu chakupetech, sichingawa-pwetekache ; sawaikile awa wolenda manja, ndipo sasangalale. Mmwemo Ambuye Yesu, pambuyo pa kukambilatu nao, adatengedwa chiloele Kumwamba, niakala panchi janja la kudyela la Mlungu. Ndi amwewo wakatuluke, wadaomba njio pa malo ponche, Ambuye kupota nchito pamoji nao, ndipo kulimbicha mau ndi vizindikilo va kuchatilavo.

Siku la Ambuye pambuyo pa Kukwela.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mfumu wa kukuzika, Mwamkweza Mwana wanu yeka yeka Yesu Kristo ndaatenga wa mikoli wanyinji chigile kuloa pa ufumu wanu wa Kumwamba ; Tikupembezani, misatisia ife wa masiye

mtipelekele Mzimu wanu Woyela atitontoze, ndi kutikwezako uko Mpulumuchi watu Yesu Kristo achogolelako, uyo alama ndi akala mfumu pamoji namwe ndi Mzimu Woyela, Mlungu mmoji vyaka vyosata. Amen.

EPISTOLA. 1 *W. Petro* iv. 7.

Kutelanya vintu vonche kuli pafupi : mmwemo mjisunge, ndi mkale maso kusali, kupunda vonche kutintimika pa chikondano ; chifuko chikondano chivinikila zambi zazinyinji. Kudauzila alendo kusewela nawo, wosali ndi madungunyiko ; ndi ali yenche umo adalandila chija chopachidwa cha neema, kutumikilana nacho ndi anjanu, ngati makapitao wakusungila bwino neema ya makamu makamu ya Mlungu ; muntu akakamba, ngati mau yakunong'onezela ya Mlungu : muntu akatumika, ngati chiyambile pa kuyenela kuja Mlungu apeleka chipelekele kwake : kuti pa vonche Mlungu akuzidwe kwa Yesu Kristo, uyo ali ndi kukuzika ndi kukoza, chikalile mmwemoje. Amen.

EVANGEL. *W. Yohana* xv. 26, *ndi mbua ya Ch. xvi.*

Chaka chili chonche Wakuumilila sakaje, uyo sindikutumileni kuchoka pa mbali ya Atate, Mzimu wa va zene, uyo atuluka ulendo pa mbali ya Atate, mmweyo saoneche umboni pa mau ya ine. Ndi inuncho mwo-necha umboni, chifuko chichokele poyamba mulipo, inu pamoji nane. Yaya ndakukambilani inu mngachwalichidwe. Sakuchiteni wochochedwa msunagogé : yetu saa ili mkuja, kuti ali yenche wakukupelatuni, saone kuti ya zene amtilila Mlungu ncchembe kumpotela Iye. Ndi aya siwayachite, chifuko siwadapata kumjiwa Atate, ingakale ine. Nampo aya ndakukambilani, dala chaka siikaje saa yao, myakumbukile, kuti ine nidakunenelani.

Siku la Pentekote (Whit Sunday).

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu, pa nyengo ii mdayeluza mitima ya kamu lanu la kuvomela, kwa kutuma kwao dangalila la Mzimu wanu Woyela; Mtilengelele ndi Mzimu umwewo kupanga njelu bwino pa milandu yonche, ndi masiku yonche kusekelela pa kutontozedwa naye moyerechedwela; kwa kuyenela kwake Yesu Kristo Mpulumuchi watu, wakulama ndi kukala mfumu pamoji ndi Imwe, pa umoji wa Mzimu umwewo, Mlungu mmoji, vyaka vosata. *Amen.*

PA MALO PA EPISTOLA. *Machitidwe* ii. 1.

Ndipopakuferanya siku la Pentekote, wonche wadali ndi mtima umoji pamwepo pamoji. Ndipo idapata kukalapo chizizimukile pokoso kuchoka Kumwamba ngati mpepo yangotengedwa ya kukakamiza, ndipo idaferana mnyumba monche mwa mpumpu yapo wadali wokala panchi. Ndipe yadaoneka malilime yogawidwa mbua mbua, chifa cha moto; ndi udakazika pamwamba pa yawa mmoji mmoji. Ndipo Mzimu Woyela adaferana mwonche, niayamba kukamba ndi malilime yena ncho, umo Mzimu adali mkuwapacha kutulucha mau yao. Ndi wadali pa Yerusalem Wa Yehudah wakulongezapo, wantu wakulambila ndi ubale, kuchokela fuko lili lonche la yawo panchi pa Kumwamba. Ndi ikapate kukalapo mbiri ii, lidaja pamoji liunjili, ndipo wadatimbilikanya, pakuti ali yenche mmoji mmoji wadali mkuvela ndaakamba pa mau yao woka. Ndi wonche wadali mkuzizwa, ndipo wadali mkuyelekela, kunena ndi anjao, Penya, si awa wonche wakambawo apa wa Galili? Ndi bwanji tivera ife ali yenche pa mau ya ife teka umo tidabardwamo? Wa Partho ndi wa Medi ndi wa Elam, ndi yawo walongezerawo pa Mesopotomia, pa Yehudah ndi Kapadokia, pa Ponto ndi Asia, pa Phrugia ndi

Pamphulia, pa Egupto ndi mbua za Lubia chidya la Kurene, ndi wakupachiza pa fuko wa Rum, wa Yehudah ndi wanafunzi wao, wa Krete ndi wa Arabu, tiwava ndaakamba pa malilime yatu ife vavikulu va Mlungu.

EVANGEL. *W. Yohana* xiv. 15.

Yesu adawanenela wanafunzi wao, Ngati mkandikonda ine, simsunge matauko yanga. Ndi ine sindimfunche Atate ndi sakupachen i nu Wakuimilila mnjanga, akale ndi inu vyaka va chikalileje, Mzimu uyo wa va zene: uyo jiko lino losakoza kumlandila; chifuko silimpenyecha, ingakale kupata kumjiwa silipata; nampo inu mpata kumjiwa; chifuko mbali ya inu alongeza, ndi sakale pa inu. Sindikale wosakusiyani inu wa masie: ndikuja kwanu. Ikali pang'ono, ndi jiko losandipenyecha ncho: ndi inu mndipenyecha: chifuko ndilama, mu ncho simlame. Siku limwelo simpate kujiwa kuti ine pa Atate wanga ndi inu pa ine, ndi ine pa inu. Uyu ali ndi matauko yanga ndi wakuyasunga, mmweyo alipo wakundikonda ine: naye andikonda ine sakondedwe ndi Atate wanga ndi ine sindimconde, ndi sindijituruche pa danga kwake. Yudah (wosali Iskariot) amnenela, Ambuye, chiani chapata kukalapo, kuti kwa ife, ukuti, sindijituluche pa danga, ndi yosali kwa jiko lino? Niayanka Yesu naati kwa iye, Muntu aka ndikonda ine, sasunge mau langa: ndipo Atate wanga samconde iye, ndipo sitije kwake, ndipo sitichite malo ya kulongeza pa mbali ya iye. Uyu akapanda kundikonda sasunga mau langa: ndi mau ilo mliva losali la ine, nampo la Anate uyo adandituma ine. Vintu ivi ndakukambilani inu, wakulongeza pa mbali ya inu. Naye Wakuimilila, Mzimu Woyela, uyo Atate samtume pa jina langa, mmweyo sakuyeluzeni inu vonche, ndi kukukumbukichani vonche ivo nidati kwa inu. Mtendele ndikusilani inu; mtendele wanga namwene ndikupachani: si ngati jiko

lino lipacha, ine ndikupachani inu. Mtima wanu usamwazika, ingakale kuchita manta usachita. Mdava kuti nidati kwa inu, kuti, ndimuka, ndi ndikuja kwanu. Ngati mkadandikonda, mkadasekelala, chifuko ndidati niyenda ulendo kwa Atate, chifuko Atate ni wamkulu, si ine. Ndi chapano nidati kwa inu pachogolo siidapata kukalapo, kuti, chaka sichipate kukalapo, mvomeleletu. Chiyambile chapano ine sindikalepo wosakamba ncho vavinyinji ine ndi inu, chifuko mfumu wa jiko lino ali mkuja : ndi wosali ndi kantu pa ine ; nampo kuti jiko lino lipate kujiwa kuti ndimkonda Atate, ndi umo Atate adanditaukila, chimwechi ndichita.

Monday in Whitsun Week.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu pa nyengo ii mdayeluza mitima ya kamu lanu la kuvomela, kwa kutuma kwao dangalila la Mzimu wanu Woyela ; Mtilengelele ndi Mzimu umwewo kupanga njelu bwino pa milandu yonche, ndi masiku yonche kusekelela pa kutontozedwa naye moyerechedwela : kwa kuyenela kwake Yesu Kristo Mpulumuchi watu, wakulama ndi kukala mfumu pamoji ndi Imwe, pa umoji wa Mzimu umwewo, Mlungu mmoji, vyaka vosata. *Amen.*

PA MALO YA EPISTOLA. *Machitidwe* x. 34.

Ndi Petro akachechule pakamwa, adati, Zene ndigwililatu kuti Mlungu wosali wakusaka nkope ; nampo pa fuko lili lonche uyo amwopaye, ndi kuchita malingga, ali wololeka naye. Mau ilo adaligwiliza kwa wana wa Israel, kutenga utenga wabwino wa mtendele kwa Yesu Kristo (Ambuye wa wonche ali)—ilo lolankulidwa mwalijiwa mawene, ilo lidapata kukalapo ponche ponche pa Yehudah ponche ilo lidayamba pa Galili, kuchoka pambuyo pa ubatizo uwo Yohana adaombela njio ; ndilo Yesu wa Nazaret, umo Mlungu

adamjochela ndi Mzimu Woyela ndi mpavu : uyu adapita pakati wakuchita bwino ndi wakuchilicha wonche wotilidwa mpavu viwi ndi diabolo ; pakuti Mlungu adali naye, nafe amboni wa vintu vonche ivi adavichita ndi pa jiko la wa Yehudah, ndi pa Yerusalem ; uyo ncho wadampa wakampachike pamwamba pa mtengo. Uyu Mlungu adamuucha siku la chitatu, niampeleka iye kupata kukala wakuonekadi si kwa kamu lonche, nampo kwa amboni wosankidwa pachogolo ndi Mlungu, kwa ife nafe tonche tidadya ndi tidali mkumwa naye pambuyo pa kuimancho wa yaho wakufa. Nampo adatitauka ife kuliombela njio, ndi kuonechelatu umboni kuti ndi uyo wotilidwa malile ndi Mlungu wakwalamula wakulama ndi wakufa. Uyu wakulosa wonche waonechela umboni kuti pa jina lake ali yenche wakumvomela iye alandile kulekedwa zambi. Yapo Petro akali chikambile yayo yolankulayo, Mzimu Woyela adagwa pamwamba pa awa wakuvela mau. Ndi yaho wakuumbala wakuvmela wadatoima wonche, awo wadaja pamwepo ndi Petro, pakuti pamwamba pa mafuko ncho icho cholekedwa chomwe cha Mzimu Woyela chidapungulidwa, chifuko wadava awa ndianena ndi malilime, ndi kumkuza Mlungu Ndipo Petro adayanka, Akoza muntu kukaniza maji, awa wangabatizwe, nawo wonche wadalandila Mzimu Woyela chimoji moji ndi ife ? Ndi adakonja pamwepo kuti wabatizwe pa jina la Yesu Kristo. Ndipo wadamfuncha iye kulongezako siku zina zina.

EVANGEL. *W. Yohana* iii. 16.

Chimwecho Mlungu adalikonda jiko, mpaka adaninka Mwana wake wakumbala uyo wobalidwa woka, kuti ali yenche avomelayo pa iye angataike, nampo akale ndi kulama kwa chikalile mmwemoje. Chifuko Mlungu sadapeleka Mwana wake wakumbala mjiko alamule jiko ; nampo jiko lipulumuchidwe kwa iye. Wakuvomela chiloele pa iye salamulidwa : uyo aka-

panda kuvomela watolamulidwa, chifuko wopanda kuvomela pa jina la Mwana wobalidwa woka wa Mlungu. Ndipo malamulidwe ndi yaya, kuti dangalila laja mjiko, ndipo wantu wadakonda mdima kupunda dangalila ; chifuko nchito zao zidali za usokolo. Chifuko ali yenche achitayo va mpulipuli aliiplila dangalila ndi wosalijela dangalila, nchito zake zingatuluchi-dwe umo zilimo. Nampo achitayo va zene akuja ku dangalila, dala nchito zake zionechedwe pa danga kuti zili zochitidwa chipitile pa Mlungu.

Tuesday in Whitsun Week.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu, pa nyengo ii mdayeluza mitima ya kamu lanu la kuvomela, pa kutuma kwao dangalila la Mzimu wanu Woyela ; Mtilengelile ndi Mzimu umwewo kupanga njelu bwino pa milandu yonche, ndi masiku yonche kusekelela pa kutontozedwa naye moyerechedwela : kwa kuyenela kwake Yesu Kristo Mpulumuchi watu, wakulama ndi kukala mfumu pamoji ndi Imwe, pa umoji wa Mzimu umwewo, Mlungu mmoji, vyaka vosata. *Amen.*

PA MALO YA EPISTOLA. *Machitidwe* viii. 14.

Ni AApostolo yawo wadali pa Yerusalem wakave kuti Samar wajilandilila mau la Mlungu, wadapeleka Petro ndi Yohana kwao ; yawo ndiwo wakachike wadasali kwa achi iwo, kuti wamlandile Mzimu Woyela : chifuko akali wosachika pa mmoji wa achi iwo ; ndi wadalipo wangobatizwa chiloele pa jina la Ambuye Yesu. Ndipo wadali mkwaikila manja, ndi wadali mkulandila Mzimu Woyela.

EVANGEL. *W. Yohana* x. 1.

Amen, amen, ndikunenelani, Mpaka aloa pa kola la mbelele pa komo, nampo akwela kwina, mmweyo wakuba ali ndi mnkungu. Nampo uyo aloayo pa

komo ali wakuwesa mbelele. Uyo wakulindilila komo amchekulila ; ndi mbelele zivela pokoso lake : ndi atana mbelele za iye mwene jina, ndi apita nazo kubwalo. Chaka akatuluche za iye mwene zonche pa komo, ayenda pachogolo pao, ndi mbelele zimchata : chifuko zijiwa mau yake. Ndi wa chilendo sizingamchate, nampo sizimtawe : chifuko wosalijiwa mau la wa chilendo. Mwambi uu Yesu adati kwa achi iwo, nampo panama amwewo sadapata kuijwa mau yanji yayo adali mkukamba nawo. Mmwemo Yesu adati ncho kwa achi iwo, Amen, amen, ndikunenelani inu, Ine ndili komo lene la mbelele. Wonche yawo wadali pachogolo pa ine wakuba ndi ankungu wali : nampo mbelele sizidavela pokoso la achi iwo. Ine ndili komo lene : ngati muntu akaloamo kupita pa ine, sapulumuchidwe, ndi saloe ndi kutuluka, ndi kukomana dyela. Wakuba wosaja ikawe abeletu, ndi kudula, ndi kuonanga : ine nidaja dala wapate kulama, ndiwapata chipundile.

Siku la Ambuye la Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mpavu yene, wa chikalile mmwemoje, mwatipacha ife wa nyumba yanu neema pa kuvumbula mvano wa zene, tijiwiche kukuzika kwake Utatu wa chikalileje, ndi pa kukoza kwake Ukulu wa Mlungu mweme wake kuulambila Umoji ; Tikupe-mbezani mtisunge tilimbe pa mvano uu, ni masiku yonche intimangile linga kwa mafinyikizo yonche, muli ndi kulama ndi kukala mfumu, Mlungu mmoji, vyaka vonche. *Amen.*

PA MALO PA EPISTOLA. *Mavunukulidwe* iv. 1.

Pambuyo pa vintu ivi nidaona, ndi penya, komo lidachekulidwa kumwamba, ndi mapokoso ya kuyamba yayo nidava, ngati mbetete ndiikamba ndi ine,

kunena, Taja pamwamba apa, ndi sindikakulangize vintu ivi viyeneledwa kupata kukalapo pambuyo pa ivi. Ndi chapano apa nidapata kukalapo pa Mzimu; ndi, penya, mpando udagoneka Kumwamba, ndi wokala panchi pamwepo pa mpando; ndi wakukala panchi wofwanana ndi mooneka mwa mwala wa jasper ndi mwala wa sardis: ndi uta wa vula chikwetezele pa mpando, wakufwanana ndi moonekela mwake mwala wa emerald. Ndi chikwetezele pa mpando mipando makumi yawili ndi inai; ndi pamwamba pa mipando nidaona wakulu akulu makumi awili ndi anai wokala panchi wovinikilidwa ndi malaya yoyela; ndi pamwamba pa mitu yao vozinga vakulaka va gold. Ndi pa mpando zidatuluka mpambe zakumulika ndi za kugunda, ndi mapokoso. Ndi nyali zisano ndi ziwili za moto kupyelela pachogolo pa mpando, izo ndizo wazimu asano ndi awili wa Mlungu; ndi pachogolo pa mpando, chifa cha nyanja ya kalilole yofwanana ndi krustalo; ndi pakati pa mpando, ndi chikwetezele pa mpando vakulama vinai vojala ndi maso pachogolo ndi pambuyo. Ndi chakulama cha kuyamba chakufwanana ndi mkango, ndi chakulama cha chiwili chakufwanana ndi mwana wa ng'ombe, ndi chakulama cha chitatu chikalile ndi nkope ngati muntu, ndi chakulama cha kanai chakufwanana ndi nyenga yakuuluka. Ndi ivi vinai vakulama vidali chimoji chimoji chikalile ndi mapapiko asano ndi limoji, vidajala ndi maso chikwetezele ndi kukati: ndi wosali ndi kusiilapo usiku ndi usana, kunena, Woyela, woyela, woyela, Ambuye Mlungu Mwene mpavu zonche, uyo adali, naye chikalile, naye ali mkuja. Ndi chaka chili chonche ivi vakulama sapache kuzika ndi kuyinikiza ndi kuyamika kwa uyo wakukala panchi pamwepo pa mpando, niamlambilila wakulama chikalile mmwemoje, wakulu akulu makumi yawili ndi yanai saagwe pachogolo pa wakukala panchi pa mpando, ndi salambile uyu wakulama chikalile mmwemoje ndi sataye vozinga vakulaka pachogolo pa mpa-

ndo, kunena, Woyenela iwe, Ambuye ndi Mlungu watu, kulandila kukuzika ndi kuyinikiza ndi mpavu: chifuko iwe udaumba vonche, ndi kwa mofunila mwako vidalipo, ndi vidaumbidwa.

EVANGEL. *W. Yohana* iii. 1.

Ndi adalipo muntu wa APharisi jina lake Nikodem, wamkulu wa wa Yehudah: uyo adamjela Yesu usiku, niati kwa iye, Rabbi, tijiwa kuti waja mwalmu kochokela pa Mlungu: chifuko namba muntu akoza kuchita vizindikilo ivo uchita, akawe Mlungu aka-kala naye. Yesu anayanka niati kwa iye, Amen, amen, ndikunenela, Akawe muntu akabadwa ncho, sakoza kuona ufumu wa Mlungu. Nikodemo amnenela, Akozanji muntu kubalidwa ndiakala wokota? Kodi akoza kuloa ncho mmimba mwa amake pa chiwili, ndi kubalidwa? Yesu adayanka, Amen, amen, ndikunenela, Muntu akapanda kubalidwa pa maji ndi Mzimu, sakoza kuloa muufumu wa Mlungu. Icho chobalidwa cha nyama chili nyama; ndi icho chobalidwa cha Mzimu chili mzimu. Usayelekela kuti nidati kwa iwe, Muyeneledwa inu kubalidwa ncho. Mpepo iputa uko ifunako, ndi uvecha mapokoso yake, nampo sukoza kujiwa uko ichokako, ndi uko imukako: chimwechi muntu ali yenche abalidwa wa pa Mzimu. Nikodemo adayanka niati kwa iye, Vikozanji vintu ivi kupata kukalapo? Yesu adayanka naati kwa iye, Kodi Iwe mwalmu supata kujiwa vintu ivi? Amen, amen, ndikunenela, Ife tikamba icho tichijiwa, ni tionecha umboni wa icho tachiona; ndi umboni watu simlandila. Ngati nidati kwa inu vintu va pa jiko ndi inu simvomela; simvomele bwanji ndikati kwa inu ivo va Kumwamba? Ndi namba muntu wakwela Kumwamba, nampo uyo adachika Kumwamba, ndiye Mwana wa muntu, uyo chikalile Kumwamba. Ndi umo Musa adanyamulila njoka mmapululu, chimwechi chayeneledwa kuti Mwana wa muntu anyamulidwe: kuti ali yenche

avomelaye pa iye, akale ndi kulama kwa vyaka va chikalileje.

Siku la Ambuye la kuyamba pambuyo pa Utatn.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu, Mpavu ya wonche wakukukulupiliani mkalepo chitikondele tikakutanilani pa mapempelo yatu ; ndipo pakuti kulenda kwa chitulo chatu chofeka kosakoza kantu popanda Imwe, mtitengele neema yanu kutitangatila, kuti pa kusunga matauko yanu titukondwecheni ndi pa kufuna ndi pa kuchita ; mkatì mwa Yesu Kristo Ambu yatu. *Amen.*

EPISTOLA. 1 *W. Yohana* iv. 7.

Wokondedwa, tikondane : chifuko chikondano chili kuchokela pa Mlungu ; ndi ali yenche wakukonda wabalidwa kuchokela pa Mlungu, ndi apata kumjiwa Mlungu. Muntu ngati wosakonda sapata kumjiwa Mlungu : chifuko Mlungu ndi chikondano. Pa ichi chikondano chake Mlungu chidalangizidwa padanga pa ife, kuti Mlungu wampeleka Mwana wake yeka yeka chiloele pa jiko lino, kuti tilame kwa iye. Pa ichi ndi chikondano, si kuti tidamkonda Mlungu, nampo kuti iye adatikonda ife, ndi adampeleka Mwana wake wakumbala chakuteteza pa mau ya zambi zatu. Wokondedwa, ngati Mlungu adatikonda ife chimwechi, ife ncho tili ndi mangawa ya kukondanda. Palije muntu wampenyela Mlungu pa nyengo ili yonche : tikakondane, Mlungu alongeza pa ife, ndi chikondano chake chilipo choteanyana pa ife. Pa ichi tipata kujiwa kuti tilongeza pa iye, naye pa ife, pakuti atipachapo ya Mzimu wake. Nafe tapenyela ndipo tionecha umboni, kuti Atate wampeleka Mwana wake Mpulumuchi wa jiko lino. Ali yenche sakavomere kuti Yesu ndi Mwana wakumbala wa Mlungu, Mlungu alongeza pa iye, ndi iye Mlungu. Nafe tapata kujiwa ndi tavomela chikondano icho Mlungu

ali nacho pa ife. Mlungu ndi chikondano ; ndi uyo alongezayo pa chikondano, alongeza pa Mlungu, ndi Mlungu alongeza pa iye. Pa ichi chikondano chachitidwa chotelanya ndi ife, kuti tikale popanda kupwelela pa siku ya malamulidwe ; chifuko umo iye ali, chimwechi ndi ife, pa jiko lino. Palije kuopa pa chikondano chene : nampo chikondano chatelanya chitaya kubwalo manta yene, pakuti manta yene yali ndi kulanga ; naye ajitengela manta wosachitidwa wotelanya pa chikondano chene. Ife tikonda chifuko iye adakonda pachogolo. Muntu akati, kuti, Ndimkonda Mlungu, ndi akamwiipila mpwake, wa boja uyu : pakuti muntu ngati wosakonda mpwake uyo wamwona bwino, sakoza kumkonda Mlungu uyo wosamwona. Ni tauko ili tili nalo kuchoka pa iye, kuti uyo amkondayo Mlungu amkonde mpwake ncho.

EVANGEL. *W. Luka* xvi. 19.

Adalipo muntu wolemela, ndi adali mkuvala malaya ya lunga ndi tonji lakuolowa, naye kusekelela ndi voluukwa siku ndi siku : ndi mpawi, jina lake Lazaro, wataidwa pa konde pake wojala ndi vilonda, ndi akumbila kudychedwapo pa makombo ayo yamagwa pa meza ya wolemela ; yetu, chijere agalu wamanyyambita vilonda vake. Ndi idapata kukalapo kuti wa mpawi uyo adafa, ndi adatengedwapo ndi achimalaika mpaka pa chifua cha Abraham : niafa wolemela ncho, naikidwa pa mainja. Ndi pa Hades akainuche maso, pa kukalapo chikalile pa mazunjio, niaona Abraham patali, ndi Lazaro pa chifua chake. Ndi iye akatane adati, Atate Abraham, nilengele lisungu, katumiletu Lazaro ajilovyé nchonga ya chala chake pa maji, akaliziliche lilime langa ; chifuko ndawawa pa lilime ili la moto. Niati Abraham, Mwana, kumbulika kuti iwe udalandililatu pa kulama kwako vabwino vija va iwe, ndi chimwechija Lazaro voipa vija : ndi chapano iye atontozedwa, ndi iwe uwawa. Ndi mpambu pa ivi vonche, pakati kati pa

ife ndi iwe lakazikika chembu lalikulu, dala awo wafunawo kuchoka kupita pakati mwanja kwanu, wangakoze, ndi wangayambuke wa uko kutijera ife. Niatu, Mmwemo ndikufuncha, atate, utume iye mpaka pa nyumba ya atate wanga ; chifuko ndili ndi abale asano ; awaonechele umboni chionechele, wangaje achi iwo ncho pa malo apa pa kuzunja. Nianena Abraham, Wali ndi Musa ndi wakulosa ; awavere pokoso la achi iwo. Naye adati, Iyai, atate Abraham ; nampo ngati muntu akayenda kwao kuchokela wakufa siwalape. Niatu kwa iye, Ngati wosavela pokoso la Musa ndi wakulosa, siwanganyengeke, ngati muntu akaima ncho wa yawo wa kufa.

Siku la Ambuye la kawili pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, wosapelewela kwatangatila ndi kwangoala yawo mwalela pa kukuopani ndi kukukondani ; Mtisunge ife, tikupembezani, kutivinikila kwa malango ya ubwino wanu, mkatipache kuliopa ndi kukonda Jina lanu loyela wosapuma : mkatu mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

PISTOLA. 1 *W. Yohana* iii. 13.

Msayelekela, abale wanga, ngati jiko likui-pilani. Ife tajiwa cuti tasamuka pa kufa chiloele pa kulama kwene, chifuko tikonda abale. Muntu ngati wasakonda alongeza pa kufa. Ali yenche amwipilayo mbale wake wakusinikala ali : ndi mwajiwu cuti, ali yenche wakusinikala wosakala ndi kulama chikalileje kulongeza pa iye. Pa ichi tidapata kujiwa kukonda kwene, chifuko mmweyo adaika umoyo wake pa milandu ya ife : nafencho tili ndi chakulipilila kuikilatu maumoyo yatu pa milandu ya abale. Ndi uyo sakakale ndi vintu vakulamila va jiko lino, nakapenyecha cuti mbale wake ndaakala ndi kusowa, ndipo akamchekela mpafa zake, chiko-

ndano chake Mlungu chilongeza bwanji pa iye ? Wana, tisakonda pa mau, ingakale ndi lilime ; nampo pa nchito ndi va zene. Pa ichi sitipate kujiwa cuti tili wa va zene, ndi sitijiwiche mtima watu pachogolo pa iye, chifuko ngati mtima watu utijiwicha chakuchucha, Mlungu ali wamkulu kupunda mtima watu, ndi apata kujiwa vonche. Wokondedwa, ngati mtima watu wosatijiwicha chakutichucha, tipanda kupwe-lela kwake Mlungu ; ndi chili chonche sitiwende, tilandilapo pa iye, chifuko tisunga matauko yake, ndi tichita vija vakukondwela vene pachogolo pake. Ndi ilo ndilo tauko lake, cuti tilivomelelatu jina la Mwana wake wakumbala Yesu Kristo, ndi tikondane umo adatitaukila. Ndi uyo asungayo matauko yake alongeza pa Iye, ndi Iye pa iye. Ndi pa ichi tipata kujiwa cuti alongeza pa ife, chiyambile pa Mzimu uwo adatipacha.

EVANGEL. *W. Luka* xiv. 16.

Muntu adali mkuchita vakudya vavinyinji va kugonela ; niatana wanyinji : niagwiliza kapolo wake nyengo ya chakudya cha ujulo cuti kwa yawo wadatanidwa, Ijani ; pakuti vonche vaikidwiliatu. Niayamba wonche povomelezana kunena mau yozembela. Wakuyamba adati kwa iye, Ndagula munda, siningasiye kumuka kuuona : ndikufunchila undilekelele. Ndi wina adati, Ndagula mapanda yasano ya ng'ombe, ndi ndiyenda dala kuyayesa : ndikufunchila undilekelele. Ndipo wina adati, Ndakwata wamkazi, ndi chifuko ichi sindikoza kuja. Ndi kapolo adaja adamtengela ambuyake nkani izi. Ndipo mwene nyumba pa kukwiya adati kwa kapolo wake, Tuluka msanga ku mabwalo ndi njila za pa muji, ukawaloye kuno wa mpawi ndi wopunduka ndi wopulika maso ndi wakujimpila. Niatu kapolo, Ambuye, yapata kukalapo umo udakonjelamo, ndi mbuto ikali ilipo. Niatu Ambuye kwa kapolo, Tuluka ku njila za mseu ndi pa malile ya pa

minda, ukachunguzile waloe, nyumba yanga ijaliletu, Pakuti ndikunenelani, namba mmoji wa yaho wotani-dwa salawe chakudya changa.

Siku la Ambuye la katatu pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, tikupempelani kwa lihele kutivela ife, ndipo mtilengelile ife, yapo mdatipacha mpumu wa kupembeza, kuombeleledwa ndi kutontozedwa ndi mpavu zanu zakutitangatila pa vonche vakuluswa ndi mafinyikizo ; mhati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. 1 W. Petro v. 5.

Ndi wonche mjiike pa mipambo yanu panchi pa anjanu, mjiveke ndi kujichicha : chifuko Mluntu ajiikilatu kumenyana ndi yaho wakunyang'wa, ndi awapacha wakujichicha neema. Chimwechi mji-chiche panchi pa janja la mpavu la Mluntu, kuti akuikeni inu pamwamba pa nyengo yake ; kumseenchela iye kulalukila kwanu konche, pakuti mau ya inu ndi chintu kwake. Mjisisunga, kalani maso : wa kuchucha mlandu ndi inu diabolo, chifa cha mkango wakukuluma, wangozungulila kufunafuna muntu kudyelatlu ; uyo mmwimile kumchucha wokazikika pa mvano, kujiwa kuti vintu ivo vene vao va masaucho vili kuchitidwa vakutelanya pamwepo pa ubale wa inu pa jiko lino. Naye Mluntu wa neema yonche, uyo adakutanani chioele pa kukuzika kwake kwa chikalileje pa Kristo, yapo mkava masaucho pang'ono, mwene wake sakukonjeni inu, sakulimbichileni va panchi, sakutileni mpavu. Kwa iye nkongono chikalile mmwemoje. Amen.

EVANGEL. W. Luka xv. 1.

Ndipo wonche wakulandila sonko ndi wene zambi wadali ndaamwandikila kuvela. Ndi APharisi

ndi woilembela wadali mku uogunyika, kunena, Muntu uyu ali chiwalindilile wene zambi, ndi akudya nawo. Ndi adati kwa achi iwo mwambi uu, kunena, Muntu wanji wa inu, pakukala ndi mbelele mia, ndi ikamtaike imoji, wosasiilatu zija tisa-in ndi kenda pa pululu, ndi ayenda ulendo pamwepo pa iyo idataika, mpaka kuikomana ? ndi yapo aka-ikomane, aiika pamwamba pa mapewa yake chisekelele. Nakafika kwake, awatana pamoji acha bwenji lake ndi wa pa muji, kwanenela achi iwo, Sekani ndi ine, pakuti nidaikomana mbelele yanga iyo yotaika. Ndikunenelani, kuti, Chimwechija siku-kale kuseka Kumwamba pamwamba pa mmoji mwene zambi alapayo, kupunda pa wantu tisain ndi kenda wakuchita malinga, yaho wosakulilila kulapa. Kapena wāmkazi yuti pakukala ndi ndalamu kumi, ndi ikamtaika imoji, wosapamba nyali, ndi kulambula nyumba, ndi kufunafuna kosamala mpaka yapo saikomane ? ndi akaikomana, atana pamoji achabwenji lake ndi wantu wa pa muji wake, kunena, Sekani ndi ine, pakuti nidaikomana ndalamu ija idanditaika. Chimwechija, ndikunenelani, Kupata kukalapo kuseka pachogolo pa achimalaika wa Mluntu pamwamba pa mmoji mwene zambi alapayo.

Siku la Ambuye la kanai pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mluntu, wakuvinikila awo wakukulupililani, wopanda Imwe namba kantu kolimba, namba kantu koyela ; Muonjezele lisungu lanu likale lalinyinji pa ife ; ndipo mmwemo, mkakale wakutiongola ndi wotichogoza mnjira, tipite pa vintu va chaka ndi chaka, vintu va vyaka va chikalileje visatitaika potela ; Mtilengelile kupata ichi, Atate wa Kumwamba, chifuko cha Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. *Rom. viii. 18.*

Niwelenga kuti masauko ya nyengo ii ya chapano yosayenela viwi ndi kukuzika kuja silkvunukilidwe mpaka pa ife. Chifuko chiyangalile msanga cha mapangidwe chilindilila chipenyelele mavunukulidwe ya wana wa Mlungu. Chifuko mapangidwe yadakidwa mmpambo wake panchi pa kupusa, wosali pa kukonda, nampo chifuko cha uyo adayaika mmpambo wake panchi, kuchamila chikulupi kuti mapangidwe yene kake siyachitidwe yene ufulu kuchoka pa ukapolo wa kuonangika, chiloele pa ufulu wa kukuzika kwa wana wa Mlungu. Chifuko tijiwa kuti mapangidwe yali yonche yabuula ndi kupweteka pa kubala pamoji mpaka chapano. Ndi yosali chimwechi choka, nampo ife ncho tawefe, pakukala ndi vakulawa va Mzimu, tawefe ncho tingobuula mkaati mwatu, chilindilile kuchitidwa waña, ndiko kuombola kwene kwa tupi latu.

EVANGEL. *W. Luka vi. 36.*

Mpate kukala wene lisungu, umo Atate wanu akalila mwene lisungu. Ndi msalamula, ndi simngalamulidwe : ndipo msachuchilatu milandu, ndi simngachuchidwiletu milandu : masulani, ndi simmašulidwe : ninkani, ndipo sichininkidwe kwa inu ; mlingo wabwino, wochendeledwa, wochukunya, ndi wopungulidwa pa milomo, saninke chiloele pa chilolo chanu. Chifuko kwa mlingo uwo mlinga nawo, sakulingileni chibwezele. Naati ncho kwa iwo mwambi, Wopolika maso akoza kuchogoza wopulika maso mnjira ? Kodi si wonche wawili siwagwe pa mbuna ? Mwanafunzi wosali pamwamba pa mwali-mu wake : nampo ali yenche wokonjedwelatu sakale chimoji moji ndi mwalimu wake. Ndi chiyani upenye maso nchanu iyo ili pa diso la mbale wako, ndi paso ilo lili da diso lako weka suzindikila ndi malango ? Kapena ukozanji kumnenela mbale wako,

Mbale wanga, nditaye nchanu iyo ili pa diso lako, ndi iwe umwene wosapenya maso paso ilo lili pa diso lako ? Iwe wojizimbaicha, uchoche pachologo paso ilo lili pa diso lako umwene, ndipo sudapenyencho maso chipenyele kuchocha nchanu iyo ili pa diso la mbale wako.

Siku la Ambuye la kasano pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, mtilengelele, tikupembezani, kuti makani ya kutamanga ya jiko lino yakonjedwe pa mtendele mkayaongole, kuti Church lanu lisekelele pa kukupotelani pakujitaya kwanu popanda milandu ; mkaati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. *1 W. Petro iii. 8.*

Wonche wa maganizo yamoji moji, kuvana pamoji, kukonda ngati abale, wene mpafa zabwino ; wa kujichicha pa maganizo : wakukana kubwezela choipa kwa choipa, ingakale kutukwana kwa kutukwana ; nampo chidya lina nditu kupacha mwawi ; kuijwa kuti mdatanidwa pa ichi, kuti mloë mmwawi chokolo. Chifuko, uyo afuanayo kukonda kulama, ndi kuona masiku yabwino, asiichepo lilime lake pa voipa, ndi milomo yake ingakambe kuchenjeza ; apatule kuchoka pa voipa, ndipo achitedi chabwino ; afunefunedi mtendele, ndi ausakedi. Chifuko maso ya Ambuye yali pamwepo ya wochita malinga, ndi makutu yake chiloele pa mapempelo yao : ndi nkope ya Ambuye ili pamwepo pa wakuchita voipa. Ndipo yani sakuchitile inu voipa, ngati mkapata kukala wa nehanje kwa chabwino ? Nampo ndimngavere voipa chifuko cha kuchita malinga, wakuwina inu : ndi kuopa kwao msaopelatu, ingakale kumwazika msamwazika mtima ; ndi mmyeleche Ambuye Mlungu pa mitima yanu.

EVANGEL. W. Luka v. 1.

Idapata kukalapo, gulu likamnyikile iye ndi kuva mau la Mlungu, naye adali chiimile mpepete mwa nyanja ya Gennesareth ; niaona tivyombo tiwili taima mmpepete mwa nyanja ; ndi wakuvua nchomba wakachuukemo, wamachuka makoka yao. Naye akaloe pa kachombo kamoji, kaji kadali ka Simon, adamfuncha asolole kachombo pang'ono kuchoka pa mtunda : ndipo akakale panchi, adayeluza magulu kuchokela pa kachombo. Ndi mkusiilaje kukamba, adati kwa Simon, Solola ku vindimba, mkaponye makoka yanu kuzipa. Ndi akayanke Simon, adati, Mkweni, tacheza ni nchito usiku wonche, ndi sitidapata : nampo pa ichi ulankula sindiponye koka. Ndi wakachite chimwechi, wadazinga chivungu cha nchomba ; ndi makoka yao yadali mkung'ambika. Ndi wadawakolosela yawa wadali wakumangizana nawo pa kachombo kena, wafike kutenga pamoji nawo. Niaja niazaza tivyombo tiwili, mpaka tida yamba kubila. Ndi Simon Petro, akaone, adagwa pa mabombono ya Yesu, kunena, Choka pa ine, chifuko ndili muntu mwene zambi, Ambuye. Chifuko chipwembwezi chidamgwira ndi wonche yao wadali pamoji naye, pa chivungu cha nchomba ichi wadachizinga ; ndi chimwechija Yakobo ndi Yohana, wana wa Zebedi, yaho wadali wakusanganizana ndi Simon. Niati Yesu kwa Simon, Usaopa ; chiyambile chapano suakale wakuwagwira wantu wa umoyo. Ndi wakakocheze tivyombo tao pa mtunda, wakasie vonche, wadamehata iye.

Siku la Ambuye la kasano ndi kamoji pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu, mdaikilatu kwa iwo wakukuyanjani vintu vabwino vosazindikilika ndi wana wa adam ;

Mpungulile pa mtima yatu mpumu yakukukondani, kuti pakukuyanjani chimwechi kupunda vonche, tivipatile vija mdalangana kutipacha, vakupunda chili chonche icho tikoza kuchikumba ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. Rom. vi. 3.

Mkala wopanda kijiwa inu kuti ife tonche tidabatizwa chiloele pa Kristo Yesu, tidabatizwa chiloele pa kufa kwake ? Mmwemo tidaikidwa mainja pamoji naye kwa ubatizo chiloele pakufa ; kuti umo Kristo adazyuchidwila pa wakufa kwa kukuzika kwa Atate, mmwemo ife ncho tiyendeende pa kukala umoyo watu wa chapano. Chifuko ngati tapata kukala woungidwa naye kwa kufwanana kwa kufa kwake, sitikale ncho kwa kufwanana kwa kuzyuka kwake : pa kupata kijiwa ichi, kuti muntu watu wa kale adamangidwa pa msalaba pamoji naye, kuti tupi lene zambi yene lilazidwe, ife tisakalancho pa ukapolo wa zambi yene ; pakuti uyu adata kufa wachitidwa wochita malinga kuchoka pa zambi yene. Ndi ngati tidaifa pamoji ndi Kristo, tivomela kuti sitilamencho pamoji naye ; kijiwa kuti Kristo akauke wa wakufa, wosakala ncho wakufa ; kufa kosakala ncho ambuye wake. Chifuka icho adafa, adafela zambi kamoji nditu : ndi icho alama, amlamila Mlungu. Ndi chimwechi mjiwelenge kuti wakufela zambi. ndi wakumlamilia Mlungu pa Kristo Yesu.

EVANGEL. W. Matt. v. 20.

Yesu adawanenela wanafunzi wake, Kuchita malingga kwanu kukapanda kupunda kuchita malinga kwa Wolembela ndi APharisi, simngalo pa ufumu wa Kumwamba. Mdava kuti kudataukilidwa kwa waja wa kale, Usasinikalila : ndi ali yenche sakasinikalile akoza kusungidwa milandu : nane ndikunenelani, kuti, Ali yenche wakukwiichidwa ndi mbale wake, akoza kusungidwa mlandu, ndi uyo sakati kwa mbale

wake, Raka, sakoze kusungidwa milandu pa bwalo la wakulu; naye sakati, Wopusa, sasungidwe milandu chiloele pa gehanum ya moto. Mmwemo ukatila mninko wako pamwamba pa mazbah, ndipo ukakumbukila pamwepo kuti mbale wako ali ndi mlandu kukuchucha, siya mninko wako pachogolo pa mazbah, ubwele, pachogolo uyamukane ndi mbali wako, ndipo ujija ukatile mninko wako. Ukale ndi malango ya kuyamukana msanga ndi uyu ali ndi mlandu ndi nawe, ukakala naye pa njira; uyo ali ndi mlandu nawe angakuvumbukiche kwa wakulamula, ndi wakulamula angakuvumbukiche kwa mnyamata, ndi ukataidwiletu mmnyololo. Amen ndikunenela, Sutuluka pamwepo, mpaka sukapelekeletu pesa ya kutela.

Siku la Ambuye la kasano ndi kawili pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye wa nkongono zonche ndi kuyenela konche, wakuyambiza ndi wakupeleka vonche vabwino: Mpapatike mmitima yatu chikondano cha Jina lanu, mtionjezele religion ya zene, mtilele ndi ubwino wonche, ndi kwa ubale wanu woukulu mtisunge mmwemo; mkatì mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. *Rom. vi. 19.*

Ndinena kwa chi muntu chifuko cha kopanda mpavu kwa nyama yanu, pakuti umo mdatuluchila viwalo vanu kukala akapolo wa ukazuzi, ndi wa kopanda torah chiloele pa kupanda torah; chimwechija chapano mvituluchiletu viwalo vanu akapolo wa kuchita malinga chiloele pa kuyelechedwa. Chifuko apo mdali akapolo wa zambi yene, mdali afulu kwa kuchita malinga. Mmwemo chipacho chanji mdali mkukala nacho pa vintu vija mtengedwa manyazi navo chapano? pakuti potela pake vintu

viimwevo ndi kufa. Nampo chapano mkachitidwa afulu kuchoka pa zambi yene, ndi mkachitidwa aka-polo wa Mlungu, mkala ndi chipacho chanu chiloele pa kuyelechedwa, ndi potela kulama kwa chikalileje mmwemoje. Pakuti nkokolo za zambi yene kufa; nampo cha ulele cha Mlungu, kulama kwa chikalileje mmwemoje, mkatì mwa Yesu Kristo Ambuyatu.

EVANGEL. *W. Marko viii. 1.*

Pa siku zimwezo pa kukala gulu lalinyinji, wakapande kukala ndi chintu wachidye, akawatanile wanafunzi wake, awanenela, Ndiona maganigani pamwamba pa gulu ili, chifuko wata kulongeza ndi ine siku zitatu, ndipo walije kantu wadye; ndi ndikawapacha mwanja ndi njala yao mpaka ku nyumba zao, sakomoke pa njila; nawo wena wena wadaja kuchokela kwakutali. NiAmyankilatu wanafunzi wake, kuti, Kuchokela kuti muntu sakoze kukuticha awa ndi mkate mmpululu? Niawafuncha achi iwo, Mkala ndi mikate ingati? Nawo wadati, Isano ndi iwili. Niawata-ukila gulu kukala panchi pa ntaka. Ndi akalandile mikate isano ndi iwili, akayamike, adatyola, ndi adali mkuwapacha wanafunzi wake wawapachize; niawapachiza gulu. Ndi wadali mkukala ndi tinchomba towelengeka; ndi akatipache mwawi, adati kupachiza iti ncho. Niadya, niakuta: niatondola vonyenyeka vakupunda, vitungo visano ndi viwili. Ndi wadali ngati elf zinai, niawapacha mwanja.

Siku la Ambuye la kasano ndi katatu pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu, malango yanu yosaponya kuvikonja vintu vonche Kumwamba ndi pa jiko: Ife wakulamba kwanu tikupempelatuni kuvisendeza kwa kutali kwa ife vonche vakutipwetekcha, ndi kutilengelela vo-

nche ivo sivitikomele; mkatì mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *Rom. viii. 12.*

Abale, tili ndi mangawa ya kulipa, si kwa nyama, kulaina kwa mlingo wa nyama: chifuko ngati mlama kwa mlingo wa nyama, simkale wakufa; nampo ngati inu kwa Mzimu simkayafeche machitidwe ya tupi, simlame. Chifuko wali wonche watengedwa ndi Mzimu wa Mlungu, yawa ali wana wakwabala wa Mlungu. Chifuko simdalandila mzimu wa ukapolo ncho chiloele pa kuopa; nampo mdalandila mzimu wa kukala wana wakwabala, pa uwo tilila, Abba, Atate. Mzimu mwene wake alangiza umboni pamoji ndi mzimu watu, kuti ife wana wa Mlungu: ndi ngati wana, wakuloancho chokolo; wakuloa chokolo wa Mlungu, wakuloa pamoji chokolo cha Kristo; ngati tikava masaucho pamoji naye, kuti tikuzidwe ncho pamoji.

\ EVANGEL. *W. Matt. vii. 15.*

Mjisunge bwino kwa wakulosa wa unama, nawo wakuja kwanu pa chakuvala chake mbelele, nampo kukati ali vikoko voluswa. Simwajive kwa vipacho vao. Kodi wantu wakucha mpelesa kuchoka pa minga, zingakale nkuyu pa chiteji? Chimwechija mtengo uli wonche wabwino uchita vipacho va bwino; nampo mtengo wa chaje uchita vipacho voipa. Mtengo wa bwino wosakoza kuchita vipacho va chaje, ungakale mtengo wa chaje kuchita vipacho vabwino. Mtengo uli wonche ukapanda kuchita vipacho vabwino udulidwilatu, ndi utaidwa chiloele pa moto. Mmwe-mo kuchoka pa vipacho vao simwazindikile. Wosali ali yenche andinenelayo ine, Ambuye, Ambuye, saloe chiloele pa ufumu wa Kumwamba, nampo uyo achitayo umo mfunidwila mwa Atate wanga wa Kumwamba.

Siku la Ambuye la kasano ndi kanai pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mtipelekele, Ambuye, tikupembezani, mzimu wa kuganiza ndi wakuchita masiku yonche vili vonche vakuongoka: mmwemo ife, ingakale wosakoza kuchita chintu chabwino popanda imwe, nampo mkatimilila, tikoze kulama umo mfunila; mkatì mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *1 Kor. x. 1.*

Sinifuna mkale wopanda kujiwa, abale, umo achatate watu wonche wadali panchi pa mtambo, ndi wonche wadapita pakati pa nyanja; ndi wonche wadabatizidwa chiloele pa Musa pa mtambo ndi pa nyanja; ndipo wonche wadadya chakudya chimwechija cha chizimu: ndi wonche wadamwa chakumwa chimwechija cha chizimu: chifuko wadamwapo cha mwala uja wa chizimu uwo udawachata; ndi mwala uja udali Kristo. Nampo pa wanyinji wakupunda wa awo Mlungu sadawakondwela: chifuko wadagwechedwa pa mapululu. Ndi ivi vidapata kukala vintu vakutilosela vokomeledwa, kuti tisakala wakukumbila voipa, ngati amwewo ncho wadakumbila. Msapata kukala wakutumikila vitunjitunji ngati wina wa awa; umo yalembedwela, Kamu wadakala panchi kudya ndi kumwa, ndi wadaima kuvina. Ingakale vitole tisavichita, ngati wa awa wadachita; niagwa pa siku limoji maelf makumi awili ndi atatu. Sonincho tisamyeselatu Ambuye, umo wena wa awa wadamyesela, ndipo wadataika ndi njoka. Sonincho msadungunyika inu, umo wena wadadungunyikila, ndipo wadataika ndi wakuonanga yuja. Ndi ivi vidawagwera amwewo chifa cha vakulosa vokomeledwa; ni vidalembedwa kutipacha ife malango, ife vakutela va vyaka va chikalileje vatipeza. Mpaka

wakuona zene ndaima, apenye angagwe. Namba mayesedwe yakutengani inu, ikawe ya mtundu wa wantu ; ndi Mlungu wa kuvomeleka, uyo sakale wosakusiani kuyesedwa kupunda icho mkoza ; nampo pamoji ndi mayesedwe sachite ncho mapito ya kuchoka ncho, mpaka kukoza kuyasencha.

EVANGEL. *W. Luka* xvi. 1.

Ndi Yesu adawanenela wanafunzi wake, Adalipo muntu mwene chuma, ndi uyo adakala ndi wamkulu wa nyumba yake ; uyo adachimikizidwa kwake ngati wakumwaza vintu vidalipo vase. Ndi akamtane, adati kwa iye, Chiani ichi ndikuva cha iwe? Uwelenge nchito yako ya kukala wamkulu wa nyumba ; chifuko sukoza kukala ncho wamkulu wa nyumba. Niatu wamkulu wa nyumba mkatu mwake, Sindichite chiani, pakuti ambuyanga andilanda nchito ya kukala wamkulu wa nyumba? Kulima sindiyenela ; kuwendawenda ndiona manyazi. Ndapata kujiwa icho sindichite, dala chaka sindikachochedwe pa kukala wamkulu wa nyumba, wandilandile chiloele pa nyumba zao. Ndi akajitanile mmoji mmoji wakukongola chuma cha ambuyake, adamnenela yuja wakuyamba, Uli ndi mangawa yanji ya kumlipila ambuyanga? Naye adati, Milingo chila ya mafuta. Naye adati kwa iye, Landila yolembedwa yako iwe, ndi ukakale panchi msanga, ulembelatu, makumi yasano. Pambuyo pake adati kwa wina, Ndi iwe uli ndi mangawa yanji? Naye adati, Milingo chila ya trigo. Amnena, Landila yolembedwa ya iwe, ujilembelatu, makumi asano ndi atatu. Niamlumba ambuyake wamkulu wa nyumba uyo wosachita malinga, chifuko adachita kuchenjela : chifuko wana wa chaka chino ali wochenjela pa masiku yao achinawene kupunda wana wa dangalila. Nane ndikunenelani, Mjichitile achabwenji ndi mamona ya kupanda kuchita malinga, kuti chaka sichipelewele, wakulandileni pa hema za chikalile mmwemoje.

Siku la Ambuye la kumi pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, makutu yanu yakuvana ndi wantu yachekulidwe kwa kuvela mapempelo ya yaho wakukulambani ; ndi kuti wapate ivo wavikumba, wapachenii kutanicha vakukukondwechani ; mkatu mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *1 Kor.* xii. 1.

Ndi pa mau ya vintu va wazimu, abale, sindifuna mkale wopanda kujiwa. Mjiwa kuti yapo mdali mafuko, mdali wotengedwa kwa vitunjitunji vosanena, umo mdachogozedwela. Kwa icho ndikupachani kujiwa kuti, namba muntu akambayo pa Mzimu wa Mlungu, anena, Yesu choleswa ; sonincho namba akoza kuti, Yesu Ambuye, ikawe pa Mzimu Woyela. Ndi yalipo mapatuchidwe ya vija vapelekedwa va ulele, ndi Mzimu umweuja. Ndi mapatuchidwe ya matumikilidwe, ndi Ambuye mmweyo. Ndipo mapatuchidwe ya vija vochitidwa chitintimikile, ndi Mlungu mmweyo ali, uyo achitayo chitintimikile vonche. Ndi ali yenche amapachidwa kaoneche pa danga kwa Mzimu, dala kuti kukomela wina mmwemo. Chifuko uyo kwa Mzimu apachidwa mau la njelu ; ndi kwa mnjake mau la kujiwa, kwa mlingo wa Mzimu mmweyuja ; ndi wina kuvomela, kwa Mzimu mmweyuja ; ndi kwa wina vintu vakupelekedwa va ulele va kuchilicha pa Mzimu umoji ; ndi kwa mnjake vija vochitidwa chitintimikile ndi zimpavu : ndi kwa mnjake kulosa ; ndi kwa mnjake kujiwichana wazimu : kwa wina makamu ya malilime ; ndi kwa mnjake kufotokoza malilime. Ndi ivi vonche achita chitintimikile Mzimu uu umoji umwewo, kugawila muntu ali yenche wa yeka umo akalila ndi mtima wa kugawa.

EVANGEL. W. Luka xix. 41.

Ndi mkawandikilaje. akaune muji, adasililichmisozi pamwamba pake kunena, Okwe, ngati ukada pata kujiwa, nawe ncho, pa lelo siku lako nampo vija vili va mtendele wako ! nampo chapano vabisidwa pa maso pako. Chifuko siku sizikujele, kuti wa mawongo wako samange ntembo kukuzungulila ndi kukuchinga, ndi kukuchekeleza mabendeka yonche, ndi sakugweche panchi pa ntaka, ndi wana wako mkati mwako : ndipo wosasia mkati mwako mwala umoji pamwamba pa mwala unjake ; chifuko suda-pata kujiwa nyengo ya kukupenyelela. Ndi adaloa pa hekal, adayamba kutaya kubwalo yao wamagula mmwemo, ndi yao wakusalila malonda, kuwanenela, Yalembedwa, Nyumba yanga siikale nyumba ya kupempela ; nampo inu mdaichita mbanga ya anku-nzu. Ndipo adali mkuyeluza siku ndi siku pa hekal.

Siku la Ambuye la kumi na moja pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu, mmalangiza mpavu yanu yene kupunda pa kulekela ndi kuona lisungu ; kwa lisungu mtionjezele ife neema yanu yakuyenela, tiyawilimile matauko yanu, tipate ivo va neema mvilanga, tichitike wene mbua nkokwe zanu za Kumwamba ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. 1 Kor. xv. 1.

Ndikupachani kuijwa, abale wanga, utenga uja wabwino uja nidakutengelani bwino, uja ncho mdautenga nanu, pa uwo ncho mwaima, kwa uwo ncho mli mkupulumuchidwa : ndikupachani kuijwa, ndikuti, kwa mau lanji nidakutengelani utenga uu wabwino, ngati mugwilicha, akawe mdavomela chaje. Chifuko nidakuvumbukichani inu pakuyamba chija ine ncho nidatenga nane, kuti Kristo Yesu adafa pa milandu

ya zambi zatu kwa mlingo wa malembo : ndi kuti adai-kidwa pa manda ; ndi kuti wazyukidwa siku la chitatu kwa mlingo wa malembo : ndi kuti adamuonekela Kephas, sonincho waja kumi ndi awili ; pambuyo adawaonekela abale machila asano ndi kupambula pa nyengo imoji ; wa yawa wakupunda walongeza mpaka chapano apa, ndi wena wadagona mlitulo. Pambuyo, adamuonekela Yakobo ; sonincho AApostolo wonche ; ndi potela pa wonche ngati ndi mpolo adandionekela ine ncho. Chifuko ine ndili wamng'ono nditu wa AApostolo, nane sindiyenela kutanidwa Apostolo, pakuti nidawasaka Church la Mlungu. Ndi kwa neema ya Mlungu ndili icho ndilicho : ndi neema yake ija pa ine siidapata kukala ya chaje ; nampo kuchuluka kupunda yawo wonche nidapota nchito : ndi wosali ine, nampo neema ya Mlungu pamoji ndi ine. Mmwemo ndiingakale ine, ndangakale amwewo, chimwechi tiomba njio, ndi chimwechi mdavomela.

EVANGEL. W. Luka xviii. 9.

Yesu adawanena wena wakulupilila kujichamilia achinawene kuti ife tili wochita malinga, ndi waku-pepula wachalawo, mwambi uu : Wantu wawili wadakwela chiloele pa hekal kusali ; mmoji MPharisi, ndi wina wakulandila sonko. MPharisi chiimile adali mkusali māu aya kwa mwene wake, Mlungu, ndikuyamikani, pakuti sindili ngati wochalawo wa wantu, wakukwatula, wopanda malinga, wa chigololo, ingakale ngati uyu wolandila sonko. Ndijimana chakudya kawili kwa week ; ndipeleka cha chikumi cha vonche ivo ndipata. Naye wolandila sonko kuima kwa kutali, sadafuna kunyamula ingakale maso yake Kumwamba, nampo adali kujimenya ja chifua, kunena, Mlungu, unditeteze ine mwene zambi. Ndikunenelani, Adachika uyu wochitidwa wa malinga pa nyumba yake kupunda yuja : chifuko ali yenche wakujinyamula sachichidwe ; ndi uyo wakujichicha panchi sanyamulidwe.

Siku la Ambuye la kumi ndi kawili pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, wa chikalileje mmwe-moje, mmajiikilatu kuvera kupita ife kupempela, ndi mmapeleka kupunda ivo tivililila ndi ivo tiyeneledwa kupata : mpungulile pamwamba pa ife maganigani yanu ya kuchuruka : mtilekelele ife vija tiopa pa bwalo la mitima yatu, ni kutipacha ife vija vabwino sitiyenela kuvifunchila, ikawe kwa voyenela vake ndi matetezo yake Mwana wanu, Yesu Kristo, Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. 2 Kor. iii. 4.

Kakulupilidwe ka mtundu uu tikala nako kwa Kristo kuzewevelana ndi Mlungu : si kuti ife tawefe wosapelewela kuchoka pa ife tawefe, kujiwelengela kantu kutuluka pa ife tawefe ; nampo kuyenela kwatu kuchokela pa Mlungu ; uyo adatichita tisape-lewela wotumikila wa malangano ya chapano ; si wa cholembedwa, nampo wa mzimu : chifuko cholembe-dwa chikupa, nawo mzimu ulamicha. Ndi ngati kutumikila kwa kufa kwene, kolembedwa ndi kokomeledwa pa miala, kudapata kukala pa kukuzika, mpaka wana wa Israel wosakoza kutwanyulila pa nkope ya Musa kwa kukuzika kwa nkope yake ; kukuzika kuja chilazidwile : nanji kutumikila kwa mzimu kukadapunda pa kukuzika ? Chifuko ngati kutumikila kwa kulamulilatu kukuzika, kupunda viwi kutumikila kwa kuchita malinga kuchuluka kwa kukuzika.

EVANGEL. W. Marko vii. 31.

Yesu akatuluke pa malile ya Tur, adaja kupita pa Sidon chiloele pa nyanja ya Galili, pakati kati pa malile ya Dekapoli. Niamtengela muntu wosava, ndi wakuboboya ; niampembeza iye amwiike janja.

Ndi akampatule pa gulu pa yeka, adalovyva vyala vyake mmakutu mwake, ndi akalavule, adatoso lilime ; ndi akapenyé mpaka Kumwamba, adabuula, niamnenela, Ephphatha, ndio, Uchekulidwe. Ndi makutu yake yadachekulidwa, ndi litata la lilime lake lidamasulidwa, niayamba kukamba bwino. Ndi adawalekecha awa, sangati kwa muntu : ndi umo adawalekechela, yawo wadapunda viwi, wadali mku-omba njio ; ndi wadali mkutoima kupunda, kunena, Wachita vonche bwino : nangakale wosava achita kuvela, ndi yawo wosakamba kukamba.

Siku la Ambuye la kumi ndi katatu pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche ndi wa maganigani, moka mlipacha kamu lanu lakuromela cha ulele, ndiko kukupotelani zene ndi molumbikila ; Mtipache, tiku-pembezani, kukupotelani ndi mvanu pakukala pano, tisaponya potela kufikilatu vija mvilanga va Kumwamba ; kwa kuyenela kwake Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. Gal. iii. 16.

Kwa Abraham naye vilanga vidalankulidwa, ndi kwa mbeu yake. Wosanena, Ndi kwa zimbeu, ngati pamwepo pa wanyinji ; nampo ngati pamwepo pa mmoji, Ndi kwa mbeu ija yako, iyo ndi Kristo. Ndi ichi ndinena ; Malangano yaja yoikidwilatu ndi Mlungu, torah lopata kukalapo pambuyo pa vyaka machila anai ndi makumi atatu losayachochela mpavu mpaka kuchiika chilanga pa chaje. Chifuko ngati kuloa chokolo pa torah, kosakala ncho pa chilanga : ndi kwa Abraham Mlungu wapeleka cha ulele kwa chilanga. Mmwemo chiyani torah ? Chifuko cha kupatukila njira lidatilidwa chakuonjezel, mpaka mbeu saaje uyo adapachidwa chilanga ; ndi laikidwa

pa malo pake ndi achimalaika pa janja la wakuteteza. Woteteza nampo wosali wa mmoji ; ndi Mlungu ali mmoji. Mmwemo torah lichucha vija va chilanga va Mlungu ? Siingapate kukalapo : chifuko ngati torah likadapelekewa la kukoza kulamicha, chikalile kuchita malinga kukadakala chiyambile pa torah. Nampo lembo lachekeleza vonche panchi pa zambi, dala kuti chilanga chija chiyambile pa mvano wake Yesu Kristo chipelekewa kwa yawo wavomelawo.

EVANGEL. *W. Luka x. 23.*

Maso yakusengwa yaonayo ivo mviona inu ; chifuko ndikunenelani inu, kuti wanyinji wakulosa ndi mafumu wadafuna kuona ivo mviona inu mmaso, ndi sadaviona ; ndi kuvelelatu ivo mvela, ndi sadavivela. Ndipo penya, muntu wa torah adaima kumyesu iye, kunena, Mwalimu nikachitiletu chiyani sindiloe pa kulama kwa chikalileje chokolo ? Naye adati kwa iye, Pa torah chiyani chalembedwa ? usoma bwanji ? Naye poyanka adati, Ujikonda Ambuye Mlungu wako ndi mtima wako wonche, ndi umoyo wako wonche, ndi kuyenela kwako kwa mpumpu, ndi mtima wako wakuganizila wonche ; ndi mnanchi wako ngati umwene. Niati kwa iye Udayanka monongokela ; chita chimwechi, ndipo suulame. Naye, akafune kujitulucha wakuchita malinga, adati kwa Yesu, Ndi yani ndi mnanchi wanga ? Akamyanka Yesu, adati, Muntu adachika kuchokela Yerusalem mpaka pi Yeriko ; ndi adagwa pa manja ya ankungu, yawo wakavule malaya yake, wakamtibbe, wadachoka, wakamsiye pafupi kufa. Ndi adachika wakutila ncembe njila imweyo kwa mankuma : ndi akamwone bwino, adapita chidya lina. Ndi chimwechi mLevi ncho, akaje pamwepo pa malo, ndi kumwona, adapita chidya lina. Ndi mSamar, pakukala pa njira yake, adaja pamwepo pa iye ; ndi akamwone, adatedgedwa ndi maganigani, ndi akamjele, adanyemba mawala yake, kupungulilamo mafuta ndi vino ; ndi

akamyendeche iye pamwepo pa nyama yake iye yeka, adamtenga mpaka ku nyumba ya alendo, ndi adammsunga. Ndipo umawa wake akatuluche madenario yawili, adampacha mwene nyumba ya alendo, ndi adati, Umsungile uyu ; ndi vonche suupeleke vaku-punda, ine, pa kuja ncho pano, ine sinikulipilile. Yani wa awa watatu, uona, wapata kukala mwana-nchi wa uyu adagwa pa ankungu ? Naye adati, Uyo adamchitilatu lisungu. Mmwemo Yesu adati kwa iye, Yenda pa ulendo wako, nawe chita mofwananila.

Siku la Ambuye la kumi ndi kanai pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, wa chikalileje mmwemoje, mtionjezele ife kuvomela, kukulupilila, ndi chikondano ; ndi tipatiletu vija mvilanga, mtikondeche ivo mwataukila ; mkatи mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *Gal. v. 16.*

Ndi ndinena, Myendeyende kwa Mzimu, ndi simngatelanye kukumbila kwa nyama. Chifuko nyama ikumbila kuchucha Mzimu, naye Mzimu nya-ma, chifuko ivi vagona chichunanile ; mngachite vija mkafuna. Nampo ngati mchogozedwa kwa Mzimu, wosali panchi pa torah. Ndi zakuoneka pa danga nchito za nyama, ndizo izi, vitole, ukazuzi, kopanda kujisunga, kulambilila vintunjitunji, ufiti, kuipilana, kuyambana, nchanje, mpumu, ndeu, mapatukano, kungojisankulila, kupweteka mtima, kukuta moa, ndi magule, ndi va mtundu uu : va ivo ndikuombelezani, umo ndidati pachogolo, kuti achi iwo wamachitawo va mtundu uu sakale wosaloa pa ufumu wa Mlungu chokolo. Ndi chipacho cha Mzimu ndi kukkanja, kusekelela, mtendele, kosachita ndi mpumu msanga, kukoma pa kosi, ubale, kuvomela, kudeka

kujitimilika : palije torah kuchucha vintu va mtundu uu. Ndiwo wa Kristo Yesu wadaimanga pa msalaba nyama pamoji ndi kuva kwake ndi kukumbila kwake.

EVANGEL. *W. Luka xvii. 11.*

Ndi idapata kukala pa kuyenda ulendo wake ku Yerusalem, ndipo Yesu adali mkupita pakati pa Samar ndi pa Galili. Ndipo pa kuloa iye pa kamuji, wamuna wa makate kumi wadakomana ndi iye, yawo wadaima kwakutali; ndipo yawo wadakweza mau, kunena, Yesu Mkweni, mtichitile lisungu. Ndi yapo adawaona, adati kwa achi iwo, Yendani ulendo mjisangize kwa wakutila ncchembe. Ndipo idapata kukalapo, pa kupita achi iwo, wadachukidwa. Ndi mmoji wa yawa, pakuona kuti wachilichidwa, adabwela mmbuyo, kumkuzicha Mlangu ndi mani yukulu; ndipo adagwa maso yake panchi pa mapazi yake, kumyamika iye : ndi adali MSamar. Ndi Yesu akayanke adati, Si kumi waja wadachukidwa ? asano ndi anai waja ali kuti ? Wosaoneka kubwela kumpacha Mlungu kukuzika akawe mlendo uyu ? Ndi adati kwa iye, Ima, yenda pa ulendo wako ; kuvomela kwako kwakupulumucha.

Siku la Ambuye la kumi ndi kasano pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, tikupembezani kulisunga Chnrch lanu ndi matetezo yanu yosapuma : ndipo chifuko mwana wa adam pa kulenda mpavu popanda Imwe, wosampa ba kugwa, mtivuule pa vonche vakuluswa, mticho goze kutilovyva pa vonche vakutipulumucha ; mkatni mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. *Gal. vi. 11.*

Onani umo volembedwa vikulila ivo nidakulembeli ni janja langa. Wonche yawo wafuna kusa-

mbicha nkope pa nyama, yawo wakuchunguzilani inu kuumbala ; wangasakidwe kwa msalaba wa Kristo. Chifuko ingakale yawo wakumbala wene wosasunga torah ; nampo wafuna muumbalidwe, kuti wajiyelekele pa nyama yanu. Ndi panama ine, siingakalepo ndijiyerekele akawe pa msalaba wa Ambuyatu Yesu Kristo, mmmwemo jiko lino landimangidwila pa msalaba, ndi ine ncho ndalimangidwila jiko lino. Chifuko ingakale kuumbala kosali kantu, ingakale kopanda kuumbala kosali kantu, nampo mapangidwe ya chapano. Ndi yawo wonche nawo walonda mmapazi kwa mlingo uu, mtendere ndi lisungu pamwamba pa achi iwo, ndi pamwamba pa Israel wa Mlungu. Kwa ivo vichalila muntu asanditengela volemecha ; chifuko ine ndisencha pa tupi langa vizindikilo va vibawi va Ambuyatu Yesu. Neema ya Ambuyatu Yesu Kristo isanganizane ndi wazimu wanu, abale. Amen.

EVANGEL. *W. Matt. vi. 24.*

Namba muntu mmoji akoza kuwapotela achambuye wawili nchito ; chifuko kapena samwipile mmoji, ndi kumkonda wina ; kapena samwimilile mmoji, ndi kumpepula wina. Inu wosakoza kwapotela Mlungu ndi mamona nchito. Chimwechi ndikunelani, Msaulalukila umoyo wanu, kuti sinidye chiani, sinimwe chiani ; lingakale tupi lanu, sinivale chiani. Kodi si umoyo wakupunda chakuya, ndi tupi kupunda malaya ? Penyelelani mmaso mbalame za Kumwamba, kuti zosavyala, ingakale kugoola zosagoola, kutenga pamoji pa nkokwe zosatenga : ndi Atate wanu wa Kumwamba azilela. Si inu mpambana kupunda izo ? Ndi yani wa inu pa kulalukila akoza kuuonjezela pamwamba pa msinku wake mkono umoji ? Ndi kwa chiani mlalukila pa mau ya chovala ? Mjiyeruziletu kwa vikolwa va munda, umo vijionjezela ; vosalema ndi nchito, ingakale kuomba nchalu vosaomba ; nampo ndikunenelani, nangakale Solomon pa kukuzika kwake konche wosajivinikila

ngati limoji wa yayo. Nampo ngati Mlungu amauveka chimwechi uju wa tengo, ndi ukualapo lelo, ndi mawa utaidwa pa ng'anko, nanji kupunda viwi sakuvekeni inu, wakuchepa mvano? Mmwemo msalalukila, kuena, kuti, Tidye chiani? kapena. Timwe chiani? kapena, Chiani tijivinikile nacho? Chifuko ivi vonche mafuko wangofunafuna; chifuko Atate wanu wa Kumwamba ajiwa kuti mkadapelewela wopanda ivi vonche. Ndi funafunani pachogolo ufumu wake ndi kuchita malinga kwa iye; ndi vintu ivi vonche sivionjezeke kwanu. Mmwemo msalalukila pa mawa; chifuko mawa lija silivilalukile vintu vake mwene. Kuyenela kwa siku kuipa kwake.

Siku la Ambuye la kumi na sita pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, tikupempezani, mlitchuke Church lanu ndi lisungu lanu losapelewela, kulimangila linga; ndi pakuti losakoza kuima losaluswa mkapanda kuliipokola, mlisunge masiku yonche kulitangata ndi ubwino wanu; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *Ephes. iii. 13.*

Ndijiwendela kuti msataya mtima pa masaucho ya ine pa milandu yanu, yayo nayo ndiko kukuzika kwanu. Kuchatana ndi ichi ndigwada mabombono kwa Atate, chiyambile kwake lonche la ku chitate Kumwamba ndi pamwamba pa jiko lipachidwa jina, kuti akupachen, kwa mlingo wa chuma cha kukuzika kwake, mlimbichidwe ndi mpavu kwa Mzimu wake pa muntu wa kuseli; kuti Kristo akale pa mitima yanu pa kuvomela; pakuikidwa inu mizo ndi kuyalidwa panchi pa kukondana, myeneletu kuzindikila pamoji ndi wonche woyelechedwa, mchitando ndi mchitali ndi mkuyenda panchi ndi mkuyenda pamwamba, ndi kupata kujiwa chikondano chake

Kristo chopambana kupunda kujiwa konche, kuti kuferane mwanu chiloele pa chiferanile chonche cha Mlungu. Chifuko kwa uyo akoza kuchita kupundilatu kwakukulu vonche ivo tijiwendela ingakale ivo tiganiza, kwa mlingo wa mpavu ya kuchita chitintimikile pa ife, kwa iye kukuzika pa Church ndi pa Kristo Yesu chiloele pa vibadwa vonche va chikalileje mmwemoje. Amen.

EVANGEL. *W. Luka vii. 11.*

Ndi idalipo kukalapo pa nyengo ya kuchogolo, Yesu adali pa ulendo wake chiloele mmuji wotanidwa Nain; ndi wanafunzi wake wadali mkuyenda ulendo naye, ndi gulu lakikulu. Ndi mkuwandikilaje pa komo pa muji, kapenya, wakufa adali mkutengedwa kubwalo, wobadwa yeka pa amake, naye adali nafedwa: ndi gulu la wantu wa muji losali laling'ono pamoji naye. Ndi akamwone Ambuye, adagwilidwa ndi maganigani pamwamba pa iye, niati kwa iye, Usalila. Ndi akajere pafupi adachitosa chonyamulila mtembo; ndi yawo wakuchisencha wadaima. Niati, Mnyamata, ndikunenela iwe, uzyuchidwe. Niakala chonga wakufa, niayamba kukamba. Niampeleka iye kwa amake. Ndi manta idawagwila wonche: ndi wadali mkumkuza Mlungu, kuti, Wolosa wamkululu wauchidwa pa ife: ndi kuti, Mlungu wapenyelela kamu lake. Ndi mbili iyo idatuluka ya iye pa Yehudah lonche, ndi pa jiko la kuzungulila lonche.

Siku la Ambuye la kumi na saba pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, tikupembezani kuti neema yanu itichogolele ife masiku yonche ndi kutichata ncho, ndi itipelekeze pa nhito zonche zabwino; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *Ephes. iv. 1.*

Mmwemo ine, wa mminyololo wa Ambuye, ndiku-pembezani myendeyende moyeneledwela matanidwe yayo mdatanidwa nayo inu, pamoji ndi kujichicha pakuganiza konche ndi kudeka konche, pamoji ncho ndi kukala wosachita ndi mpumu msanga, ndi kuji-zinga ndi anjanu pa chikondano ; wakuwiliza kusunga umoji wa Mzimu mminyololo ya mtendele kumanga pamoji. Tupi limoji, ndi Mzimu mmoji, umo mdatanidwila ncho pa chikulipi chimoji cha matanidwe yanu ; Ambuye mmoji, mvano umoji, ubatizo umoji, mmoji Mlungu ndi Atate wa wonche, uyo pamwamba pa wonche, ndi chipitilile pa vonche, ndi mkati mwa wonche.

EVANGEL. *W. Luka xiv. 1.*

Ndi idapata kukalapo, pa kuloa Yesu chiloele pa nyumba ya mmoji wa wakulu wa APharisi pa sabato adye mkate, nawo wadali wakumsunga kumchera. Ndi penya, adalipo pachogolo pa iye muntu uyo adali ndi mbulu. Ndi akayanke Yesu, adati kwa wa torah ndi APharisi, kunena, Chotaukidwa ndi bwalo kuchi-licha siku la sabato, kapena chosataukidwa ? Nawo wadatontola. Ndi akamtenge, adamchilicha, niamninka mwanja. Ndi adati kwa achi iwo, Wa yani wa inu mbunda kapena ng'ombe siigwe pa jenje, ndi sakale wosaiguza kawili kankani siku la sabato ? Ndi sadayenela kuyanka ncho kwa ivi. Niawanenela yawa wotanidwa mwambi, pakuzindikila umo wadali mkujisankulila mipando ya pachogolo ; kuwanenela, Chaka suukatanidwe ndi muntu pa vindimba va ukwati, msajigonecha panchi pa pogonela pachogolo ; angakale kapena muntu woyinikizidwa kupunda aka-tanidwe naye, ndi pakuja uyu adakutana iwe ndi iye sajiti kwa iwe, Umpache uyu malo ; ndipo suuyambe ndi manyazi kutengelatu malo ya panchi. Nampo chaka suukatanidwe, ukadakala panchi pa malo ya

panchi nditu ; kuti chaka iye wokutana sakafike, akati kwa iwe, Bwenji, sendelela pamwamba : ndi sukale ndi kukuzika pa maso ya wonche yawo wagona pa kudya pamoji ndi iwe. Pakuti ali yenche ajinyamulayo sachichidwe panchi; ndi uyo ajichichayo sanyamulidwe.

Siku la Ambuye la kumi na nane pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye, tikupembezani, mlipache kamu lanu neema, kuima ndi kuchucha mayeso ya jiko lino, ya nyama, ndi ya diabolo, ndipo kukuchatani imwe Mlungu yeka yeka ndi mitima yoyelechedwa ya kukonda ndi ija ya malango, mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *1 Kor. i. 4.*

Ndimyamika Mlungu masiku yonche pa mau ya inu, pamwepo pa neema ya Mlungu iyo mdapachidwa pa Kristo Yesu ; chifuko pa chili chonche mdachitidwa wakulemela pa Iye, pa mau lili lonche ndi kupata kujiwa kuli konche ; ngati umo umboni wa Kristo udalimbichidwa pa inu : mpaka inu wossa-pelewela pa chopelekedwa cha ulele chili chonche ; kupenyela chiyangatile kuvunukula kwake Ambuyatu Yesu Kristo ; uyo sakulimbicheni ncho inu mpaka potelanya pake, mkale wosatanidwa pa milandu pa siku la Ambuyatu Yesu Kristo.

EVANGEL. *W. Matt. xxii. 34.*

Yawo APharisi, wakave kuti Yesu adawachitila pupuli, ndi ASaduki wadajitengela pamoji pamwe-paja. Niamfuncha mmoji wa achi iwo wa torah, kumyesa iye, Mwalimu, tauko lanji lalikulu pa torah ? Niati kwa iye, Ujimkonda Ambuye Mlungu wako ndi mtima wako wakukonda ndi umoyo wako wonche, ndi mtima wa kuiwichana wonche. Ili

ndi tauko lalikulu ndi lakuyamba. Ndi la chiwili ndi lakufwanana, Ujimkonda mnjako ngati umwene wako. Pa matauko aya yawili torah la mpumpu lapachikidwa, ndi wakulosa. Ndi pakusonkanidwa aPharisi, Yesu adawafuncha, kunena, Mwona chiani cha zene pa mau ya Kristo? mwana wakumbala wa yani ali? Wamnenela iye, Wa David. Awanenela achi iwo, Mmwemo David amtana bwanji pa mzimu Ambuye, kunena, Ambuye adati kwa Ambuye wanga, Kala panchi janja langa la kudyela, mpaka ndikawaike wakuipila wako panchi pa miendo yako? Mmwemo ngati David akamtana Ambuye, akala bwanji mwana wake? Ndi namba muntu adakoza kumyanka iye kantu, ingakale kughana, sadaghana ali yenche chiyambile siku limwelo kumfuncha ncho kantu.

Siku la Ambuye la kumi na kenda pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu, chifuko sitikoza kukukondwechani popanda Imwe; Mtipache kwa lisungu, kuti Mzimu wanu Woyela pa milandu yonche atilangize njila ndi kulinganicha mitima yatu; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. *Ephes. iv. 17.*

Mmwemo ndinena ichi, ndi ndionecha umboni pa Ambuye, kuti inu msakala ncho chiyende endele, umo maſuko yena yonche wangoyendayenda pa mpuye wa chaje wa mtima wao wa malango; wotilidwa mdima pa malango yao ya kujiwichana, pa kukala wopatuchidwa ndi kulama kwa Mlungu chifuko kopanda kujiwa kuli pa achi iwo, kwa kupimila mitima yao; yawo wali wonche yapo wakala wosava mtoso wadajivumbukicha kwa kulaula, chiloele kuchita chitintimikile ukazuzi pa kaso. Nanu simdajiyeruza Kristo chimwechi, ati maka mdamva iye; ndi mdayeruzidwa

pa iye, umo va zene vikalila pa Yesu: kujivila, pa makalidwe ya kale, muntu wakulala, woonangika kwa mlingo wa kukumbila kwene kunyengeza; ndi kuchitidwa wa chapano pa mzimu wa mtima wa malango yanu, ndi kujiveka muntu wa chapano, uyo adaumbidwa kwa mlingo wa Mlungu pa kuchita malinga, ndi kuyerechedwa kwa va zene vene. Mmwemo, pakuvula unami, kambani va zene mmoji mmoji ndi mnjake: pakuti ife tili viwalo va anjatu. Mkwie, ndi msachita zambi: ndi jua lisabila pa kukiicha mtima kwanu; ingakale kupacha msapacha diabolo malo. Uyo wakuba asabancho: nambasa aleme, kuchita chitintimikile chabwino chene kwa manja, apate chakumgawanila yuja wakusowa. Mau lili lonche la chaje lisatuluka pakamwa panu, nampo lili lonche labwino kwa kumangicha nyumba yapo pochepekedwā, dala liwapache yawo wakuvela neema. Msamdandaulicha Mzimu Woyela wa Mlungu, mdakomeleledwa ndi uyo ndi chizindikilo mpaka siku la kuombolelatu. Kuwawa pa mtima konche, ndi mpumu, ndi kukwia, ndi mapokoso, ndi blasphemia vichochedwe kwanu, pamoji ndi kuipa konche: ndi mpate kukala wokoma mtima ndi anjanu, wa maganigani, wakupelekana va ulele, umo Mlungu ncho pa Kristo adakupelekelani inu va ulele.

EVANGEL. *W. Matt. ix. 1.*

Yesu akaloe pa kachombo, adayomboka, niafika chiloele pa muji wa yeka. Ndi penya, wadali mku-mtengala iye muntu wa ndendele wogoneka pa chogonela: ndi Yesu akaone mvano wao, adati kwa uyu wa ndendele, Mwana, ukale ndi mtima: zambi zako zalekeledwa. Ndi penya, wina wa wolementa wadati mkati mwao, Uyu anena blasphemia. Ndi Yesu pakujiba ivo va mpumu vao adati, Kwa chiani muli ndi mpumu wa usokolo pa mitima yanu? Pakuti chiti chosauma viwi, kuti, Zambi zako zalekeledwa, kapena kuti, Uka ukayendeyende? Nampo

mjiwe kuti Mwana wa adam ali ndi bwalo pamwepo pa jiko lino kulekela zambi (ndi amnenela wa nde ndele), Uka, nyamula chogonela chako, muka mpaka ku nyumba yako. Niauka, niachoka mpaka ku nyumba yake. Ndi wakaone magulu, wadatilidwa manta, niamkuzicha Mlungu, uyo adawapacha wantu bwalo la mtundu uu.

Siku la Ambuye la makumi yawili pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, ndi wa maganigani, mtichinge kwa ubwino wanu wakukoma mtima, tikupe mbezani, pa vonche vakutipwetekcha ; tijiikiletu pa tupi ndi umoyo, timalize ivo mfuna tivichite, chikondele mmwemo ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. *Ephes. v. 15.*

Mmwemo penyani mmaso umo myende yendela wosaponya ponya, si ngati wopanda njelu, nampo wene njelu, kugulilatu nyengo, chifuko masiku yali ya usokolo. Kwa chifuko ichi msapata kukala wosaganiza, nampo mzindikile umo afunila Ambuye. Ndi msakuta ndi vino, pamwepo kopanda kujisunga, nampo mkale ndi Mzimu wakufelana pa inu ; kujikambila kwa zabur ndi nyimbo ndi ntanu za kuimba za chizimu, kuimba ntanu ndi kuimba zabur pa mtima wanu kwa Ambuye ; kuyamika siku zonche kwa vonche pa jina la Ambuyatu Yesu Kristo kwa Mlungu, ndi Atate ; kujiika pa malo yanu panchi pa anjanu pa kumwopa Mlungu.

EVANGEL. *W. Matt. xxii. 1.*

Yesu adati, Ufumu wa Kumwamba udafananidhi dwa ndi muntu mfumu, uyo adachita vakudya va ukwati kwa mwana wake, niagwiliza akapolo wake kuwatana wotanidwa ku ukwati : ndi sadafuna,

kuja. Adagwiliza ncho akapolo wena, kunena, Mjiti kwa wotanidwa, Penya, chakudya changa cha usana ndaikilatu, ng'ombe zanga za mpongo ndi za mufuta zanga zadulidwa, ndi zonche zaiki dwilatu : ijani ku ukwati. Nawo, kosali kantu kwa achi iwo, wadachoka, panama uyu mpaka ku munda wa yeka, wina pamwepo pa malonda yake : yawo wachalawo wakagwile wopotela wake, wadawachitila chipongwe, niawasinikalila. Naye mfumu adakwii chidwa : ndi akatume maliwanja yake, adaonanga yawa wakusinikalila, ndi muji wao adaubucha. Ndipo awanenela akapolo wake, Ukwati ndipo waikidwilatu, nampo yawo wotanidwa sadali waku yenela. Mmwemo yendani pa malekano ya njila, ndipo wonche yawo simkawakomane mwataniche kwa vakudya va ukwati. Ndi wakupotela amwe waja wakatuluke pa njila, niatenga pamoji nawo wonche wadakomana, ndi woipa ndi wabwino : ndi ukwati udajala ndi wakugonako. Ndi akaloe mfumu kwaunguza wakugonako, adaona kumweko muntu wosavala chakuvala cha ukwati : niamnenela, Bwenji, udaloa bwanji muno wosakala ndi chakuvala cha ukwati ? Nayo adamchitila pupuli. Ndipo mfumu adati kwa wakutumikila, Mkammangiletu manja ndi miendo, mmtaye ku mdima wa kubwalo ; pamwepo sikukale kulila ndi kutufuna mano. Chifuko wanyinji wotanidwa, wowelengeka wosankidwa.

Siku la Ambuye la asharin na moja pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye wakuteteza, tikuem bezani kuwapacha kamu lako kopanda kusungidwa mlandu ndi mte ndele, kuti wachukidwe zambi zao zonche, ndi wakupoteleni ndi mitima yozika ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *Ephes. vi. 10.*

Abale wanga, mkale ndi mpavu pa Ambuye, ndi pa nkongono ya kuyenela kwake. Mjiveke vakumenyelana voferana va Mlungu, mkoze kuima ndi kuchucha yayo apanga Diabolo uyo kwa mlingo. Chifuko kugwilana kwatu kosali ndi nyama ndi mwazi, nampo ndi mafumu, ndi mabwalo, ndi waja wene mpavu ponche ponche wa mdima uu, ndi vija va chizimu va usokolo uu pa malo ya Kumwamba. Kwa ichi mlandile vakumenyanila vofelana va Mlungu, mkozeletu kuima ndi kuchucha pa siku loipa, ndi yapo mkachitiletu vonche chitintimikile kuima. Mmwemo muime, kujimangila mchiuno ndi va zene, ndi kujiveka choombela pa mtima kuchita malinga, ndi kujimangila panchi pa mapazi ndi kuikilatu evangel ya mtendele; pa vonche kutenga pamwamba chikopa cha mvano uu, pa icho simkoze kutima mivi yonche ya yuju woipa yotilidwa moto. Ndi mlandile chakuzinga mutu upulumuchi, ndi upanga wa mzimu, ndicho icho cholandulidwa cha Mlungu; kwa sala zonche ndi mapempelo yali yonche kusali nyengo zonche pa Mzimu, mmwemo kukala maso ndi kutintimika konche ndi mapempelo pa milandu ya wonche woyelechedwa, ndi pa milandu ya ine, kuti ndipachidwe mau kuchekulila kamwa langa, kuijwicha opanda kupwelela mau ya kuseli ya evangel, iyo pa milandu yake ndili kazembe mminyololo; kuti pa iyo ndikale popanda kupwelela, umo ndiyeneledwela kukambilatu.

EVANGEL. *W. Yohana iv. 46.*

Adalipo mmbiri wa mfumu, mwana wake adali mkulenda mpavu pa Kapernaum. Uyu akave kuti Yesu adali mkuja pa Galili kuchokela Yehudah, adamuka kwake ndi adali mkufunchila kuti achikile, ndi amchilichile mwana wake; chifuko adafuna kufa. Mmwemo Yesu adati kwa iye, Mkapanda kuona

vizindikilo ndi videlu, simngavomere. Amnenela iye mmbiri wa mfumu, Ambuye, uchikile kamwana ka ine akali wosafa. Yesu amnenela, Yenda pa ulendo wako, mwana wako alama. Muntu adalivomela mau lija Yesu adati kwa iye, niayenda kwake. Naye chichikile chapano apa, akapolo wake wadamchingamila, kunena kuti, Mwano wako alama. Mmwemo adawafunchila saa yanji adayamba kusangalala ncho. Mmwemo wadati kwa iye, Julo ngati saa ya kasano ndi kawili utenda wa kutenta udamsia. Mmwemo atate adapata kujiwa kuti pafupi pa saa imweiya yapo Yesu adati kwa iye, Mwana wako alama: niamvomela, ndi nyumba yake ya mpumpu. Ichi ndi chizindikilo cha kawili icho adachita Yesu, akaje chitulukile pa Yehudah mpaka pa Galili.

Siku la Ambuye la asharin na mbili pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye tikupembazani kusunga wa pa nyumba yako ya Church lingasie kulambila kwa ubale: chimwechi mkalivinikila bwino lipate kukala lomasulidwa pa mafinyikizo yonche, ndi kujitaya kukupotelani zabwino, Jina lanu likuzidwe; inkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. *Phil. i. 3.*

Ndimyamika Mlungu wanga pamwepo pa kukukumbukilani inu pali ponche, siku zonche pa mapempelo yali yonche yanga pa milandu ya inu monche kuchitila pempero ndi kusekelela, pamwepo pa kusanganizana inu chiloele pa evangel, chiyambile siku la kuyamba mpaka chapano: pakuvomerechedwa chintu ichi chene, kuti uyu adaiyamba nchito yabwino pa inu saitelanyiche mpaka siku la Yesu Kristo: umo chindikalila cha malinga kuganiza ichi pa milandu ya inu monche, chifuko

cha kukala ine nanu pa mtima wanga, ndi mkala inu mmaluzi mwanga, sonincho pa kuimilila ndi kulimbicha evangel wnkusanganizana wonche pa neema yanga. Chifuko Mluntu ndi mmboni wanga, umo ndikukumbilani inu monche pa mpafa za Yesu Kristo. Ndi ichi ndichisali, kuti kukonda kwanu kuchuluke ndi kupunda pa kupata kujiwilatu ndi pa kuzindikila konche: kulingila vija vopambana; mkale wakuloza kumozi, ndi wopanda vochimwa pa siku la Kristo: kuferana vipacho va kuchita malinga pa inu, vija kwa Yesu Kristo, chiloele pa kukuzika ndi kulumba kwake Mluntu.

EVANGEL. *W. Matt.* xviii. 21.

Petro adamnenela Yesu, Ambuye, kangati mbale wa ine sandilakwile, ndi ine sindimlekele iye? mpaka kasano ndi kawili? Yesu amnenela, Sindikunenela, Mpaka kasano ndi kawili; nampo, Mpaka kasano ndi kawili kakumi kasano ndi kawili. Mmwemo ufumu wa Kumwamba udafananichidwa ndi muntu mfumu, uyo adafuna kuwelenga ndi akapolo wake. Ndi akayambe iye kuwelenga, adatengedwa mmozi kwake, uyo adakongola matalanta maelf kumi. Nampo pakuti wosali ndi chintu chakulipila, ambuyake adaiza agulidwe, ndi iye, ndi mkazake, ndi wana wake, ndi vintu vonche ivo vidali vake, ndi kulipilatu. Chifuko ichi akagwe panchi kapolo adamlambila, kunena, Ambuye, usachita ndi mpumu msanga pamwamba pa ine, ndipo sindikulipilile yonche. Ndi ambuye wake kapolo mmweyo akakale ndi maganigani pa iye, adammasula, ndi adamlekela mangawa yaja. Nampo kapolo yuja akatuluke, adamkomana mmozi wa akapolo anjake uyo adali ndi mangawa ya kulipila madenario chila: niakamgwire manja adayamba kumnyonga, kunena, Undilipilile chili chonche uli nacho cha mangawa ya kulipila. Mmwemo kapolo mnjake akagwe pa miendo yake, adali mkumpembeza, kune-

na, Usachita ndi mpumu msanga pamwamba pa ine, ndi sindikulipilile. Naye sadafuna: nampo akachoke adamtaya polindilila wantu, mpaka sakalipe mangawa yake. Mmwemo akapolo anjake wakaone ivo vapata kukalapo, wadadandaulichidwa viwi, ndi wakaje wadamfotokozela ambuye wao vonche ivo vidapata kukalapo. Ndipo akamtane kwake ambuyake, amnenela, Iwe kapolo wa usokolo, mangawa yaja yonche yakulipa nidakulekela iwe pakuti udandipe-mbeza: sudayeneledwa iwe ncho kumchitila kapolo mnjako lisungu, umo ine ncho nidakuchitila iwe lisungu? Ndi akakwie ambuyake adamvumbula kwa wakuzunja mpaka sakalipe mangawa yake yonche ya kulipila. Chimwechi ncho Atate wanga wa Kumwamba sakuchitileni inu, mkapanda kulekelela ali yenche mbale wake chichokele pa mitima yanu.

Siku la Ambuye la asharin na tatu pambuyo pa Utatu.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mluntu, potawila patu ndi chimomuna chatu, wakuyambiza kulambila konche kwene ubale; Mkalepo, tikupembezani, kuvecha mapempelo ya kujitaya ya kulambila pa Church lanu; ndi utilengelele kulandila ivo tipemba chivomerere, mpaka tivipatile chipatile; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PISTOLA. *Phil.* iii. 17.

Abale, mpate kukala wakundichanja ine pamozi, ndi mpenyelele yaho wakuyenda yenda, chimwechi mukalila ndi ife wokomedwa mlingo wanu. Chifuko wanyinji wayenda yenda, yaho nidawanena kwa inu kakanyinji, ndi chapano ndi kusiriricha misozi ndiwanena, kuti wakuipila wa msalaba wa Kristo; potela pao kuonangika, mluntu wao mimba yene, ndi kukuzika kwene kualadi pa manyazi yao yene.

Chifuko muji watu Kumwamba; chitulukile kumweko ncho timlindilila chinyangalile Mpulumuchi, Ambuye Yesu Kristo: uyo sasanduche tupi latu la kuchichidwa, mpaka lichitidwe ndi makalidwe ya tupi lake la kukuzika, kwa mlingo wa kuchita chintimikile kwa kukoza iye kuika ncho vonche pa malo yao panchi pa iye.

EVANGEL. *W. Matt. xxii. 15.*

Ndipo wadayenda dala APharisi, wadapanga njelu umo wakadamkodwecha iye pa nkani. Ndi wagwiriza kwake wanafunzi wao, kutangatilana ndi wanganya wa Herod, kunena, Mwalimu, tijiwa kuti iwe wa zene, ndi uyeluza njila ya Mlungu pa va zene, wosali chintu kwako muntu ali yenche: chifuko supenyela ndi maso nkope ya wantu. Mmwemo ujiti kwa ife, uona bwanji? Yaloleka kumsonkela Kaisar sonko, kapena chosaloleka? Nampo Yesu akapate kujiwa usokolo wao, adati, Chiani mniyesela, inu wakuzimbaicha? mnolangize ndalamu yalamulidwa ya sonko. Nawo wadamtengela denario. Niawanenela achiiwo, Ya yani sanam ii ndi chalembedwa pamwamba? Wamnenela iye, Ya Kaisar. Ndipo awanenela achiiwo, Mmwemo mulipilile Kaisar va Kaisar, ndi Mlungu va Mlungu. Ndi wakave wadayelekela, ndi wakamsie, wadamuka kwao.

*Siku la Ambuye la asharin na nne pambuyo
pa Utatu.*

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye tikupembezani kumasula kamu lanu pa vochwalicha vao; chimwechi kwa lihele lanu laku-chuluka tipulumuchidwe tonche pa vingwe va zambi, zija tachita pa kutyala kwatu: Mtipache ichi, Atate wa Kumwamba, chifuko cha Yesu Kristo Ambuyatu woyelechedwa ndi Mpulumuchi. Amen.

EPISTOLA. *Kol. i. 3.*

Timyamika Mlungu Atate wa Ambuyatu Yesu Kristo, masiku yonche kusali pa mau ya inu, tikave umo mdavomela pa Kristo ndi chikondano muli nacho pa wonche yawa woyerechedwa, chifuko cha chikulupi chija chogona kwa inu Kumwamba, icho mdava pachogolo pa mau ili la va zene vija va evangel, lakukalapo chiloele pa inu; ngati pa jiko lonche lilipo lakupacha vipacho ndi vakuonjezeka umo lili mkuchitila pa inu ncho, chiyambile pa siku lija mdava, ndi kuzindikila neema ya Mlungu pa va zene. Umo mdajiyeluza pa Epaphras wokondwa kapolo mnjatu, uyo ali wotumikila wa Kristo waku-vomeleka pa milandu ya inu, uyo adatilangizila chikondano chija chanu cha Mzimu. Kwa chifuko ichi ifencho chiyambile pa siku tidava wosasia kusali pa milandu ya inu, ndi kuwenda kuti mferane ndi kupata kujiwilatu umo afunila pa njelu yonche ndi kuzindikila kwa chizimu; kuti myende yende moyeneledwela Ambuye, pa kukondwela konche, kupacha vipacho pa nchito ili yonche yabwino, ndi kuonjezeka kupata kujiwilatu Mlungu; ndi mpavu yonche kutilidwa mpavu, kwa mlingo wa nkongono ya kukuzika kwake, chiloele pa kujizinga konche ndi kupanda kuchita msanga ndi mpumu pamoji ndi kusekelela; kumyamika Atate uyo adatichita woyenela kupata mbua wa chokolo cha woyelechedwa pa dangalila.

EVANGEL. *W. Matt. ix. 18.*

Yesu pakuwanenela aya wanafuzi wake Yohana, penya, akamjere wamkulu mmoji, adali mkulambil, kunena, Mwana wanga wamkazi chapano apa ali mikutelaje, nampo ukaje umwike janja lako ndi salame. Ndi akauke Yesu adamchata iye; ndi wanafunzi wake. Ndi penya, wamkazi, wakusililika mwazi vyaka kumi ndi viwili, akamjere pambuyo

adautosa mkao wa malaya yake, chifuko adanena mkatи mwake, Ngati nikangotosa malaya yake, sindisangalalichidwe. Naye Yesu akang'anamuke ndi kumwona iye adati, Mwana wamkazi, ukale ndi mtima; kuvomela kwako kwakusangalalicha. Ndi wamkazi adasangalalichidwa chiyambile saa imwei ja. Ndi akaloe Yesu chiloele pa nyumba ya wamkulu, ndi kuona wakutimba ngolwa, ndi gulu lingopokosa, adanena, Sendelani: chifuko mwali sanafe, nampo ali mlitulo. Ndi wadali m Kumseka chikaka. Ndi yapo gulu wadataidwa kubwalo, akaloe adamgwira janja; ndi mwali adauchidwa. Ndi mbili ii idatuluka chiloele pa jiko limwelo lonche.

*Siku la Ambuye la asharin na tano pambuyo
pa Utatu.*

PEMPELO LA CHIDULE.

Iuchen, tikupembezani, Ambuye, mitima ya kufuna ya wakuvomela wanu, kuti awo niwapacha vipacho va nchito zabwino, wapate chikondele nkoko lo yanu; mkatи mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PA MALO PA EPISTOLA. *Yer. xxiii. 5.*

Penya siku chijere, anong' onozela Ambuye, sindii-mike kwa David fuko la kuchita malinga, ndi mfumu sakale mfumu ndi sakazikike, ndi sachite kulamula, ndi kuchita malinga pa jiko. Pa siku zake Yehudah sapulumuke, ndi Israel salongeze chikulupilile; ndi ili ndilo jino lake satanidwe nalo, Ambuye kuchita malinga kwatu. Mmwemo penya siku chijere, anong' onezela Ambuye, wosati ncho, Yahveh chilamile, uyo adawakwelecha wana wa Israel kutuluka pa jiko la Egupto; nampo, Ambuye chilamile, uyo adawakwelecha, ndi adaja nayo mbeu ya nyumba ya Israel pa jiko la ku mpoto, ndi pa jiko lonche uko nidawa-kankizako; ndi sakale panchi pa ntaka yao achinawene.

EVANGEL. *W. Yohana vi. 5.*

Mmwemo Yesu akainuche maso, ndi akapenye kuti gulu lalikulu lili mkuja kwake, niamnenela Philippo, Tigule kuti mikate, awa wapate kudy? Ndi ichi adanena kumyesela, chifuko mwene wake adajiwa icho amati sindichichite. Niamyanka Philippo, Mikate ya madenario machila yawili wosawayenelela, kuti ali yenche alandile kantu kakang'ono. Niamnenela mmoji wa wanafunzi wake, Andrea, mbale wake Simon Petro, Alipo kamnyamata yapa, ali nayo mikate isano ya shayir, ndi tinchomba tiwili: nampo chiani ivi kwayenela wanyinji chimwechi? Naati Yesu, Chitani wantu wakazikike panchi. Mauju yambilu yadalipo pamwepo. Mmwemo wamuna wadakazikika panchi, pa kawerengedwe kao ngati elfu zisano. Mmwemo Yesu adatenga mikate; ndi akayamike, anagawila chininkile yawo wagonia panchi: ndi chimwechija adagawapo tinchomba umo wadafunila. Ndi mkukutaje awanenela wanafunzi wake, Kusani vakunyenye ka vakuchuruka, kantu kangataike. Mmwemo wadavikusa, nazaza malichelo kumi ndi yawili ndi vonyenyeka va mikate isano ija ya shayir, vakuchuruka kwa yawo wadadya. Mmwemo wantu wakaone chizindikilo icho adachichita, wadanena, Uyo zene ndi wakulosa yuja akujayo mjiko.

¶ *Yakachalapo siku za Ambuye zina pachogolo pa siku la Ambuye la Nyengo ya Kuja, Sala za siku zina zina za Ambuye zalekedwa pambuyo pa Epiphania zijitenyedwamo kuwerengedwa pa siku zakupelwela apa. Ndi zikapungukapo, zakuchalapo zijkeledwa. Nampo masiku yonche zijitumika nazo pa siku la Ambuye la kutera mkuwandikilaje nyengo ya Kuja Pempelo la chidule, Epistola, Evangel zakutera izi.*

Siku la Woyela Andrea.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, mdampacha Apostolo wanu wa pa yeka Woyela Andrea neema ajiikiletu kuvecha apo Mwana wanu Yesu Kristo adamtana, ndipo adamchata iye wosazengeleka ; Mtipache ife tonche, tikatanidwa ndi Mau lanu la pa loka, tijivumbukiche chapano apa chivechele kumalizilatu matauko yanu ya pa yoka ; mkgati mwa mmweyo Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

PISTOLA. *Rom. x. 9.*

Ukavumbula pakamwa pako kuti Yesu ndi Ambuye, ndi ukavomelelatu pa mtima wako kuti Mlungu adamyucha iye pa wakufa, supulumuchidwiletu. Chifuko kwa mtima kuvomeledwa chiloele pa kuchita malinga ; ndi kwa pakamwa kuvumbulidwa chiloele pa upulumuchi. Chifuko lembo linena, kuti, Ali yenche avomela kuchamila pa iye wosajitengela manyazi. Chifuko palije chakupatucha mYehudah ndi mGreek : pakuti Ambuye mmweyuja wa wonche ali ndi chuma kwa wonche wakumtanila iye. Chifuko ali yenche sakalitanile jina la Ambuye sapulumuchidwe. Mmwemo samtanile bwanji uyo sadavomelelatu chiloele pa iye ? Wakadavomelanji uyo sadava nkani za iye ? Ndi bwanji wakadava popanda wakuomba njio ? Ndi bwanji wakadaomba njio ngati wakadapanda kupelekedwa ? Umo yalembedwa, Okwe yokadwa miendo yawo wakutenga utenga wabwino wa vabwino ! Nampo wosali wonche wadavecha Evangel. Chifuko Isayah anena, Ambuye yani adavemola mbiri yatu ? Chimwechi kuvomela kumaja kwa kuvera, ndi kuvera kumaja kwa ilo adalankula Kristo. Nampo ndinena, Kodi sadava ? Nditu zene, pakuti pokoso lao lidatuluka chiloele pa jiko lonche, ndi ayo wayankula chiloele pa malili ya jiko la kukala

wantu. Nampo ndinena, Kodi Israel sadapata kujiwa ? Wa pachogolo Musa anena, Sindivitilile nchanje pamwamba pa namba fuko, ndi pamwamba pa fuko la kudodoma sindikukwiicheni inu. Nampo Isayah aghana viwi, nianena, Ndakomanidwa ndi yawo wasandifuna funa, nidapata kukala wa pa danga kwa yawo wosafuna ya ine. Nampo adanena kwa Israel, Usana wonche ndatambasula manja yanga kwa kamu wosava ndi wakuchucha.

EVANGEL. *W. Matt. iv. 18.*

Yesu akayendaenda mpepete mwa nyanja adaona abale wawili, Simon uyo atanidwa Petro, ndi Andrea mpwake, ndaaponya koka pa nyanja, chifuko wadali wakuvuwa nchomba. Niawanenela, Timbaya pambuyo pa ine, ndipo sindikuchiteni inu wakuvuwa wantu. Nawo chapano apa wakasie makoka yawo, wadamchata iye. Ndi akayende pachogolo, adaona abale wawili achanjao, Yakobo mwana wa Zebedi, ndi Yohana mpwake, pa chombo pamoji ndi Zebedi atate wao, ndaakonja makoka yao : niawatana achiiwo. Nawo chapano apa wakasie chombo ndi atate wao, wadamchata iye.

Siku la Woyela Tomaso.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu, Mwene mpavu zonche ndi wakulama chilamileje, mdaloleza kuti Apostolo wanu wa pa yeka Tomaso akaikile pa mau ya kuzyuka kwake Mwana wanu, mvano upunde kulimbichidwa ; Mtipache ife kuvomela chivomelele Mwana wanu Yesu Kristo, popanda kukaikila, kuti mvano watu usabwezedwa pachogolo panu. Mtivele, Ambuye, kwa mmweyo Yesu Kristo, kwa uyo, pamoji ndi Imwe pa umoji wa Mzimu Woyela, kuyinikiza konche ndi kukuzika lelo ndi vyaka vosata. *Amen.*

EPISTOLA. *Ephes. ii. 19.*

Mmwemo muli wosakalanco alendo, ndi wakusaka malo, nampo muli wa muji pamoji ndi wakuyela, ndi wa pa nyumba yake Mlungu, mkamangidwa chifa cha nyumba pamwamba pa choyalidwa panchi cha aApostolo ndi Wolosa, Yesu Kristo ckikalile mwala wa chisongwa chake; pa uyu mango lili lonche chifa cha nyumba likalunjike bwino likula chiloele pa hekal ya kuseli ya kuyela pa Ambuye; pa uyu inu ncho mmangidwa pamoji kukala pokalila pake Mlungu pa Mzimu.

EVANGEL. *W. Yohana xx. 24.*

Nampo Tomaso, mmoji wa kumi ndi wawili waja, wotanidwa Wa mawila, sadali nawo yapo adaja Yesu. Mmwemo wanafunzi achanjake wadali mkumnenela, Tamwona Ambuye. Naye adati kwa achiiwo, Nikapanda kuona mmanja mmwake chizindikilo cha misomali, ndikapanda kukankiza chala changa chiloele mchizindikilo cha misomali, ndi ndikapanda kukankiza janja langa chiloele mntiti mwake, sinigavomele. Ndi kumbuyo kwa siku zisano ndi zitatu wanafunzi wake wadali ncho mkat, achiiwo ndi Tomaso nawo. Yesu akuja, vicheko vachekedwa, ndi adaima chiloele pa achiiwo, naati, Mtendele kwanu. Ndi amnenela Tomaso, Tenga chala chako apa, ukaone manja yanga; ndi tenga janja lako, ndi ukalikankize pa ntiti yanga: ndi usakala wopanda kuvomela, nampo wakuvomela. Tomaso adayanka naati kwa iye, Ambuye wanga ndi Mlungu wanga. Yesu amnenela, Chifuko wandiona, wavomela: wakuwina yawo wakapanda kuona, ndi wakuvomelelatu. Mmwemo vizindikilo vavinyinji vinjao Yesu adavichita pa nkope za wanafunzi, ivi vikala vosalembe dwa mchikalakala ichi: nampo panama ivi, valembewa mvomeleletu kuti Yesu ndi Kristo, Mwana wa Mlungu; ndi pakuvomela mkale ndi kulama pa jina lake.

Kung'anamuka kwake Woyela Paul.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu, kwa kuyeneza kwake Apostolo wanu wopachidwa mwawi Woyela Paul mdamulikicha dangalila la Evangel pa maiko ya wantu: Mtipache tikupembezani, kuti ife pa kukolola umo adang'anamukila mozizwa, tilangize umo tikuyamikilani mmwemuno, pakuchata mayeluzo yoyela ya pa yoka ayo adatiyeluza; mkat mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PA MALO YA EPISTOLA. *Machitidwe ix. 1.*

Naye Saul akali kwapumila wanafunzi wa Ambuye vakuofya ndi kupa, akamjele wamkulu wa ncchembe, adawenda pa manja yake kalata chiloele pa Damesek kwa masunagoge, dala kuti akakomana wena wena ndaakala wa Njila, ndi wamamuna ndi wakazi, awatenge womangidwa chiloele pa Yerusalem. Ndi pa kuyenda ulendo idapata kukalapo kuti iye awandikila ku Damesek: ndi chizizimukile dangalila lidamulikamulika kumzungulila kutuluka Kumwamba; ndi akagwe panchi; adava pokoso ndilimnenela, Saul, Saul, chiani uli kundisaka saka? Naati, Uli yani, Ambuye? Naye adanena, Ine ndili Yesu, uyo iwe umsaka: nampo ima ukaloe pa muji, ndipo siikambidwe kwako icho uyeneledwa kuchichita. Nawo wantu wakuyenda mnjila pamoji naye wadaima nuu, wangovela pokoso la kupokosa, wosapenyechu mutu. Nauka Saul pa ntaka; ndi maso yake yakachekulidwa sadaona kantu mmaso; ndi kumtenga janja wadamtengela chiloele pa Damasek. Ndi adali masiku yatatu wosaona mmaso, ndi sadadya, sadamwa. Ndi adalipo mwanafunzi pa Damasek, jina lake Anania; niati Ambuye pa kuona chifa cha vizwezwe, Anania. Naye adati, Penya, ndili apa, Ambuye. Naye Ambuye adati kwa iye, Ima, pita dala ku njila

yotanidwa Yoongoka, ukafunefuniletu pa nyumba ya Yuhah muntu jina lake Saul, wa Tarso : chifuko, penya, ali mkusali ; niamwona muntu jina lake Anania ndaaloa, ndaamwika iye janja, kuti aonelatu ncho maso. Niayanka Anania, Ambuye, nidavela kwa wanyini ya muntu uyu, umo voipa vichulukila ivo adawachitila yawo woyelechedwa wako pa Yerusalem. Ndi apa ncho ali ndi ivo vataukilidwa ndi bwalo kuchoka pa wakulu wa ncchembe kuwamangilatu wonche wakulitanila jina lako. Niat Ambuye kwa iye, Pita dala : chifuko uyo ndi katundu wosankidwa kwa ine, kunyamula jina langa pachogolo pa Mafuko ndi mafumu, ndi wana wa Israel ncho : chifuko sindimlangize umo yachulukila masauko ayo ayeneledwa kuyapata pa milandu ya jina langa. Niachoka Anania, nialoa pa nyumba ; ndi akamwike manja adati, Mbale Saul, Ambuye, Yesu, uyo adakuonekela pa njila umo udajelamo, wandipeleka, uoneletu ncho mmaso, ndi Mzimu Woyela aferane mwako. Ndi kawili kankani yadagwa pa maso yake chifa cha mamba, ndi adapenyela ncho mmaso ; ndi poima adabatizwa ; ndi akalandile chakudya adayenela. Niapata iye kukala masiku yena yena ndi wanafunzi yawo wadali pa Damesek. Ndi kawili kankani adali mkuomba njio pa masunganoge ya Yesu, kuti Mwana wa Mlungu ali. Niadali mkuzizwa wonche wakumvela, ndi wadali mknunena, Si uyo wadaonanga yawo wakulitanila jina ili pa Yerusalem ? ndi apa waja kwa ichi, awatengele womangidwa kwa wakulu wa ncchembe. Ndi Saul kupunda adachitidwa wa mpavu, niatimbilikanya wa Yehuda : yawo wakukalilatu pa Damesek, kuwajiwicha naye kuti uyu ndiye Kristo mwene.

EVANGEL. *W. Mattayo* xix. 27.

Petro adayanka ndi kumnenela Yesu, Penya, ife tasia vonche, ndi tidakuchata iwe ; ndi ife sitikale ndi chiani ? Naye Yesu adati kwa achi iwo, Amen ndiku-

nenelani inu, kuti inu wakundichatilatu, pa kubalidwa ncho, chaka Mwana wa adam sakale panchi pamwepo pa mpando wa kukuzika kwake, simkale panchi nanu ncho pamwepo pa mipando kumi ndi iwili, kulamula milandu pa vilawa kumi ndi viwili va Israel. Ndi ali yenche adasia zinyumba kapena achapwao, kapena achalongo, kapena atate, kapena amaye, kapena wana, kapena vilimo, chifuko cha Jina la ine, salandile ka machila, ndipo saloe chokolo pa kulama kwa chikalileje. Nampo wanyinji wa pachogolo sakale wa pambuyo ; ndi wa pambuyo wa pachogolo.

SIKU LA KUIMICHA NCHEMBE KRISTO PA HEKALU,
KUMATANIDWA,

Kuyelechedwa kwake Woyela Mariam Virgin.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu mpavu yene wakulama chikalileje, ife wakulamba tikupembezani pa Ukulu wanu wene, kuti umo Mwana wanu wobalidwa yeka adaimichidwila ncchembe lelo lino pa chitulo chene cha nyama yatu, chimwechi nafe tiimichidwa ncchembe kwanu ndi mitima yatu ya malango yoyelechedwa ndi yochitidwa yopanda ukazuzi, pa manja ya mmweyo Mwana wanu Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PA MALO YA EPISTOLA. *Malaki* iii. 1.

Ndi penya, ndi ndituma mtenga wanga, ndipo sailozeche njila pa nkope yanga ; ndipo Ambuye uyo inu chimfunafunile saaje pa hekal yake chizizimukile ; yetu mtenga wa malangano ayo inu chikondwele nayo, penya akuja, akuti Ambuye wa maliwanja. Nampo yani aikoza bwino siku ya kuja kwake ? Ndipo yani saime pa kuoneka kwake ? Pakuti ngati moto wakusamicha wa ng'anjo ndi ngati mankwala ya wakuchapa ncharu, Ndi iye sakale panchi

wakusamicha ndi wakuchita ndalamu yopanda ukazuzi, ndi sawayereche wana wa Levi, sawapukute ngati gold ndi ndalamu, wamtilile Ambuye ncembe pa kuchita malinga. Ndipo ncembe za Yehudah ndi Yerusalem sizimkondwele Ambuye, ngati pa siku za chikalile mmwemoje, ngati pa vyaka va kale. Ndi sindikuwandikileni kulamula, sindikale mmboni wa changa pa afiti, ndi pa wa chigololo, ndi pa wakulumbila boja, ndi pa yawo wakuwasulila wolalika pa nkoko yake, ndi anafedwa, ndi wa masiye, ndi pa yawo wakupatula wakusaka malo, ndi wosandiopa ine, akuti Ambuye wa maliwanja.

EVANGEL. W. Luka ii. 22.

Ndi yapo siku za kuyelechedwa kwao zidamalizidwa kwa mlingo wa torah ya Musa, wadamtenga kukwela naye ku Yerusalem, kumwimicha chidya la Ambuye, umo yalembedwa pa torah ya Ambuye, Wamomuna ali yenche achenkulayo mimba satanidwe wa pa yeka kwa Ambuye, kuninka ncembe ya kudula kwa mlingo wa icho cholankulidwa pa torah ya Ambuye, Nkunda ya mpongo ndi ya taji, kapena maunda yawili ya njiwa. Ndi penya, adalipo muntu pa Yerusalem, jina lake Simeon ; ndi muntu uyu adali wochita malinga ndi wakulamba chiopele, kuppenyelala chiyangatile matontozedwe ya Israel : ndi Mzimu Woyela adali pa iye. Ndi chidali chonong'onezedwa kwa iye ndi Mzimu Woyela kuti asaona kufa, pachogolo sadamwone Kristo wa Ambuye. Ndi adaloa pa mzimu mhekal : ndi yapo wakulu akulu wadaloa ndi kamwana Yesu kumchitilatu achiiwo kwa mlingo wa chisimo cha torah pa mau ya iye, adakalandila kumpakata pa manja pake, niamlumba Mlungu ngati mwawi wene, niati, Chapano umninke kapolo wako mwanja, Ambuye, kwa mlingo wa icho udalankula, pa mtendele ; pakuti maso yanga yaona upulumuchi wako, uwo udauikilatu pachogolo pa nkope za makamu yonche : dangalila kwa mavunu-

kilidwe kwa mafuko, ndi kukuzika kwa kamu lako Israel. Ndi atate wake ndi amake wadali chiyelekele pamwepo ya yayo yokambidwa pa mau ya iye ; niawapacha mwawi Simeon, niati kwa Mariam amake, Penya, uyu wagonu kwa magwechedwe ndi maimichidwe ya wanyinji pa Israel ; ndi chiloele pa chizindikilo chakuchuchidwa ; ndi panama iwe, upanga siukupyole pa umoyo wako umwene ; dala kuti maganizo ya mitima yainyinji yavunukulidwe. Ndipo adalipo Anna, wolosa, mwana wamkazi wa Phanuel, wa chilawa cha Asher, (naye adali wakukota viwi, akalame ndi wamunake vyaka visano ndi viwili chichokelle pa unamwali wake, naye mwene namfedwa mpaka vyaka themanini na nne), uyo sadatuluka pa hekal kumtumikila Mlungu ndi kujimana chakudya ndi mapempero usiku ndi usana. Nakakomanepo pa saa imweija adajivumbula kuyankila mmwemo kwa Mlungu, ndi adali mkukamba pa mau ya iye kwa wonche yawo wadali mkupenyelela chiyangatile kuombola kwake Yerusalem. Ndi mkuferanyaje vonche kwa mlingo wa torah ya Ambuye, wadabwelela chiloele pa Galili, chiloele pa muji wao wene Nazaret. Nako kamwana kadakula. ndi kadali mkutilidwa nkongono, kuferana ndi njelu, ndi neema ya Mlungu idali pamwamba pa iye.

Siku la Woyela Mattiya.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, pa malo ya wakuvumbukicha Yudah mdamsankula kapolo wako wovomoreka Mattiya awelengedwe pamoji ndi aApostolo kumi ndi mmoji waja ; Mlipache Church lanu lilinididwe kupulumuka pa aApostolo wa unama, ndipo likonjedwe ndi lichogozedwe ndi wowesa wakuvomeleka ndi wa zene ; mkatyi mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PA MALO YA EPISTOLA. *Machitidwe i. 15.*

Ndi pa siku izi akaime Petro pakati pa abale awo, (gulu ncho la majina tenyu lidali ngati mia ndi asharin,) adati, Wamuna abale, mau lidali mkuyeneledwa kuferana, ilo Mzimu Woyela adati pachogolo kwa kamwa pa David pa mau ya Yudah, uyo adapata kukala wochogoza mnjila kwa yawo wadamtenga Yesu. Naye adali wowelengedwelatu pa ife, ndi adakomana mbua yake pa nchito ii ya kutumikila. (Mmwemo uyo adaptatila kamunda ndi nkoko kola ya kopanda malinga kwake; ndipo akapate kukala chipatamukile, adaduka pakati, ndi matumbo yake yonche yadatusuka. Ndipo idapata kukala yojiwika kwa wonche wakukalilatu pa Yerusalem; mpaka kamunda kamweko katanidwa pa kunena kwao achinawene, Akeldama, ndilo, Kamunda ka mwazi.) Chifuko chalembedwa pa chikalakala cha Zabur, Kola lake lipate kukala pululu, ndi palije muntu wakukalilatu mkatı mwake: Sonincho, Nchito yake yakupenyalatu atenge mwina. Mmwemo kuyeneledwa mmoji wa awo wadayenda pamoji ndi ife siku zonche yapo Ambuye Yesu adaloa ndi adatuluka pamwepo pa ife, akayambe pa ubatizo wa Yohana mpaka siku lija adatengedwa kumwamba, kuchoka pa ife mmoji wa awa kupata kukala mmboni pamoji ndi ife wa kuimancho kwake. Ndi wadaimicha wawili, Yoseph wotanidwa Barsaba, uyo adatanidwancho Yusto, ndi Mattiya. Ndi wakasali wadati, Iwe, Ambuye, mwene kwajiwā wonche mtima, ulangize yuti wa awa wawili wasankulapo, kulandila malo yaya ya nchito ii ya kumtumikila ndi ya nchito ya aApostolo iyo Yudah adailakwila, kuyenda ulendo chioele pa malo ya iye mwene. Ndi wadalondolela pa iwo, ndi namdolo linagwa pa Mattiya; ndi adamwelenga kusanganizana ndi aApostolo kumi ndi mmoji.

EVANGEL. *W. Matt. xi. 25.*

Pa nyengo imweyo Yesu akayanke adati, Ndibukichilatu mbili yako, Atate, Ambuye wa kumwamba ndi wa jiko, pakuti udawabisila wene njelu ndi wakuzindikila vintu ivi ndi udawavunukulila makanda: yetu, Atate, chifuko chimwechi chidapata kukala kuoneka chabwino pa maso yako. Vonche vidavunkulidwa kwanga ndi Atate wanga: ndi palije muntu wakupata kumjiwilatu Mwana wakumbala, akawe Atate; ingakale muntu wakupata kumjiwilatu Atate, akawe Mwana, ndi uyo Mwana wakumbala sakakale ndi mtima kumvunukuliladi. Ijani kwa ine, wonche wakulema ndi wakulemeledwa ndi mitolo, ndi ine sinikupumicheni. Msenche panda langa pamwamba pa inu, ndi mjiyeluzepo pa ine: chifuko ine ndili wodeka ndi wakujichicha pa mtima: ndi simkomane kupumilila mmaumoyo mwanu. Chifuko panda langa losachina, ndi mtolo wanga wopecuka.

Kumfotokozela Mariam Virgin wopachidwa mwawi.

PEMPELO LA CHIDULE.

Tikupembezani, Ambuye, pungulilani neema yanu mmitima yatu; kuti umo tidapatila kujiba kwa kuyeneza kwake malaika, kuti Mwana wanu wakumbala Yesu Kristo adachitidwa nyama, mmwemo kwa msalaba wake ndi kuva masauko kwake titengedwe ku kukuzika kwa kuzyuka kwake; mkatı mwa mmwego Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PA MALO YA EPISTOLA. *Isayah vii. 10.*

Sonincho Ambuye adakamba ndi Ahaz, kuti, Uji funile chizindikilo kwa Ambuye Mlungu wako; uchifune pa chindimba, kapena pokwela pamwamba. Niati Ahaz, Siningafune, siningamyesele Ambuye. Niati, Tavera, nyumba ya David; Chintu chaching'ono cha kupupelewani, kuwakuticha wantu mpu mu, nampo simmkutiche ncho Mlungu wanga mpu-

mu? Mmweno Ambuye mwene sakupacheni inu chizindikilo; Penya, wamkazi wosakwatiwa saime mimba, ndipo sabale mwana, ndipo santane jina lake Emmanuel. Mafuta ya likama ndi uchi sadye pakujiba iye kukana choipa, ndi kusankula chabwino.

EVANGEL. *W. Luka* i. 26.

Ndi pa mwezi wa kasano ndi kamoji malaika Gabriel adapelekeda kuchoka pa Mlungu mpaka ku mzinda wa pa Galili, jina lake Nazaret, kwa wamkazi wotomelezedwa ndi mwamuna jina lake Joseph, wa chilawa cha David: ndi jina la mwali Mariam. Ndi akaloe kwake, adati, Ndikulonjela, iwe wopachidwa neema, Ambuye pamoji ndi iwe. Nampo adamwazilatu mtima pamwepo pa mau ili, ndi adali mkuganiza pa mtima wake kulonjela kwanji kumeneko. Niatu malaika kwa iye, Usaopa, Mariam: pakuti udakomana neema kwa mbali ya Mlungu. Ndipo penya, suime mimba, ndi suupume mwana, ndipo sumtane jina lake YESU. Ndi sakale wamkulu, ndi satanidwe Mwana wakumbala wa Uyo wa Pamwamba pene: ndipo Ambuye Mlungu samninke mpando wa atate wake David, ndi sakale mfumu pa nyumba ya Yakobo chikalile mmwemoje; ndi kwa ufumu wake sipakale popanda kutera. Niatu Mariam kwa malaika, Sichikale bwanji ichi, pakuti ine sindipata kumjiwa wamwamuna? Ndi akayanke malaika adati kwa iye, Mzimu Woyela saje pamwamba pako, ndi mpavu ya Uyo wa Pamwamba pene siikutile mtunji: mmwemo ncho icho chobadwa choyerwa sichitanidwe Mwana wakumbala wa Mlungu. Ndi penya, Elizabeth mbale wako, iye ncho adaima mimba pa kukota kwake: ndi uu ndiwo mwezi wa kasano ndi kamoji kwa iye wakutanidwa wa chumba. Chifuko namba mau la kuchoka pa Mlungu silikale lopanda mpavu. Niatu Mariam, Penya, mbumba ya Ambuye; chipate kundikalila kwa mlingo wa icho cholankulidwa nawe. Ndi malaika adachoka pa iye.

Siku la Woyela Marko.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, mdayeluza Church lanu loyera ndi mayeluzo ya Kumwamba ya Evangelist wanu Woyela Marko; Mtipache neema kuti tisakala ngati wana wangotengedwa ndi mpepo ili yonche ya mayaluzo ya chaje, tilimbichidwe pa va zene va Evangel yanu yoyela; mkatu mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

EPISTOLA. *Ephes. iv. 7.*

Kwa ali yenche wa ife idaninkidwa neema kwa mlingo wa mninko wa Kristo. Kwa icho anena, Akakwele chiloele Kumwamba, adatondola matondolo, niawapacha wantu voninkidwa. Nalo adakwela, chiani ncho ikawe adachika ncho chiloele pa mbua za panchi za jiko? Uyo adachika ndiye mwene uyo adakwela pamwamba pa Kumwamba konche, dala aferane pa vonche. Ndi mwene adawaninka awa a Apostolo; ndi yawo wolosa; ndi yawo, Evangelist; ndi yawo, Wakuwesa ndi Walimu; kwa makazikichidwe ya woyerwa, kwa nchito ya kutumikila, mpaka kumangicha nynmba ya tupi la Kristo: mpaka tikkomanie tawonche pa umoji wa mvano, ndi wa kupata kuiwilatu kwake Mwana wakumbala wa Mlungu, mpaka wamwamuna wotelana, mpaka pa mlingo wa msinku wa chiferanile chake Kristo: tingakalencho makanda wakuyeguka yeguka ndi mafunde ndi kuzungulidwa ndi mpepo ili yonche ya kuyaluza, kwa luso la wantu, pa kukalamuka, kwa kuchita dala kwa kusokelela; nampo pa kunena ya zene pa kukondana, tikule chiloele pa iye pa vonche, uyo ndiye mutu, Kristo: kutuluka pa uyo tupi lonche kuunjikana bwino pamoji, ndi kulimbichidwa pamoji ndi chija fundo lili lonche lipeleka, kwa mlingo wa kuchita chitintimikile kwa kukoza kwake mbua ili yonche

lichita kuonjezeka tupi, pa kujimangicha pa chikondano.

EVANGEL. *W. Yohana xv. 1.*

Ine ndi mpelesa uja wa zene zene, ndi Atate wanga ndi wakulima. Ntawi ili yonche ya mpelesa pa ine ikapanda kupacha vipacho, aichocha iye: ndi ntawi ili yonche ya mpelesa yakupacha vipacho, aichuka, ipache vipacho vakuchuruka. Inu chapano muli wochukidwa chifuko cha mau ilo ndakukambilani. Longezani pa ine, nane pa inu. Mmwewemuja umo ntawi ya mpelesa yosakoza kupacha vipacho kuchokela pa yene yoka, ikapanda kulongeza mmpelesa: ndi mngakale inu simkoza, mkapanda kulongeza pa ine. Ine ndi mpelesa, inu wene ntawi za mipelesa: Wakulongeza pa ine, ndi ine pa iye, apacha vipacho vavinyinji: chifuko kupatukana nane, simkoza kuchita kantu. Muntu akapanda kulongeza pa ine, atayidwilatu kubwalo ngati ntawi yopajuka ya mpelesa, ndi kufyota; niazikusa niazitaya mmoto, ndi zibuchidwa. Ngati mkalongeza pa ine, ndi ivo ndilankula vikalongeza panu, icho simkafune wendani, ndi sichipate kukukalilani. Pa ichi Atate wanga akuzidwilatu, kuti mpache vipacho vavinyinji; ndipo mpate kukala wanafunzi wanga. Mmwememuja umo Atate wanga adandikondela ine, ine ncho nidakukondani inu; mlongezeletu mkukonda kwanga namwene. Ngati simkasunge matauko ya ine, simlongeze mkkonda kwa ine; ngati umo ine ndasungila matauko ya Atate wanga, ndi ndalongeza mkkonda kwa iye. Yayo ndakamba ndi inu, dala chiseko changa namwene chikale mkatyi mwanu, ndi chiseko cha inu chiferane.

Siku la Woyela Philippo ndi Woyela Yakobo.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, kukuijwani zene kuli kulama kwa vyaka; Tipacheni kuijwilatu kuti

Mwana wanu Yesu Kristo ali njira, za zene, ndi kulama; kuti tikachate mapazi ya aApostolo wanu Woyela Philippo ndi Yakobo, tiyende chiyendele pa njila ya kuchogola ku kulama chilamileje; mkatyi mwa mmweyo Mwana wanu Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. *W. Yakobo i. 1.*

Yakobo, kapolo wa Mlungu ndi Ambuye Yesu Kristo, kwa vilawa kumi ndi viwili Mamwazikano yaja, kusekelela. Chiseko choka choka abale wanga, mchiwerenge, chaka mkagwa pakati pa mayesedwe pa mitundu mitundu; wakupata kuijwa, kuti kulingika kwa mvano wanu uja kuchitilatu chitintimikile luumila. Nalo luumila ukale ndi nchito yotelanya, mkale wotelanya ndi chilamile, wasasiidwa wa chaje pa kantu. Ngati muntu wa inu asiidwa wa chaje pa njelu, awende kwa Mlungu, uyo apacha wonche, wosanyinda; ndi sipelekedwe kwa iye. Ndi awende pa mvano, wosakaikila; chifuko uyo akaikilayo wakala chifa cha funde la nyanja, latengedwa ndi mpepo ndi kuyeguka yeguka. Chifuko asaganiza muntu mmweyo kuti salandire kantu kwa Ambuye; muntu wa mitima iwili wosakazikika pa njila zake zonche. Mbale wa kuchika ajiyelekele pa manyamulidwe yake; nampo wolemela pa machichidwe yake: pakuti ngati dua la uju sapitiletu. Chifuko jua likwela ndi mpepo yakutenta ndi liuumicha uju, ndi dua lake likugwa; ndi kukadwa kwa nkope yake kuonangika; chimwechi wolemela salale pa mayendedwe yake. Wakuwina muntu achitayo luumila pa mayesedwe; chifuko akapata kukala wolingika, salandire chisoti cha kulama, icho Ambuye adachilanga kwa awo wakumkondawo.

EVANGEL. *W. Yohana xiv. 1.*

Ndi Yesu adawanenela wanafunzi wake, Mtima wanu usakala pamwamba: mvomela pa Mlungu, sonincho mvomele pa ine. Mnyumba mwa Atate wa

nga malo yakulongeza yalipo yambili ; ngati sikadakala chimiwechi, nikanati kwa inu ; chifuko ndiyenda ulendo kukuikilanitu malo. Ndi ndikayenda ulendo ndi nikakuikilanitu malo, ndikuja ncho ndi sindikakutengeni kwanga ; mkale nane ; dala yapo ndilipo ine, nanu ncho mkale. Ndi uko ine ndimuka, mjiwa njira. Tomaso amnenela, Ambuye, sitijiwa uko umuka ; tijiwanji njila ? Yesu amnenela, Ine ndili njila, ndi va zene, ndi kulama : namba muntu akuja kwake Atate, akawe kupita pa ine. Ngati mkadapata kundijiwa ine, mkadapata kumjiwa ncho Atate wanga : chiyambile chapano mpata kumjiwa, ndi mwamwona. Philippo amnenela, Ambuye, utilangize Atate, ndi itiyenelela. Yesu amnenela, Nyengo zonchezo ndili nanu, ndi sudapata kundijiwa ine, Philippo ? uyo wandiona ine, wamwona Atate ; unenanji iwe, Utilangiziletu Atate ? Suvomela kuti ine ndili pa Atate, ndi Atate pa ine ? yakulankula ivo ndiyakamba ine ndi inu sindikamba kuchoka pa ine namwene : nampo Atate wakulongeza pa ine achita nchito zake. Mndivomele kuti ine ndili pa Atate, ndi Atate pa ine : ndi mkapanda kuvomela mnivomere chifuko cha nchito zene. Amen, Amen, ndikunenelani, wakuvomela chiloele pa ine, nchito izo ndizichita iyencho sachite ; ndi zazikulu kupunda izo sazichite, chifuko ine ndiyenda ulendo kwa Atate. Ndi chili chonche simkachwende pa jina langa, icho sindichichite, Atate akuzidwe pa Mwana wakumbala. Mkandiwendela kantu pa jina langa ine sindikachite.

Woyela Barnabas Apostolo.

PEMPELO LA CHIDULE.

Ambuye Mlungu mwene mpavu zonche, mdaveka Apostolo wanu Woyela Barnabas ndi va ulele vopampa va Mzimu Woyela ; Msatisia chonde kusowa va ulele vanu va makamu, ingakale kusowa neema tivi-

tumile masiku yonche kwa kuyinikiza ndi kukuzika kwanu ; mkatи mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

PA MALO YA EPISTOLA. *Machitidwe xi. 22.*

Ndi mau ilo lidaveka mpaka pa makutu ya church lakukala pa Yerusalem pa mau ya achi iwo : niampeleka Barnabas mpaka pa Antioquia : naye akafikeko, ndi akaone neema ija ya Mlungu, adasekelela ; ndi adali mkwaimilila wonche, wamlongezele Ambuye ndi dala lao mmtima mwao : pakuti adali muntu wabwino, ndi woferana ndi Mzimu Woyela ndi kuvo-miela : ndipo gulu losachepekedwa lidaonjezeka pa Ambuye. Natuluka chiloele pa Tarso kumfunafunadi Saul : ndi akamkomane, adali mkuja naye mpaka pa Antioquia. Ndi idapata kukalapo chaka cha mpumpu kuti wadasonkana pamoji pa church, ndi kuyeluzilatu gulu losachepekedwa ; ndi kupata poya-mba wanafunzi jina la wa Kristiano pa Antioquia. Ndi pa siku izi wakulosa wadachika chichokele pa Yerusalem chiloele pa Antioquia. Ndi mmoji wa pa achiwiwo akaime, jina lake Agabo, adalangiza kwa Mzimu kuti chilala chachikulu sichikalepo pamwamba pa jiko lonche la kukalila wantu ; icho ndicho chidapata kukalapo pa nyengo ya Klaudio. Ndi wanafunzi, muntu umo adali mkufanikila, wadapanga malango kuti ali yenche wa achiwiwo atume kwa kutumikila kwa abale yawo wakalilatu pa Yehudah : icho ncho wadachita, wakachigwirize kwa wakulu-akulu pa manja ya Barnabas ndi Saul.

EVANGEL. *W. Yohana xv. 12.*

Ili ndi tauko ilo lili langa, kuti mkondane, mmwemuja umo nidakukondelani inu. Namba muntu ali ndi kukonda kupunda kuja, kuti muntu aike umoyo wake pa milandu ya achabwenji lake. Inu mli achabwenji langa, ngati simkachite yayo ndikutaukilani. Chiyambile chapano sindikutanani akapolo : chifuko kapolo sajiwa icho achita ambuyake : nampo nikuti,

Inu achabwenji : chifuko vonche ivo nidavela kwa Atate wanga nidakujiwichani. Inu simdandisankula ine, nampo ine nidakusankulani inu, ndi kukuikani inu, myende ndi mpache vipacho, adi vipacho vanu vilongeze : kuti chili chonche simkawende kwa Atate pa jina langa, akupacheni inu.

Siku la Woyela Yohana Wobatiza.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, kwa malango yanu kapolo wanu Yohana Wobatiza adabadwa kwa chideru, ndipo adatumidwa kuikilatu njila ya Mwana wanu Mpulumuchi watu, pa kuyeneza nkani za kulapa ; Tichaticheni ife mayeluzo ndi makalidwe yake ya pa yoka, tilape nditu umo adayenezela iye ; ndi kwa mlingo wake tinene chinenele ya zene, tinyindile wosaopa visimu vakuipa, tijizinge pa kuva masauko pa mlandu wa va zene ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PA MALO YA EPISTOLA. *Isayah xl. 1.*

Tontolani, tontolani kamu langa, akuti Mlungu wanu. Kambani ndi Yerusalem yakupembeza pa intima, mmkuzile mau, kuti za nkondo yake zaferana, matumba ya mpulipuli yake yaloledwa ; pakuti adala-ndila pa janja la Ambuye kupinda kawili kwa zambi yake yonche. Mau la wakukuza, Mlozeche bwino mpululu njila la Ambuye, mwongoleche fa jiko la tuku njila ya barabara kwa Mlungu watu. Chitiba chili chonche sichinyamulidwe, ndi pili lili lonche ndi mtanta siushashailidwe : ndi pa mapindi mapindi sipachitidwe moongoka, ndi pakuchina kusalala : ndipo kukuzika kwa Ambuye sikuvunukulidwe, ndipo nyama yonche siikuone pamoji : pakuti kamwa la Ambuye lakunena. Mau la wakuti, Kuza. Niat, Ndikuze chiani ? Nyama yonche ili uju, ndi kukadwa kwake konche ngati dua la pa munda : uju uuma,

dua lifota ; chifuko mpepo ya Ambuye iliuzila : zene kamu ndi uju. Uju uuma, dua lifota ; nampo mau la Mlungu watu siliime chikalile mmwemoje. Iwe, wakutenga utenga wabwino kwa Zion, kwela ku pili lalitali : Iwe wakutenga utenga wabwino kwa Yerusalem, nyamula pokoso lako ndi nkongono : nyamula, usaopa : ujiti kwa miji ya Yehudah, Penya, Mlungu wanu ! Penya Ambuye AMBUYE saje ngati wakulimba, ndi janja la kumlinganichila : penya nkokolo yake ilipo naye, ndi chilongwe cha ivo amavichita pa nkope yake. Sawese mbelele zake ngati wowesa, sapakate wana wa mbelele pa janja lake, sazinyamule pa chifua pake, sachogoze bwino izo zakuyamwicha

EVANGEL. *W. Luka i. 57.*

Ndi nyengo idamferanila Elizabeth yakupuma mwana : niambala mwana wamuna. Ndipo wantu wa pa muji wake ndi abale wadava kuti Ambuye adakulicha lisungu lake ndi iye : niasekelela naye. Ndi idapata kukalapo siku ya chisano ndi chitatu, kuti wadaja kukaumbala kamwana ; ndi wadali kumtana Zakariah, kwa jina la atate wake. Ndi amake adati, Iyai ; nampo satanidwe Yohana. Niat kwa iye, Palije mmoji wa abale wako wotanidwa jini ili. Ndipo wadamkolosela atate wake, jina lanji akadafuna atanidwe. Ndi akajiwendele kagome kakulembela, adalembo, kunena Jina lake ndi Yohana. Niayelekela wonche. Ndi pakamwa pake padachekulidwa kosakala kampindi, ndi lilime lake lidamasuka, ndi adali mkukamba kumlumba Mlungu mwawi wene. Ndi idapata kukalapo manta pamwamba pa wonche yawo wadakala kuwazungulila : ndi yayo yadalankulidwa yonche yadali mkukambidwa pa jiko lonche la mapili ya Yehudah. Ndipo wonche yawo wadayavela wadayaika mmitima yao, kunena, Mmwemo mwana uyu sakale yani ? Pakuti janja la Ambuye lidali pamoji naye. Ndipo atate wake Zakariah adazazidwa ndi Mzimu Woyela, nialosa, kunena, Wolumbi-

dwa mwawi wene Ambuye, Mlungu wa Israel : pakuti adalipenyelela ndi adalichitila kamu lake mombo, ndipo adaimicha nchiwa ya kupulumuka kwa ife pa nyumba ya David mnyamata wake (umo adakambilia pakamwa pa wolosa wake wa paoka, yawo wadalipo chiyambile pa kukala jiko), upulumuchi pa yawo wa mawongo watu, ndi pa janja la wonche yawo wakutiiptila ; kuchitilatu lisungu pamoji ndi achatate watu, ndi kukumbukila malangano yake ya pa yoka ; yaja adamlumbilila Abraham atate watu, satininke ife, kuti tikapulumuka pa janja la wa mawongo timtumikile popanda manta, pa kukala pa woka ndi kuchita malinga pachogolo pa iye siku zatu zonche. Etu, ndi iwe, Mwana, sutanidwe Wolosa wa Uyo wa Pamwamba pene ; pakuti suuyende ulendo pachogolo pa nkope ya Ambuye kuzikilatu njila zake : kuwaninka kamu lake kupata kujiwa upulumuchi, pa kulekela zambi zao, chifuko cha maganigani ya lisungu la Mlungu watu, pa ayo kucha kuchokela pamwamba kudatipenyelela ife, kuwaonekela iwo ali pa mdima ndi pa chitunji cha nyifa ; kuchogoza mapazi yatu chiloele pa njila ya mtendele. Naye kamwana wadakula, niapata nkongono pa mzimu, ndi adalipo pa pululu, mpaka siku la kulangizidwa kwake kwa Israel.

Siku la Woyela Petro.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, pa manja ya Mwana wanu Yesu Kristo mdampacha Apostolo wanu Petro Woyela vavinyinji va ulele vakupambana, ndi mdamtaukilila kudyechia kwa njeza zowesa zanu ; Wapachenii, chonde, aAskofu wonchi ndi Wakuwesa kuyeneza ndi likwale Mau lanu loyela, ndi kamu kulichata chivechele Mau limwelo, walandile chozinga cha kuzika kwa vyaka ; mkati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PA MALO YA EPISTOLA. *Machitidwe* xii. 1.

Ndi kwa mlingo wa nyengo imweyo Herod mfumu adatila manja yake kwachitila wena wa church voipa. Niamupa Yakobo mkulu wake Yohana ndi upanga. Ndi pa kuona kuti chili chintu chakukondwela wa Yehuda, adaonjezela kumtenga Petro ncho. Ndi yadali masiku ya mikate yosali ndi chimela. Ndi uyo akamgwile adamwika mminyololo, kumvumbula kwa mipingo inai ya wantu anai anai ya asikari, kumlindilila ; kukala ndi mtima pambuyo pa Paska kumtulucha kwa kamu. Mmwemo Petro adali mksungidwa polindilila : ndi sala zidapata kuchitidwa lumbwe ndi church kwa Mlungu pa mau ya iye. Ndi yapo Herod adati, Sindimtenge pa bwalo ; usiku umweo Petro adalipo wogona pakati pa asikari wawili, womangidwa ndi minyololo iwili : ndi wakulindilila wawili pachogolo pa komo wadali mkumsunga polindilila. Ndipo penya, malaika wa Ambuye adaimapo pa iye, ndi dangalila lidamulika pa mbuto ya nyumba : ndi akamuumbuje Petro pa ntiti, adamucha, kunena, Ima ncho msanga. Ndi minyololo yake idagwa kuchoka pa manja yake. Ndi malaika adati kwa iye, Ujivala mchiuno, ndi kumanga sopato panchi. Niachita chimwechi. Niamnenela, Ujivinkile ndi malaya yako, ndi undichate ine. Ndi akatuluke, adali mkuchata ; ndi sanajiwa kuti cha zene icho chachitidwa ndi malaika, ndi adaona kuti ndiona ndoto. Ndi wakapite polindilila pa kuyamba ndi pa chiwili, wadaja pamwepo pa chicheko cha sapuli chakutengera ku muji : icho nacho kuchita chene chakuchekulidwa : ndi wakatuluke wadayenda mchogolo pa njira imoji ; ndi kawili kankani malaika adapatukana naye. Ndipo Petro akajibwelele, adati, Chapano ndajija zene, kuti Ambuye adagwirizilatu malaika wake nchito, ndandichocha ine pa janja la Herod, ndi pa kupenyelela konche kwa wantu wa wa Yehudah.

EVANGEL. *W. Matt. xvi. 13.*

Ndi Yesu akaje chiloele pa mbua za muji wa Kai-sariya wa Philippo adawafuncha wanafunzi wake, kunena, Wantu wamnenwa Mwana wa adam akala yani? Nawo wadati, Wena wena, Yohana wakubatiza, ndi anjao, Eliya : ndi wena, Yeremiyah, kapena mmoji wa wakulosa. Awanenela, Ndi inu mndinena nikala yani? Ndi akayanke Simon Petro adati, Iwe ndi Kristo Mwana wakumbala wa Mlungu wakulama. Ndi akayanke Yesu, adati kwa iye, Wakuwina uli, Simon Bar Yona ; chifuko nyama ndi mwazi wosakuvunukulila, nampo Atate wa ine uyo wa Kumwamba. Nane ncho ndikunenela, kuti Iwe uli Petro, ndi pamwamba pa mwala uu, sindimangiche Church la ine ; ndi vicheko va Malo ya wazimu vosayenela kulichucha. Sindikupache fungullo za ufumu wa kumwamba : ndi icho sukachimangiletu mjiko muno sichikale chomangidwa kumwamba : ndi ichi sukachimasulile mjiko muno sichikale chomasulidwa Kumwamba.

Woyela Yakobo Apostolo.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu mwene lisungu, Apostolo wanu woyela, Yakobo, chiwasile atate wake ndi vonche adali navo, adavela wosazengeleka mukutanaje Mwana wanu Yesu Kristo, ndi kumchata ; Tipacheni ife kuti chiwasile makumbilo yonche ya pa jiko lino ndi ya pa nyama yatu, tikaliletu masiku yonche kuchata matauko yanu yoyela ; mkatì mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PA MALO YA EPISTOLA.

Machitidwe xi. 27, ndi mbua ya Ch. xii.

Ndi pa siku izi wakulosa wadachika kuchoka pa Yerusalem chiloele pa Antiochia. Ndi mmoji wa pa achiwo akaime, jina lake Agabo, adalangiza kwa

Mzimu kuti chilala chachikulu sichikalepo pamwamba pa jiko lonche la kukalila wantu : icho ndicho chidapato kukalapo pa nyengo ya Klaudio. Ndi wanafunzi muntu umo adali mkufanikila, wadapanga malango ali yenche wa achiwo kutuma kwa kwatumikila abale wakukalilatu pa Yehudah : icho ncho wadachita wakachipeleke kwa wakuluakulu kwa manja ya Barnabas ndi Saul. Ndi kwa mlingo wa nyengo imweyo Herod mfumu adatila manja yake kwachitila voipa wena wa Church. Niamupa Yakobo mkulu wake Yohana ndi upanga. Ndi pa kuwona kuti chidali chintu chakukondwela wa Yehudah, adaonjezela kumtenga Petro ncho.

EVANGEL. *W. Matt. xx. 20.*

Ndi adamjela amake wa wana wa Zebedi pamoji ndi wana wake wakwabala, ndi kumlambila, ndi kuwenda kantu kwa iye. Naye adati kwa iye, Ufuna chiani? Amnenela, Ujiti kuti wana awa wanga wawili wakale panchi, mmoji janja lako la chimuna ndi mmoji janja lako la manjele, pa ufumu wako. Nampo Yesu akayanke adati, Simjiwa icho mchiwenda. Mkoza kumwa chiko ichi ndifuna kumwapo ine? Wamnenela, Tikoza. Awanenela achiwo, Panama chiko ichi changa, simchimwedi : nampo panama kukala panchi janja langa la chimuna, ndi janja langa la manjele, chosali changa ine kupeleka, nampo kwa yaho kwaikidwila ndi Atate wanga. Ndi waja kumi wakave, wadapweteka mtima ndi abale waja wawili. Naye Yesu akawatane achiwo kwake adati, Mjiwa kuti wakulu wa mafuko wawachitilatu ivo votaukidwa ndi mabwalo. Nampo sichikale chosali chimwechi pa inu : uyo sakafune kukala wamkulu sakale wotumikila wanu ; ndi uyo sakafune kukala wakuyamba wa inu, sakale kapolo wanu : chimojimoji ngati Mwana wa adam sadja kutumikilida, nampo kutumikilatu, ndi kupeleka umoyo wake kuwachitila wanyinji mombo.

Woyela Bartolomayo Apostolo.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, wakukala chikalileje, mdampacha Apostolo wanu Bartolomayo neema kuvomela zene ndi kuyeneza pa bwalo Mau yanu ; Lipacheni chonde Church lanu kulikonda Mau ilo adavomelalo, ndipo kulyeneza ndi kulilandila limwelo ; mkaati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

PA MALO YA EPISTOLA. *Machitidwe v. 12.*

Kwa manja ya aApostolo vizindikilo ndi videlu vidapata kukalapo pa kamu vavinyinji : ndipo wadali ndi mpumu umoji wonchewo pa konde la Suleman. Ndi wa yawo wachalawo namba muntu adaghana kuunjikana nawo : nampo kamu lidali kwakulicha achiwo ; ndi kupunda wadali mkuonjezeka yawo wakumvomera Ambuye, wanyinji wamuna ndi wakazi ncho ; mpaka kutenga ku bwalo pa mabwalo yawo wakulenda mpavu, ndi kuwaika pa vintu vakugonela ndi pa vindanda, ngati pakuja Petro, suukatile mtunji pa wena wa awa. Ndi wanyini ncho wa miji ya kuzungulila pa Yerusalem wadaja pamoji, kutenga wakulenda mpavu, ndi wakulemeledwa udi wazimu wa ukazuzi : ndi wonchewo wadachilichidwa.

EVANGEL. *W. Luka xxii. 24.*

Ndipo yadapata kukalapo machuchano pa awo, kuti yani wa iwo aoneka kukala wamkulu zene. Niat kwa achiwo, Mafumu wa mafuko angowachitila ambuye ; ndi awo wataukilidwa ndi mabwalo wajiteengela jina la wakuchitila vabwino. Nampo inu wosakala chimwechi : nampo iye ali wamkulu, kupunda pa inu apate kukala womng'ono ; ndi uyu wakuchogola ngati wotumikila. Pakuti yuti wamkulu, wakugona pa kudya, kapena wakutumikila ? si wakugona pa kudya ? ndi ine ndili pakati pa inu ngati uyo

wakutumikila Nanu muli yawo wakulongeza pamoji ndi ine pa mayeso yanga chilongezele ; nane ndikukilani ufumu, ngati umo Atate wanga adandiikilatu ine, kuti mudyenzi mumwe pa meza panga pa ufumu wanga : ndipo simkale pamwamba pa mipando kulumula vilawa kumi ndi viwili va Israel.

Woyela Mattayo Apostolo.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, kwa Mwana wanu wolumbidwa Mwawi wene mdamtana Mattayo pa mbuto ya kulandila sonko akale Apostolo ndi Evangelist ; Mtipache ife neema tisiiletu makumbilo yonche ya kasu, ndi kulalukila chuma, ndi timchate mmweyo Mwana wanu wakumbala Yesu Kristo, uyo alama ndi akala mfumu pamoji ndi imwe ndi Mzimu Woyela, Mlungu mmoji vyaka vosata. *Amen.*

EPISTOLA. *2 Kor. iv. 1.*

Kwa ichi pa kukala ndi nchito ii yakutumikila, umo talengeledwela lisungu, ife wosaduka mtima ; nampo tidakanilatu vobisa vija va manyazi, wosalola kuyendaenda pa kukalamuka, ingakale wakuchenjeza mau lija la Mlungu ; nampo pa kuonecha pa danga va zene vene kujipatila mbili yabwino kwa mtima uli wonche wa kuijichana wa wantu pachogolo pa Mlungu. Ndi ngati Evangel yatu ili yobisidwa, ili yobisidwa pa yawo wali mkutaika ; pa yawa mlungu wa vyaka ivi va chikalileje wapulikicha maso malango ya pa mtima ya waja wopanda kuvomera, kuti dangalila la Evangel la kukuzika kwake Kristo, uyo ali sanamu ya Mlungu, lingachite miendo yake ya juu pa achiwo. Chifuko ife wosajiombela njio tawefe, nampo Kristo Yesu Ambuye, ndi ife akopolo wanu kwa Yesu. Pakuti Mlungu, uyo adati, Dangalila limulike chitulukile pa mdima, ndiyie adamulika pa mitima yatu, mpaka kuonecha pa danga kupata

kujiwa kukuzika kwake Mlungu pa nkope ya Kristo Yesu.

EVANGEL. *W. Matt. ix. 9.*

Ndi Yesu akapite ndi ulendo chichokele pamwepo adaona muntu, jina lake Mattayo, wokala panchi pamwepo pa mbuto ya kulandila sonko : niamnenela Undichate ine. Ndipo akaime adamchata iye. Ndi idapata kukalapo, pa kugona Yesu pa chakudya pa nyumba ija, penya, wolandila sonko wanyinji ndi wene zambi wakaje wadagona pa chakudya pamoji ndi Yesu ndi wanafunzi wake. Ndi wakaone aPharisi, wadati kwa wanafunzi wake, Kwa chiani Mwalimu wanu akudya iye ndi wolandila sonko ndi wene zambi pamoji? Naye akavere adati, Wakusangalala wosali ndi chakulila asing'anga, nampo wakudwala poipa. Nampo kumukaje mjiyeluze chiani chili, kuti, Ndifuna lisungu, yosalu ncchembe: chifuko sindaja kutana wochita malinga, nampo wene zambi.

Woyela Mikael ndi achiMalaika wonche.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu wa chikalile mmwemoje, mwayaika pa malo yao ndi kuimicha mapotelo yao achiMalaika ni wana wa adam pa maikidwe yozizwika; mtipache chitikondele kuti umo achiMalaika wanu woyeru akupotelani chiimile kumwamba, nawo wagwirizidwe namwe kutipokola ni kutiombelela pa jiko; mkaati mwa Yesu Kristo Ambuyatu. Amen.

PA MALO PA EPISTOLA. *Mavunukulidwe xii. 7.*

Ndi idapata kukalapo nkondo Kumwamba : Mikael ndi achimalaika wake kuchitilatu nkondo ndi drakon : ndi drakon adachita nkondo, ndi achi malaika wake ; ndi sadayenela, ndi ingakale mbuto yosaoneka kukala ncho ya achiiwo Kumwamba. Niataidwa drakon

uyu wamkulu, njoka ija ya kale, yatanidwayo Diabolo ndi Satan, uyo asokelechayo ponche pokalila wantu : adataidwa chiloele pa jiko, ndi achimalaika wake wadataidwa naye. Ndi nidava mau lalikulu Kumwamba, kunena, Chapano apa kudapata kukalapo upulumuchi, ndi mpavu, ndi ufumu wa Mlungu wa ife, ndi bwalo lene la Kristo wake ; pakuti wakuwapalamula abale watu adatayidwa, wakuwapalamula pa maso ya Mlungu watu usana ndi usiku. Nawo adamlaka iye kwa chifuko cha mwazi wa Mwana wa mbelele ndi cha mau la umboni wao : ndi sadakonda nmoyo wao mpaka kufa. Kwa chifuko ichi sekelani, Kumwamba, ndi inu wakusaka malo pamwepo. Malilo kwa jiko ndi kwa nyanja : chifuko Diabolo adachika kwanu, mwene kukwia kwakukulu, pa kujiwa kuti ali ndi nyengo yochepekedwa.

EVANGEL. *W. Matt. xviii. 1.*

Pa saa imwei ja wanafunzi wadamjela Yesu, kunena, Ndani ali wamkulu pa ufumu wa Kumwamba ? Ndi akajitanile kamwana adanwimicha pakati pao niati, Amen ndikunenelani inu, Mkapanda kung'anamuka, ndi mkapanda kupata ngati tiwana, simnagaloe pa ufumu wa Kumwamba. Mmwemo ali yenche naye sajichiche ngati kamwana aka, uyu ali wamkulu pa ufumu wa Kumwamba. Ndi uyu sakamdaузile kamwana kamoji ka mtundu uu pamwepo pa Jina la ine, andidauzila ine : nampo ali yenche sakachwaliche mmoji wa awa wango'no wakuvomela chiloele pa ine, chimkomele iye kuti mwala wa mpelo umangidwiletu kumzinga pakosi pake, ndi iye abizidwe pa chindimba cha nyanja. Malilo kwa jiko lino chifuko vochwalicha ! chifuko vochwalicha sivingasie kuja ; nampo malilo kwa muntu mnweyo yuja chochwalicha chikuja kwa iye ! Ndi ngati janja lako kapena mwendo wako ukakuchwalicha, uuduliletu, uutaye chichokele pa iwe : chikukomela uloe pa kulama wa chilema kapena wakujimpila, si mwene manja yawili kapena miendo iwili kutayidwa

pa moto wa chikalile mmwemoje. Ndipo ngati diso lako likakuchwalicha, ulikolombole ndi kulitaya chichokele pa iwe : chikukomela kuloa pa kulama mwene diso limoji, si mwene maso yawili kutayidwa mgehenum ya moto. Onani mngapepule mmoji wa yawa wango'no ; chifuko ndikunenelani inu kuti, Kumwamba achimalaika wao wali mkupenya chipenyele mmaso nkope ya Atate wanga uyo wa Kumwamba.

Woyela Luka Evangelist.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, mdamtana Luka Asing'anga, uyo ali ndi malumbo pa Evangel, akale Evangelist, ndi Asing'anga wa umoyo ; Chikukondweleni kuti mautenda yonche ya pa maumoyo yatu yachilichidwe ndi mankwala yakusangalalalicha ya mayeluzo ayo adayeluza ; kwa ivo vakuyenela va Mwana wanu wakumbala Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

EPISTOLA. 2 Timothy iv. 5.

Ndi iwe ujisunge pa vonche, uvore masaucho uchitiletu nchito ya wotenga utenga wabwino, utenge-dweletu chiferanile pa nchito yako ya kutumikila. Chifuko ine nidata kupungulidwa nchembe, nyengo ya kuweluka kwanga yafika pafupi. Ndachilichimbila makani yakuoneka bwino, njila yanga ya kupikana ndaitelanya, ndausunga mvano uu : panama pa icho chichalacho, chagonapo kwa ine chisoti cha kulaka cha kuchita malinga, icho Ambuye, wakulamula malinga, sandipache pa siku limwelo, ndi wosali ine ndeka, nampo sonincho wonche yawo wakukonda kujilangiza kwake. Chitani likwale kundijela msanga : chifuko Demas adandisiilatu, kukonda va vyaka va chapano va chikalileje, niayenda ulendo chiloele pa Thessalonika, Kreskens pa Galatia, Tito pa Dalmatia. Luka ali yeka iye pamoji ndi ine. Ukamtengepo Marko, ukaje naye pamoji ndi umwene : chifuko ali wakundi-

komela ine kwa nchito ya kutumikila. Ndi Tukiko nidamgwiriza mau chiloele pa Epheso. Ndi joho lija nidasia pa Troa pa manja ya Karpo, pakuja, ultengelle, ndi vikalakala, ndi kupunda vikwetu. Aleksandro wakusula sapuli adandilangizila voipa vavinyinji : Ambuye samlipilile kwa mlingo wa nchito zake : ndi uyu iwe ncho ujilindilila naye, chifuko adati kuchucha viwi mau yatu ife.

EVANGEL. *W. Luka x. 1.*

Ambuye adalangizilatu wena ncho makumi yasano ndi yawili, ndi adawapeleka wawili wawili pachogolo pa nkope yake chiloele pa muji uli wonche ndi mbuto ili yonche, uko adati, Sindije namwene. Ndi adawanenela, Magoolo yanyinji, ndi wakuchita nchito wachepekedwa : mmwemo mmpempele Ambuye wa magoolo, atume chitumile wakupota nchito pa magoolo yake. Pitani : penyani, ine ndikupelekani inu ngati wana wa mbelele pakati pa vikoko. Msasencha chikowe chakuika ndalamu, lingakale tumba, zingakale sapato : ndi msalonjela muntu pakupita mnjila. Ndi pa nyumba ili yonche simkaloe, mnene, kuti, Mtendele ukale mnyumba iyi. Ndipo mwana wa intendele akakalamo, mtendele wanu sumtulilepo. Ndi ngati palije, sukupindilileni. Ndi pa nyumba imweyo longezani, kudya ndi kumwa vintu va kuchoka mmanja mwao : pakuti wakuchita nchito woyeneledwa nkokolo yake.

Woyela Simon ndi Woyela Yudah, aApostolo.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwene mpavu zonche, mwali mangicha Church lanu pa aApostolo ndi Wakulosa chifa cha miala yoikidwa panchi, ndi Yesu Kristo Mwene wake mwala wokulu wa chisongwa chake ; Mtipache ife kuunjikana chimwechi pa umoji wa mzimu, kwa maye-

luzo yao, tipate kukala hekal yoyela ya kukukondwachani: Mkat i mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

PISTOLA. W. Yudah 1.

Yudah, kapolo wa Yesu Kristo, mpwake wa Yako-bo, kwa yawo wokondedwa pa Mlungu Atate, wosungidwa kwa Yesu Kristo, wotanidwa : lisungu kwanu ndi mtendele ni chikondano uchuruke. Wokondedwa, pa kuchita mtafu kukulembelani ya mau ya upulumuchi wa ife tonche, siningesie kukulembelani inu, kukupembezani kujichilichimbicha kuimilila mvano uwo adavumbukichidwa kamoji koka kwa woyela. Chifuko wantu wena wena wadaloa chizembele, wolembedwa kale kuloa chiloele lamulo ili, wosalemekeza wazimu, wakung'anamula neema ya Mlungu kuwewela, ndi wakujikanila mwene nchito ndi Ambuyatu yeka, Yesu Kristo. Ndi ndili ndi mtima kukukumbukichani, ndimngakale wakujiwilatu vonche kamojidi, kuti Ambuye, akapulumuche kamu chitulukile pa jiko la Egupto, adaonanga pambuyo pake yawo wakukana kuvomela. Ndi malaika ncho wakukana kusungilatu chitulo chao, ndi wakasiiletu malo ya nyumba yao woka, adawasunga chiloele pa malamulidwe ya siku yaikulu ndi maluzi ya vyaka vonche panchi pa mdima. Ngati Sodom ndi Gomora, ndi miji yakuizungulila, ikapundiletu ndi vigololo mmakalidwe mofwanana ndi yawo, ndi ikachoke kuchata nyama ina, yagonechedwa pa danga, ndijitengela pamwamba pao icho chilamulidwa cha moto wa chikalileje. Ningakale chimwechi mofwananila yawa ncho wangolota pa nama nyama watila ukazuzi, ndi panama ufumu, wapepucha, ndi wavichitila va kukuzika blasphemia.

EVANGEL. W. Yohana xv. 17.

Ivi ndikutaukilani, mpate kukondana. Ngati jiko lino likuipilani, mjiwa kuti lidandiipila ine pachogolo pa inu. Ngati mkadakala wa pa jiko lino, jiko lino likadachikonda chija chili cha yeka : nampo chifuko

inu wosali wa jiko lino, chifuko icho jiko lino likuipilani inu. Kumbukilani mau lija ine nidati kwa inu, Kapolo wosali wamkulu kupunda ambuyake. Ngati wadandisaka ine, ndi inu siwakusakeni : ngati wadasunga mau la ine, sasunge ilo lili lanu ncho. Nampo yaya yonche sakuchitileni chifuko cha jina langa, chifuko sanamjiwa uyo adandituma. Ngati ndikadapanda kuja ndi kukamba nawo, sakadakala ndi zambi : nampo chapano walije chakugoneka bwino pa mau ya zambi yao. Wakundiipila ine amwipila ncho Atate wanga. Ndikadapanda kuchita pakati pao ivo namba mwina adavichita, sakadakala ndi zambi : ndi chapano waona ndi waipila ndi ine ndi Atate wanga. Nampo ichi chipata kukalapo, mau lakulembewa mtorah mwao liferane, Wadandiipila popanda chifuko. Nampo chaka chija Woimilila sakaje, uyo sindikutumileni kuchoka pa mbali ya Atate, Mzimu wa va zene, uyo aturuka ulendo pa mbali ya Atate, mmweyo saoneche umboni pa mau ya ine : ndi inu ncho muonecha umboni, chifuko chichokele poyamba muli inu pamoji nane.

Siku la Woyela wonche.

PEMPELO LA CHIDULE.

Mlungu Mwenempavu zonche, mwaunganicha pamoji wosankidwa wanu pa kusanganizana kumoji ndi pa kuyanjana, pa tupila kuseli la Mwana wanu wakumbala Kristo Ambuyatu ; Mtipache neema kuti tiwachate achiwi Woyela wanu wopachidwa mwawi pa makalidwe yonche ya chimuna pa maso yanu, tifikiletu tawefe pa vija vakukonda vosawelengeka, ivo mwaikilatu kwa achiwi wakukukondani popanda boja ; mkat i mwa Yesu Kristo Ambuyatu. *Amen.*

PA MALO PA EPISTOLA. Mavunukulidwe vii. 2.

Ndi nidaona malaika mnjake ndiakwela chichokele pa kutuluka juu, ndi akala ndi chizindikilo cha kuko-

mela cha Mluntu wakulama : niakuza ndi mau lalikulu kwa achimalaika wanai, kwa yawo kudapachidwa kupwetekucha jiko ndi nyanja, kunena, Msapwetekucha jiko, ingakale nyanja, ingakale mitengo, mpaka sitiwakomele akapolo wa Mluntu chizindikilo pamwamba pa mpumi zao. Ndi nidava kawelengedwe ka yawo wadakomeledwa chizindikilo, maelf mia ni arobain ni nne, wokomeleledwa chizindikilo wa chilawa chili chonche cha wana wa Israel.

Wa chilawa cha Yehudah wokomeledwa chizindikilo wantu elf kumi ndi ziwili.

Wa chilawa cha Reuben elf kumi ndi ziwili :

Wa chilawa cha Gad elf kumi ndi ziwili :

Wa chilawa cha Asher elf kumi ndi ziwili :

Wa chilawa cha Naphtali elf kumi ndi ziwili :

Wa chilawa cha Manasseh elf kumi ndi ziwili :

Wa chilawa cha Simeon elf kumi ndi ziwili :

Wa chilawa cha Levi elf kumi ndi ziwili :

Wa chilawa cha Issakar elf kumi ndi ziwili :

Wa chilawa cha Zebulon elf kumi ndi ziwili :

Wa chilawa cha Yoseph elf kumi ndi ziwili :

Wa chilawa cha Benyamin wakomeledwa chizindikilo, wantu elf kumi ndi ziwili.

Pambuyo pa vintu ivi nidaona, ndi penya, gulu lalikulu ilo namba muntu adakoza kuliwelengelatu, wa fuko lili lonche ndi wa vilawa, ndi makamu, ndi malilime, ndaima pachogolo pa mpando uja ndi pachogolo pa Mwana wa Mbelele, wovekedwa ndi mala ya yoyela, ndi ntawi za mitende pa manja yao ; ndi wakuza ndi pokcsa lalikulu, kunena : Upulumuchi kwa Mluntu watu akalayo pa mpando, ndi kwa Mwana wa Mbelele. Ndi achiMalaika wonche wadaima chikwetezele pa mpando uja, ndi chikwetezele Wakulu akulu ndi vija vakulama vinai ; ndi wadagwa pachogolo pa mpando pa nkope zao, kunena, Amen : Mwawi wene, ndi kukuzika, ndi njelu, ndi kuyamika, ndi kuyinikiza, ndi kuyenela,

ndi nkongono, kwa Mluntu watu chikalile mmwe moje ndi chikalileje. Amen.

EVANGEL. *W. Matt.* v. 1.

Yesu, akaone magulu, adakwela pa pili ; ndi akakale panchi, wanafunzi wake wadamjela : ndi aka chekule pakamwa pake, adali kuwayeluza, kunena, Wakuwina wa mpawi kwa mzimu : pakuti ufumu wa kumwamba uli wao. Wakuwina wakulila malilo, chifuko satontozedwe. Wakuwina wakudeka : chifuko yawo saloe pa jiko lino chokolo. Wakuwina wakuona njala ndi lujo kwa kuchita malinga : chifuko yawo sakute. Wakuwina wakuona lisungu : chifuko yawo salengeledwe lisungu : Wakuwina wakuyela pa mtima : pakuti achiwo samwone Mluntu. Wakuwina wakuchita mtendele : pakuti achiwo satanidwe wana wakuwabala wa Mluntu. Wakuwina wosakidwa chifuko cha kuchita malinga : pakuti wa achiwo ufumu wa Mluntu. Muli wakuwina chaka sakakukojeni ndi sakakusakeni, ndi sakati chili chonche cha usokolo pamwamba pa inu wakunama, chifuko cha ine. Sekelelani, mkayangale : pakuti nkokolo yanu yai kulu Kumwamba : chifuko wadasaka chimwechi wakulosa waja pachogolo pa inu.